stomdevice

SAB 1000



USER MANUAL

Extractor

IT | FR | DE | EN | ES

Zhermack Dental

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IT Pag. 5

FR Pag. 33

DE Pag. 59

EN Pag. 85

ES Pag. 111

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

INDICE GENERALE

PREMESSA CAP. 1

Pag. 7	1.1	Come leggere ed utilizzare il Manuale di Uso e Manutenzione
Pag. 8	1.2	Terminologia e simbologia utilizzata

INFORMAZIONI GENERALI CAP. 2

Pag. 9	2.1	Responsabilità
Pag. 9	2.2	Garanzia: norme generali
Pag. 10	2.3	Personale addetto
Pag. 10	2.4	Prescrizioni generali di sicurezza

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIATURA CAP. 3

Pag. 12	3.1	Descrizione generale dell'apparecchiatura
Pag. 12	3.2	Tavola dei componenti
Pag. 13	3.2.1	Descrizione dei componenti
Pag. 13	3.3	Dati di identificazione

CARATTERISTICHE TECNICHE CAP. 4

Pag. 14	4.1	Caratteristiche tecniche e principio di funzionamento
Pag. 14	4.2	Dati tecnici
Pag. 14	4.2.1	Dotazioni standard e materiale a richiesta

TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE CAP. 5

Pag. 15	5.1	Avvertenze generali
Pag. 15	5.2	Imballo e disimballo
Pag. 16	5.3	Trasporto e movimentazione
Pag. 16	5.4	Smaltimento / Smantellamento

INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO CAP. 6

Pag. 17	6.1	Avvertenze e precauzioni
Pag. 17	6.2	Condizioni ambientali consentite
Pag. 17	6.3	Spazio necessario per l'uso
Pag. 18	6.3.1	Piano di appoggio per la lavorazione
Pag. 18	6.4	Allacciamento a fonti di energia
Pag. 19	6.6	Messa in servizio dell'aspiratore
Pag. 19	6.7	Usi previsti / Usi non previsti e vietati

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

USO DELL'APPARECCHIATURA **CAP. 7**

Pag. 20 **7.1** Avvertenze generali
Pag. 20 **7.2** Sistemi di sicurezza
Pag. 20 **7.3** Uso dell'aspiratore
Pag. 20 **7.4** Rischi residui

MANUTENZIONE **CAP. 8**

Pag. 21 **8.1** Pulizia dell'apparecchiatura
Pag. 21 8.1.1 Sostituzione del sacchetto filtro carta
Pag. 22 **8.2** Manutenzione ordinaria
Pag. 22 **8.3** Manutenzione straordinaria
Pag. 23 **8.4** Riavvio dopo lunga inattività
Pag. 23 **8.5** Come richiedere assistenza tecnica

DIAGNOSTICA **CAP. 9**

Pag. 24 **9.1** Avvertenze generali
Pag. 24 **9.2** Inconvenienti e rimedi

ALLEGATI

Pag. 26 **A.1** Dichiarazione di conformità CE
Pag. 27 **A.2** Certificato di garanzia e modulo di identificazione
Pag. 28 **A.3** Scheda interventi tecnici
Pag. 29 **A.4** Centri di assistenza autorizzati
Pag. 29 **A.5** Note

I dati riportati in questo manuale possono subire variazioni senza preavviso.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPITOLO 1: PREMESSA

COME LEGGERE ED UTILIZZARE IL MANUALE DI USO E MANUTENZIONE 1.1

Il presente "Manuale di Uso e Manutenzione" fornisce informazioni riguardo l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione dell'aspiratore SAB 1000, fabbricato da Zhermack.

- L'aspiratore va utilizzato in accordo con quanto specificato nel presente Manuale: si raccomanda pertanto di leggerlo con attenzione prima di installare e mettere in funzione l'apparecchiatura, senza tralasciare nulla di quanto scritto e prestando particolare attenzione ai messaggi scritti in grassetto e messi in evidenza da appositi riquadri e/o da simboli che stanno ad indicare situazioni di pericolo o attenzione (vedi paragrafo 1.2).

- Il rispetto delle norme e raccomandazioni riportate nel presente Manuale consente un uso sicuro dell'apparecchiatura ed interventi appropriati sulla stessa.

- Il Manuale di Uso e Manutenzione costituisce parte integrante dell'apparecchiatura: pertanto, la consultazione dello stesso deve essere consentita nei pressi dell'apparecchiatura e ne è necessaria la conservazione nei dovuti modi (in un luogo protetto, asciutto, al riparo dai raggi del sole o agenti atmosferici, ecc) per tutta la durata dell'apparecchiatura, anche nel caso di passaggio dell'apparecchiatura ad altro utilizzatore, e comunque fino allo smantellamento finale della stessa.

- Si raccomanda di mantenere il presente Manuale costantemente aggiornato, integrandolo con eventuali emendamenti, aggiunte o modifiche pervenute dalla Ditta Costruttrice. E' opportuno che eventuali annotazioni e commenti vengano inseriti nello spazio appositamente predisposto alla fine del Manuale (vedi Allegati: Note).

- Impiegare il Manuale in modo tale da non danneggiare tutto od in parte il contenuto.

- Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del Manuale.

- Nel caso il Manuale venga smarrito o parzialmente rovinato e quindi non sia più possibile leggere completamente il suo contenuto è opportuno richiedere un nuovo manuale alla Ditta Costruttrice.

Il presente Manuale di Uso e Manutenzione è rivolto agli operatori al fine specifico di consentire un corretto utilizzo dell'apparecchiatura. Esso riporta le informazioni utili per indicare l'utilizzo dell'apparecchiatura previsto dalle ipotesi di progetto; in particolare, al suo interno l'operatore troverà le istruzioni e le indicazioni per:

- una corretta installazione dell'aspiratore;
- una descrizione funzionale dell'apparecchiatura e di ogni sua parte;
- la messa in servizio;
- una corretta manutenzione programmata;
- porre attenzione alle più elementari regole di sicurezza ed antinfortunistica.

Il presente Manuale è suddiviso in 9 capitoli, ciascuno dei quali fa riferimento ad uno specifico argomento inerente all'apparecchiatura nel suo insieme.
Nella parte finale del Manuale sono acclusi inoltre degli Allegati utili al completamento della presente documentazione.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

1.2 TERMINOLOGIA E SIMBOLOGIA UTILIZZATA

E' fondamentale prestare la massima attenzione ai seguenti simboli ed al loro significato poichè la loro funzione consiste nel dare rilievo ad informazioni particolari, quali situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.
Consultare questa pagina in caso di dubbi riguardo al significato del simbolo trovato durante la lettura.

- Eventuali operazioni il cui non rispetto delle istruzioni o la manomissione di organi della apparecchiatura possa causare danno grave alle persone, saranno evidenziate con il simbolo:



PERICOLO!
Questo simbolo si riferisce a norme di sicurezza da seguire obbligatoriamente per garantire la Vostra e l'altrui sicurezza, ed evitare danni alla macchina.

- Situazioni di massima attenzione per zone o situazioni pericolose, o eventuali operazioni il cui non rispetto delle istruzioni possa causare il decadimento della garanzia nonchè danni alla macchina o ad altri elementi ad essa associati o all'ambiente circostante, saranno evidenziate con il simbolo:



ATTENZIONE!
Questo simbolo si riferisce a norme di sicurezza da seguire attentamente per garantire la Vostra e l'altrui sicurezza, ed evitare danni alla macchina.

- Eventuali operazioni il cui non rispetto delle istruzioni o la manomissione di organi della macchina possa causare danno alla macchina stessa o il decadimento automatico della garanzia, saranno evidenziate con il simbolo:



VIETATO!
Questo simbolo richiama l'attenzione per operazioni che sono assolutamente da evitare, quindi proibite.

- Eventuali informazioni generali e/o consigli utili riferiti a qualsiasi argomento, saranno evidenziate con il simbolo:



NOTA!
Questo simbolo evidenzia informazioni e/o consigli utili.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPITOLO 2: INFORMAZIONI GENERALI

RESPONSABILITA' 2.1

Il mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente Manuale d'Uso e Manutenzione esime il Costruttore da qualsiasi responsabilità. Per qualsiasi dato non compreso o non deducibile dalle pagine a seguire si raccomanda di consultare direttamente il costruttore.

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596
http://www.zhermack.com e-mail: info@zhermack.com
Numero Verde 800 856014

In particolare se la manutenzione dell'apparecchiatura viene eseguita in modo non conforme alle istruzioni fornite, o comunque in modo tale da pregiudicarne l'integrità o modificarne le caratteristiche, Zhermack si ritiene sollevata da qualsiasi responsabilità inerente la sicurezza delle persone ed il funzionamento difettoso delle apparecchiature.

GARANZIA: NORME GENERALI 2.2

In Allegato al presente Manuale di Uso e Manutenzione troverete Il Certificato di Garanzia e il Modulo di Identificazione che dovrà essere compilato in ogni sua parte.
In generale, i principali motivi di perdita della garanzia sono costituiti da:

- uso improprio della macchina;
- installazione non corretta;
- gravi carenze nella manutenzione prevista;
- modifiche o interventi non autorizzati dalla Ditta Costruttrice (in particolare sui dispositivi di sicurezza);
- utilizzo di ricambi non originali.

IMPORTANTE: Conservare sempre l'imballo originale del prodotto per il periodo di garanzia. L'imballo è necessario per la spedizione al centro assistenza di competenza per eventuale riparazione/sostituzione del prodotto in caso di difetto di fabbrica o guasto (escluso danneggiamento volontario, incuria del prodotto, mancata manutenzione ordinaria, danneggiamento da trasporto). Nel caso non si disponga dell'imballo originale contattare Zhermack e chiedere istruzioni (eventuali costi di riconfezionamento saranno addebitati alla consegna). Rimane a carico esclusivamente del cliente ogni onere concernente l'inidoneo imballaggio del prodotto da consegnare al produttore. Zhermack non risponde quindi di vizi, malfunzionamenti o danni del prodotto derivati o conseguenti all'uso di imballaggi inidonei o di qualità non equivalente o superiore a quelli di spedizione.

Zhermack si ritiene sin da ora sollevata da ogni responsabilità nel caso in cui venga eseguita sulla macchina qualunque tipo di modifica o manomissione senza previa autorizzazione scritta dalla ditta costruttrice stessa. Di conseguenza: le riparazioni effettuate da personale non autorizzato, l'utilizzo di parti di ricambio non originali e la non ottemperanza delle norme di installazione specificate nel presente manuale, fanno decadere automaticamente la garanzia.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

2.3 PERSONALE ADDETTO



L'operatore-conduttore deve operare rigorosamente a ripari montati e protezioni abilitate secondo quanto riportato nel presente manuale.



Ogni operatore che utilizzi l'apparecchiatura e prima di ogni intervento sulla stessa dovrà leggere interamente con la massima attenzione il presente manuale, redatto al fine di garantire un impiego razionale e sicuro dell'apparecchiatura e rispettare quanto riportatovi; dovrà inoltre riportare sulla scheda d'intervento tecnico, in allegato al presente Manuale, gli interventi di manutenzione, le sostituzioni di componenti dell'apparecchiatura ed i semplici sospetti di funzionamento anomalo della stessa.

2.4 PRESCRIZIONI GENERALI DI SICUREZZA

E' compito dell'operatore osservare con attenzione i consigli forniti e le avvertenze qui di seguito riportate per meglio conservare ed utilizzare l'apparecchiatura in tutta sicurezza:

- non permettere a personale non addestrato di utilizzare l'apparecchiatura;
- predisporre un'ottimale superficie di lavoro curando lo spazio operativo che deve essere sgombro da ostacoli, pulito ed adeguatamente illuminato;
- evitare distrazioni durante l'uso dell'apparecchiatura;
- in caso di guasto seguire i consigli forniti nel presente manuale; in caso di dubbio arrestare l'apparecchiatura e contattare immediatamente il Centro di Assistenza Autorizzato;
- non utilizzare mai l'apparecchiatura in avaria ed avvertire sempre il responsabile della manutenzione di ogni eventuale irregolarità di funzionamento;
- non aprire vani dell'apparecchiatura contenenti parti elettriche;
- non sostituire il cavo di alimentazione nè manomettere la spina in dotazione; per la sostituzione degli stessi per danneggiamento o per usura, rivolgersi esclusivamente al Centro di Assistenza Autorizzato;
- prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, di manutenzione ordinaria e/o straordinaria, assicurarsi che la spina elettrica dell'apparecchiatura sia scollegata dalla rete di alimentazione;
- accertarsi sempre che non rimangano corpi estranei all'interno della zona di lavoro, per evitare danni all'apparecchiatura stessa e/o infortuni al personale;
- non usare benzina o solventi infiammabili come detergente, ma esclusivamente sostanze non infiammabili, non corrosive e non tossiche (vedi paragrafo 8.1);
- non impiegare l'aria compressa per la pulitura di piccoli pezzi; in caso contrario è consentito proteggersi con appositi occhiali aventi ripari laterali e limitare la pressione ad un massimo di 2 bar.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Zhermack non si ritiene responsabile di eventuali danni alla macchina dovuti ad una manutenzione non corretta eseguita da personale non specializzato o non conforme a quanto interamente riportato nel presente manuale.
Zhermack è sin da ora sollevata da qualsiasi danno a persone o a cose che si dovesse verificare in seguito ad ogni uso diverso e non previsto da quello indicato dal presente manuale.



Nel caso in cui si dovesse verificare un incendio - anche di piccole dimensioni - all'interno della macchina stessa o nelle vicinanze, per spegnerlo usare esclusivamente un estintore a polvere. E' proibito usare acqua.



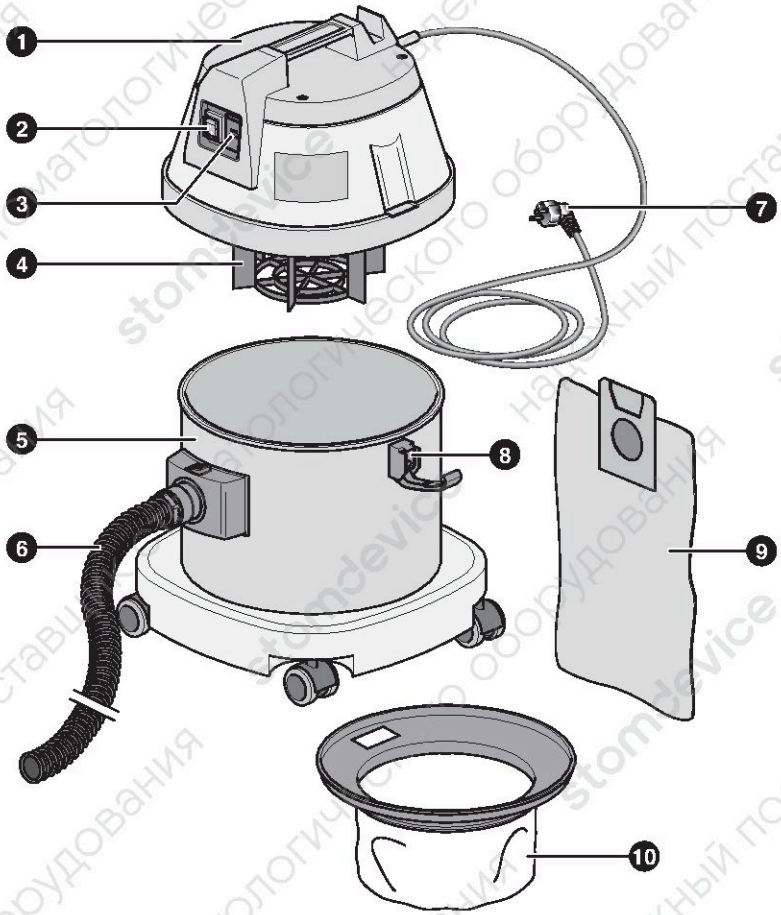
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPITOLO 3: DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIATURA

3.1 DESCRIZIONE GENERALE DELL'APPARECCHIATURA

L'apparecchiatura descritta nel presente Manuale è un aspiratore progettato per effettuare la pulizia interna della sabbiatrice.

3.2 TAVOLA DEI COMPONENTI



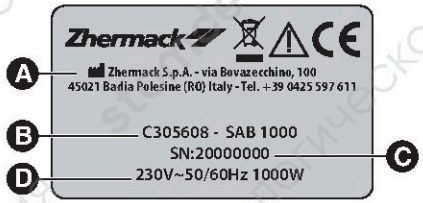
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Descrizione dei componenti 3.2.1

1. Blocco motore
2. Interruttore generale
3. Presa aspiratore
4. Gabbia motore
5. Corpo aspiratore
6. Tubo aspirante
7. Spina collegamento sabbiatrice o rete
8. Cerniere chiusura aspiratore
9. Sacchetto filtro carta
10. Filtro in feltro per protezione motore

DATI DI IDENTIFICAZIONE 3.3

L'apparecchiatura descritta nel presente manuale è provvista di una targhetta indicante i dati di identificazione sia dell'apparecchiatura stessa che del Costruttore:



A Nome ed indirizzo del Costruttore
B Codice e modello dell'apparecchiatura
C Numero di matricola
D Indicazioni di alimentazione

L'apparecchiatura è stata costruita facendo riferimento alle indicazioni riportate nella "Dichiarazione di conformità CE" in Allegato. Usare i dati identificativi per ogni richiesta ricambi, informazioni ed assistenza al Centro di Assistenza Autorizzato.
Qualora la targa si deteriorasse con l'uso, anche parzialmente, e/o non risultasse chiaramente leggibile in ogni sua parte, si consiglia di richiederne un'altra al Costruttore citandone i dati.

Non asportare e/o rovinare la targhetta al fine di poter riconoscere sempre tutti i dati identificativi dell'apparecchiatura.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPITOLO 4: CARATTERISTICHE TECNICHE

4.1 CARATTERISTICHE TECNICHE E PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Il principio di funzionamento che caratterizza l'aspiratore SAB 1000 si basa sulla pulizia interna della sabbiatrice. L'aspiratore SAB 1000 di elevata potenza, dotato di guscio di protezione per garantire massima sicurezza, permette un filtraggio fino a 0,3 mm. Esso dispone inoltre di un motore by-pass e di un interruttore supplementare.

4.2 DATI TECNICI

Dati tecnici relativi all'aspiratore ***SAB 1000***:

• Tensione	230V~ ±10% 50/60Hz
• Potenza nominale	1000 Watt
• Depressione	190/210 m/bar
• Portata d'aria	150 m^3/h
• Capacità serbatoio	10 l
• Classe di sicurezza	II
• Lunghezza cavo	10 m
• Lunghezza tubo aspiratore	2,5 m
• Altezza	56 cm
• Diametro	Ø 42
• Peso	9 kg
• Livello di potenza acustica	≤ 60 dB

4.2.1 Dotazioni standard e materiale a richiesta

Oltre al presente Manuale d'Uso e Manutenzione, l'apparecchiatura viene fornita completa di:

COMPONENTE	COD. ORD.*
Confezione 10 filtri SAB 1000 **	XR0060010
Filtro in feltro	XR0090030

* Codice di Ordinazione, da usarsi per l'ordinazione di parti di ricambio. Rivolgersi al Centro Assistenza Autorizzato.
** L'aspiratore viene fornito con un sacchetto filtro carta già inserito.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPITOLO 5: TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

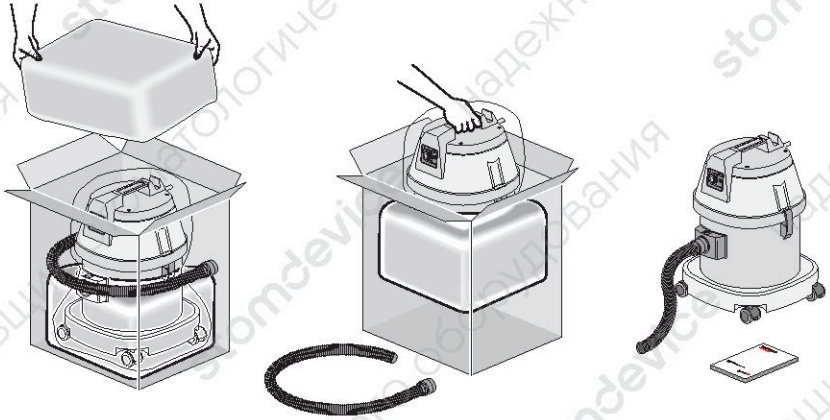
AVVERTENZE GENERALI 5.1

Per evitare danni a cose o a persone, si raccomanda di prestare la massima attenzione e cura durante la movimentazione dell'apparecchiatura, osservando rigorosamente tutte le precauzioni e le istruzioni contenute nei paragrafi a seguire.

IMBALLO E DISIMBALLO 5.2

Tutto il materiale viene accuratamente controllato dal Costruttore prima della spedizione.
Al ricevimento dell'apparecchiatura accertarsi che la stessa non abbia subito danni durante il trasporto o che l'eventuale imballo non sia stato manomesso con conseguente asportazione di parti contenute all'interno. Nel caso si riscontrassero danni o parti mancanti, comunicarlo immediatamente al Servizio Assistenza Clienti di Zhermack ed al Trasportatore presentando comunicazione fotografica.
L'imballo, composto da una scatola di cartone con protezioni interne in materiale plastico espanso, contiene:

- l'aspiratore SAB 1000;
- il materiale in dotazione (vedi par. 4.2.1)
- il presente Manuale di Uso e Manutenzione.



IMPORTANTE: Conservare sempre l'imballo originale del prodotto per il periodo di garanzia. L'imballo è necessario per la spedizione al centro assistenza di competenza per eventuale riparazione/sostituzione del prodotto in caso di difetto di fabbrica o guasto (escluso danneggiamento volontario, incuria del prodotto, mancata manutenzione ordinaria, danneggiamento da trasporto). Nel caso non si disponga dell'imballo originale contattare Zhermack e chiedere istruzioni (eventuali costi di riconfezionamento saranno addebitati alla consegna). Rimane a carico esclusivamente del cliente ogni onere concernente l'inidoneo imballaggio del prodotto da consegnare al produttore. Zhermack non risponde quindi di vizi, malfunzionamenti o danni del prodotto derivati o conseguenti all'uso di imballaggi inidonei o di qualità non equivalente o superiore a quelli di spedizione.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5.3 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Nel caso in cui sia necessario spostare l'aspiratore si deve:

1. Scollegare l'apparecchiatura dall'impianto elettrico;

2. Svuotare il sacchetto dalla sabbia e/o residuati di lavorazione (vedi Cap. 8) e scollegare il tubo di collegamento alla sabbiatrice;

3. Afferrare l'apparecchiatura dal fondo, avendo cura di mantenera sempre paralla al suolo.
A questo proposito, si faccia attenzione al peso ed alle dimensioni di ingombro dell'apparecchiatura stessa, onde evitare il verificarsi di danni di qualunque natura causati dall'inosservanza di detti valori;

4. Imballare l'apparecchiatura nel proprio imballo originale o, nel caso ciò non sia possibile, utilizzare la massima accortezza nel proteggere l'apparecchiatura da urti o cadute, in quanto la merce viaggia a rischio e pericolo del proprietario.

Una inosservanza delle regole sopracitate esimono il Costruttore da responsabilità riguardo a malfunzionamenti dell'apparecchiatura e fanno conseguentemente decadere la garanzia.

Per la spedizione e/o la consegna dell'apparecchiatura al Centro di Assistenza Autorizzato, è necessario allegare copia del documento d'acquisto o copia del certificato di garanzia.

Nel caso in cui l'apparecchiatura venga trasportata mediante corriere, Servizio Postale o Ferrovie dello Stato, si consiglia di effettuare spedizioni assicurate.

5.4 SMALTIMENTO / SMANTELLAMENTO

Nel caso di ***smaltimento dei materiali*** di imballaggio l'utilizzatore dovrà seguire le normative vigenti nel proprio Paese relative ai seguenti materiali:
- legno/carta: materiale non inquinante, ma da riciclare correttamente;
- polistirolo/plastica: materiale inquinante da non bruciare (fumi tossici) nè disperdere nell'ambiente, ma da smaltire secondo le norme vigenti nel Paese utilizzatore.

In caso di ***smantellamento dell'apparecchiatura*** l'operatore, secondo le direttive CE oppure secondo le leggi in vigore nel Paese utilizzatore, dovrà occuparsi dello smantellamento, dell'eliminazione o del riciclaggio dei materiali quali:
- parti in plastica; parti in acciaio; parti in vetro; cavi elettrici rivestiti; parti in gomma.
- sostanze tossiche e corrosive sono assenti.



Il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano ma, a fine vita, ne dovrà essere effettuata la raccolta differenziata a norma della Direttiva 2002/96/EC.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPITOLO 6: INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO

AVVERTENZE E PRECAUZIONI 6.1

Prima di procedere alle operazioni di installazione, assicurarsi che sussistano tutte le condizioni di sicurezza del caso e seguire attentamente le successive indicazioni.

Per una maggiore chiarezza, i numeri riportati nelle figure poste nei riquadri dei paragrafi a seguire, corrispondono precisamente alla numerazione data nel Capitolo 3 riguardante la "Descrizione dell'apparecchiatura".

CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE 6.2

Salvo diversa precisazione all'ordine si intende che l'apparecchiatura deve essere prevista per funzionare regolarmente nelle seguenti condizioni ambientali:

Uso	Interno
Altitudine	Fino a 2000 m
Temperatura di esercizio	Da 5°C a 40°C
Umidità	Max 80%

Condizioni diverse da quelle prescritte possono causare anomalie o rotture inopinate. L'illuminazione del locale in cui è locata l'apparecchiatura deve essere sufficiente a garantire una buona visibilità in ogni punto dell'apparecchiatura.
In particolare deve essere garantita una luminosità non inferiore a 200 lux, curando l'uniformità dell'illuminazione e l'assenza di riflessi onde evitare abbagliamento dell'operatore.

L'apparecchiatura non è predisposta e/o studiata per operare in ambienti ad atmosfera esplosiva o con rischio d'incendio. Tuttavia, nel caso in cui si dovesse accidentalmente verificare un incendio, si deve agire come descritto nel paragrafo 2.4.

L'impianto luce della zona di lavoro è da ritenersi importante per la sicurezza delle persone e della qualità del lavoro. In Italia questo argomento è regolato da decreto ministeriale che determina in modo chiaro il livello medio di illuminazione prescritto. In altri Paesi sono valide le normative riguardanti la prevenzione di infortuni e l'igiene del lavoro in vigore.

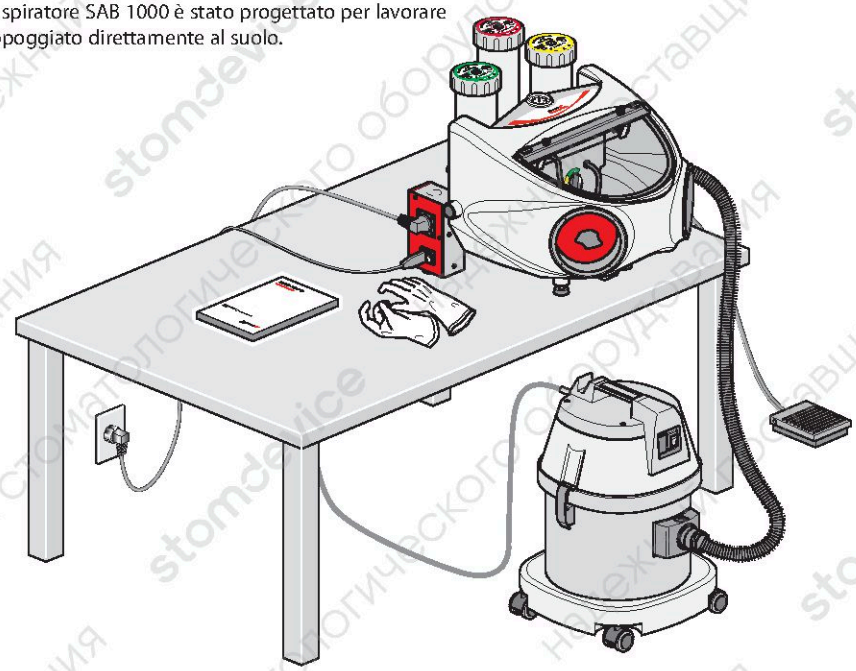
SPAZIO NECESSARIO PER L'USO 6.3

La scelta del luogo o dello spazio adatti all'installazione dell'apparecchiatura sono importanti sia per la qualità del lavoro e della sicurezza che per una corretta manutenzione.
Detta zona oltre a dover essere sufficientemente ampia per consentire un'ottimale operatività dell'apparecchiatura - anche in fase di pulizia e manutenzione - dovrà essere ben illuminata, aerata, non polverosa e non esposta alla luce diretta del sole. Inoltre l'apparecchio deve essere posizionato in modo tale che sia possibile manovrare in modo agevole la spina di collegamento.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6.3.1 Piano di appoggio per la lavorazione

L'aspiratore SAB 1000 è stato progettato per lavorare appoggiato direttamente al suolo.



6.4 ALLACCIAMENTO A FONTI DI ENERGIA

L'utilizzatore deve provvedere ad un cavo di alimentazione con relativa presa in prossimità del punto di installazione dell'apparecchiatura, ed è tenuto a predisporre un adeguato sezionatore della linea elettrica a monte della presa, oltre ad efficaci mezzi di protezione contro sovracorrenti/contatti indiretti.
L'allacciamento si effettua mediante la spina di sicurezza (16A, conforme alla normativa europea) che si trova all'estremità del cavo elettrico: deve essere inserita nella presa predisposta dall'utilizzatore.
All'atto dell'allacciamento verificare:

- che il voltaggio e la frequenza della rete di alimentazione corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (un'errata tensione di alimentazione può danneggiare la macchina);
- che la rete di alimentazione sia provvista di adeguato impianto di messa a terra.

E' vietato manomettere il cavo di alimentazione e la relativa spina. Per la sostituzione degli stessi per danneggiamento e/o per usura, rivolgersi esclusivamente al Centro di Assistenza Autorizzato.

E' obbligatorio il collegamento di terra. Nel caso in cui si presentasse la necessità temporanea di usare una prolunga, la stessa deve essere in accordo con le normative vigenti nel paese di utilizzo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

MESSA IN SERVIZIO 6.5

Fig. 1: Dopo aver correttamente posizionato l'aspiratore al suolo (vedi paragrafo 6.3.1) inserire la spina (**7**) nella presa incasso (**X**) posta sulla parte destra della sabbiatrice.

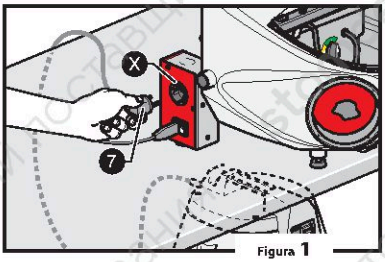


Figura 1

Fig. 2: Collegare il tubo aspirante (**6**) all'apposito attacco (**Y**).

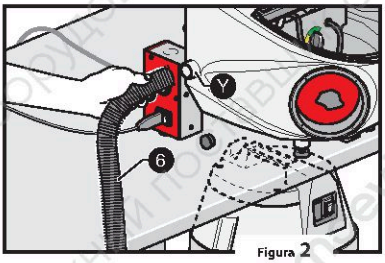


Figura 2

La non ottemperanza di una delle sopraelencate norme di installazione dell'apparecchiatura, può essere causa di un non perfetto funzionamento dell'apparecchiatura stessa e del conseguente decadimento della garanzia.

USI PREVISTI / USI NON PREVISTI E VIETATI 6.6

L'aspiratore SAB 1000 è stato concepito per effettuare la pulizia interna della sabbiatrice.

Ogni altro uso dell'apparecchiatura non contemplato nel presente manuale è vietato.

L'uso improprio dell'apparecchiatura causa il decadimento della garanzia e Zhermack declina ogni responsabilità di danni ad oggetti, ad operatori o a terzi.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CAPITOLO 7: USO DELL'APPARECCHIATURA

7.1 AVVERTENZE GENERALI

L'apparecchiatura non deve mai essere operativa se avente parti smontate: prima dell'uso, assicurarsi sempre del perfetto posizionamento di ogni singolo componente dell'apparecchiatura.

Per la totale certezza di poter operare in sicurezza, attenersi scrupolosamente alle fasi di lavoro di seguito descritte.

Per una maggiore chiarezza, i numeri riportati nelle figure poste nei riquadri dei paragrafi a seguire, corrispondono alla numerazione data nel Capitolo 3 riguardante la "Descrizione dell'apparecchiatura".

7.2 SISTEMI DI SICUREZZA

L'apparecchiatura, in accordo alle vigenti normative internazionali antinfortunistiche CEE 89/392, è dotata di dispositivi di sicurezza, quali ripari fissi e mobili su organi in movimento allo scopo di garantire la sicurezza degli operatori durante il funzionamento dell'apparecchiatura stessa.

7.3 USO DI *SAB 1000*

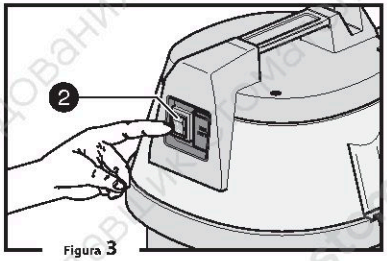


Figura 3

Fig. 3: Dopo avere eseguito una corretta installazione della macchina (vedi Cap.6), accendere l'aspiratore premendo il pulsante dell'interruttore generale (**2**).
Il funzionamento dell'aspiratore è dipendente dalla sabbiatrice: all'accensione di quest'ultima entra in funzione l'aspiratore stesso.

7.4 RISCHI RESIDUI

Il rischio residuo è:
- un pericolo non riducibile totalmente attraverso la progettazione e le tecniche di protezione;
- un pericolo potenziale non evidenziabile;
- interventi all'interno della macchina eseguiti da personale non autorizzato.

Onde evitare il verificarsi di incidenti, operare sempre nel rispetto di quanto descritto nel presente manuale. In caso di dubbi di qualsiasi natura, rivolgersi sempre al Costruttore od al Centro di Assistenza Autorizzato.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CAPITOLO 8: MANUTENZIONE

PULIZIA DELL'APPARECCHIATURA 8.1

Per la pulizia esterna dell'apparecchiatura usare un panno asciutto, solo se necessario inumidirlo con poca acqua o con un detergente non sgrassante (vedi paragrafo 2.4).
E' compito dell'operatore fare in modo che l'apparecchiatura sia mantenuta pulita da materiali estranei, acqua, liquidi isolanti, ecc.
A tale scopo è necessario prevedere una fase di pulizia al termine del turno di lavoro, da effettuarsi ad apparecchiatura ferma, scollegata dall'impianto di alimentazione e in condizioni di stabilità.

Prima di operare per la pulizia dell'apparecchiatura, assicurarsi di spegnere sempre l'interruttore generale. E' vietato pulire l'apparecchiatura collegata alla rete di alimentazione elettrica.



E' vietato l'uso di fluidi infiammabili, corrosivi o tossici nelle operazioni di pulizia dell'apparecchiatura.



L'eventuale utilizzo di aria in pressione per le operazioni di pulizia, deve essere effettuato indossando occhiali a mascherina di protezione, allontanando le persone che si trovino nei pressi dell'apparecchiatura, le quali potrebbero essere investite da materiali a pulviscolo.



Sostituzione sacchetto filtro carta 8.1.1

Per la sostituzione del sacchetto filtro carta (generalmente ogni settimana) procedere nel seguente modo:
- spegnere l'aspiratore tramite l'interruttore generale e scollegarlo dalla sabbiatrice;
- aprire l'aspiratore agendo sulle cerniere (**8**) e staccare il blocco motore (**1**);
- togliere il filtro in feltro (**10**) e staccare il tubo aspirante (**6**) dal raccordo tubo;
- togliere il sacchetto (**9**) staccando l'imbocco dal raccordo sacchetto.

Durante l'operazione di estrazione del sacchetto filtro prestare attenzione affinchè non entri polvere all'interno dell'aspiratore; in tal caso pulire accuratamente.



- Inserire il nuovo sacchetto sul relativo raccordo tramite l'imbocco;
- riposizionare il filtro in feltro protezione motore (**10**) in modo tale che i bordi dello stesso appoggino sul corpo aspiratore (**5**);
- mettere il blocco motore (**1**) sopra il corpo aspiratore (**5**) controllando che il filtro in feltro sia in sede nello stesso blocco motore;
- chiudere l'aspiratore agendo sulle cerniere (**8**) precedentemente posizionate nella loro sede,
- reinserire il tubo aspirante (**6**) nel raccordo;
- collegare nuovamente la spina (**7**) nella presa della sabbiatrice, quindi accendere l'interruttore generale (**2**).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

8.2 MANUTENZIONE ORDINARIA

Una volta effettuata la pulizia dell'apparecchiatura (vedi paragrafo 8.1), l'operatore dovrà verificare che non vi siano parti logorate, danneggiate o non solidamente fissate; tuttavia, se si dovessero verificare tali situazioni, rivolgersi al Centro di Assistenza Autorizzato.



Se si dovessero verificare situazioni quali precedentemente descritte, è fatto divieto all'operatore di riavviare l'apparecchiatura prima che vi sia stato posto rimedio.

In particolare, l'operatore che riscontri difetti o problemi di qualsiasi natura, prima di allontanarsi dall'apparecchiatura stessa, vi deve apporre un cartello segnalante che l'apparecchiatura è in manutenzione e costituisce divieto riavviarla (tali cartelli sono normalmente reperibili in commercio nella forma definita dalle norme comunitarie). La manutenzione ordinaria, la pulizia e l'uso corretto dell'apparecchiatura sono fattori indispensabili per garantire la funzionalità, la sicurezza e la durata dell'apparecchiatura stessa.



Le protezioni e i dispositivi di sicurezza dell'apparecchiatura non devono essere rimossi se non per necessità di un intervento di riparazione e/o manutenzione straordinaria.
Il loro ripristino deve avvenire non appena siano cessate le ragioni che hanno reso necessaria la loro temporanea rimozione e comunque prima di una messa in funzione dell'apparecchiatura stessa.

8.3 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

La manutenzione straordinaria comprende le riparazioni a rotture accidentali e la sostituzione di parti per usura o malfunzionamento.



Tutti gli interventi di tipo elettrico e meccanico devono essere svolti esclusivamente da un manutentore autorizzato da Zhermack.



Ogni modifica che alteri le caratteristiche dell'apparecchiatura dal punto di vista della sicurezza e della prevenzione dei rischi può essere effettuata solo dal Costruttore che attesterà la conformità dell'apparecchiatura alle norme di sicurezza. Pertanto ogni modifica o intervento di manutenzione non contemplato nel presente manuale è da considerarsi non ammesso. Ogni modifica, manomissione o riparazione effettuata da personale non autorizzato e l'utilizzo di parti di ricambio non originali esimono il Costruttore da qualsiasi responsabilità. Se gli interventi di manutenzione necessari non sono contemplati nel presente Manuale d'Uso e Manutenzione occorre rivolgersi esclusivamente al Centro di Assistenza Autorizzato.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

RIAVVIO DOPO LUNGA INATTIVITA' 8.4

Nel caso l'apparecchiatura debba essere riavviata dopo un inutilizzo particolarmente prolungato, è necessario operare come indicato nel Cap. 6 riguardante la messa in servizio.
Nel caso l'apparecchiatura presentasse delle anomalie nel suo funzionamento, agire come descritto nel Capitolo 9 riguardante la "Diagnostica"; se il problema dovesse persistere o non fosse contemplato, contattare immediatamente il Centro di Assistenza Autorizzato.

COME RICHIEDERE ASSISTENZA TECNICA 8.5

Per richiedere assistenza tecnica scegliere una delle seguenti opzioni:
1. rivolgersi al Centro di Assistenza Autorizzato;
2. rivolgersi telefonicamente al Servizio Assistenza Clienti della Zhermack al n° **800 856014 / +39 0425.597.611** e procedere come segue: dichiarare i propri dati (ad es.: indirizzo e numero telefonico); dichiarare i dati riportati nella targhetta di identificazione dell'apparecchiatura (vedi paragrafo 3.3); spiegare in modo chiaro il problema che presenta l'apparecchiatura;
3. inviare tramite fax le informazioni descritte al punto precedente ed il Modulo di Identificazione correttamente compilato (vedi Allegato A.2) al **n° +39 0425.53.596**.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPITOLO 9: DIAGNOSTICA

9.1 AVVERTENZE GENERALI



All'insorgere di una qualsiasi delle anomalie di seguito descritte porre rimedio, per quanto consentito, nel rispetto di tutte le istruzioni contenute nel presente manuale. Nel caso in cui il problema rilevato dovesse persistere o non fosse di seguito contemplato, contattare sempre il Centro di Assistenza Autorizzato.

9.2 INCONVENIENTI E RIMEDI

DIFETTO	CAUSA	RIMEDIO
Con l'interruttore generale attivato l'aspiratore non funziona.	**1.** La spina dell'aspiratore non è inserita correttamente nella presa della sabbiatrice. **2.** Il cavo di alimentazione della sabbiatrice non è ben inserito nella presa o presenta delle anomalie (fili scoperti, danneggiati, ecc.).	**1.** Verificare che la spina sia correttamente inserita. **2.** Sostituire il cavo di alimentazione. Rivolgersi esclusivamente al Centro di Assistenza Autorizzato.
Il motore dell'aspiratore è bloccato.	**1.** Il sacchetto filtro carta è pieno.	**1.** Sostituire il sacchetto filtro carta. Se il problema persiste rivolgersi esclusivamente al Centro di Assistenza Autorizzato.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ALLEGATI

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE A.1

CERTIFICATO DI GARANZIA E MODULO DI IDENTIFICAZIONE A.2

SCHEDA INTERVENTI TECNICI A.3

CENTRI DI ASSISTENZA AUTORIZZATI A.4

NOTE A.5

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

A.1 DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Il Fabbricante:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596

Dichiara sotto la propria responsabilità esclusiva che l'apparecchiatura:

SAB 1000

E' conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Inoltre è conforme alle disposizioni legislative che traspongono le seguenti direttive:

• Direttiva 2004/108 CE (Direttiva EMC) e successivi emendamenti.

• Direttiva 2006/95 CE (Direttiva Bassa Tensione) e successivi emendamenti.

Si sottolinea inoltre che la responsabilità per danno da prodotti difettosi si estingue dopo 10 anni dalla data in cui il produttore li ha immessi sul mercato, ricadendo sull'utilizzatore, come previsto dalla direttiva 85/374/CEE e successivi emendamenti e alle disposizioni legislative che la traspongono.

Badia Polesine, 25/02/2014

Paolo Ambrosini
Direttore Generale

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CERTIFICATO DI GARANZIA E MODULO DI IDENTIFICAZIONE A.2

1. Col presente documento il fabbricante certifica la corretta costruzione del prodotto, l'impiego di materiali di prima qualità, l'effettuazione di tutti i collaudi necessari e la sua rispondenza alle direttive comunitarie. Il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 12 mesi dalla data di consegna all'Utente che dovrà essere comprovata dal documento di acquisto e dalla copia del modulo d'identificazione compilato. Tali documenti dovranno essere consegnati unitamente all'apparecchiatura al Centro di Assistenza. Il Soggetto che intende far valere la garanzia deve dare comunicazione del guasto, ai sensi dell'art. 1495 c.c., entro n.8 giorni dalla scoperta. La garanzia è limitata alla sostituzione o sistemazione delle singole parti o dei pezzi che risultassero di fabbricazione difettosa, con esclusione delle spese di trasferta del personale tecnico, di trasporto, di imballaggio ecc. Sono esclusi dalla garanzia guasti o danni derivanti da cattiva manutenzione, da scorretta alimentazione, negligenza, imperizie o cause non imputabili al fabbricante, e le parti soggette a normale usura di utilizzo. Sono da escludersi dalla garanzia le avarie causate da mancata manutenzione ordinaria dovuta a trascuratezza dell'utilizzatore. La presente garanzia non comporta alcun risarcimento di danni diretti o indiretti di qualsiasi natura verso persone o cose dovuti all'eventuale inefficienza dell'apparecchiatura.

2. La garanzia decade automaticamente qualora le apparecchiature vengano riparate, modificate o comunque manomesse dall'acquirente o da terzi non autorizzati. La responsabilità per danno da prodotti difettosi si estingue dopo 10 anni dalla data in cui il Produttore li ha immessi sul mercato, ricadendo sull'utilizzatore, come previsto dalla Direttiva 85/374/CEE.

3. Per gli interventi in garanzia l'acquirente dovrà rivolgersi unicamente al venditore, oppure ai centri di assistenza indicati dal fabbricante, o al produttore stesso.
La garanzia dà diritto alla sostituzione gratuita della parte difettosa. E' comunque escluso il diritto alla sostituzione dell'intero apparecchio.

4. Nel caso di contestazione sull'applicazione della garanzia, sulla qualità o sulle condizioni delle apparecchiature consegnate, l'acquirente non potrà sospendere o ritardare il pagamento del prezzo o delle rate del prezzo.

5. Nessun risarcimento potrà essere richiesto dall'acquirente per fermo delle apparecchiature.

6. La garanzia decade se:
- ***a.*** L'apparecchiatura presenta danneggiamenti provocati da caduta, da esposizioni a fiamme, da rovesciamenti di liquidi, da fulmini, da calamità naturali, o comunque da cause non imputabili a difetti di fabbricazione.
- ***b.*** Non vi è stata una corretta installazione.
- ***c.*** Vi è stato un errato collegamento alla rete (tensione nominale di alimentazione errata), ove del caso, o non siano stati installati gli adeguati dispositivi di protezione.
- ***d.*** Il numero di matricola risulti asportato, cancellato o alterato.

7. I componenti, da sostituirsi in garanzia, devono essere restituiti a Zhermack S.p.A. che provvederà alla spedizione del ricambio. Qualora il pezzo cambiato non venga sostituito, verrà addebitato all'ordinante.

8. Il fabbricante nonchè il Deposito Dentale non sono tenuti a dare in uso apparecchiature sostitutive per il periodo di riparazione.

9. Per ragioni fiscali le parti di ricambio verranno concesse in garanzia unicamente nel caso in cui vengano rispettati le prescrizioni necessarie affinchè venga riconosciuta la garanzia.

10. Per ogni altro caso non contemplato dal presente Certificato di Garanzia e dal regolamento si fa riferimento alle norme del Codice Civile.

11. Il pagamento delle fatture di manodopera, trasferta e diritto di chiamata dovrà avvenire a presentazione delle medesime.

12. Il fabbricante e il rivenditore si impegnano a trattare i dati raccolti nel rispetto della normativa vigente in materia di trattamento di dati, comprese quelle relative all'adeguamento alle misure di sicurezza, e in conformità a quanto specificato nella informativa al trattamento dei dati.

MODULO DI IDENTIFICAZIONE

MODELLO APPARECCHIATURA: .....

NUMERO MATRICOLA APPARECCHIATURA: .....

ACQUIRENTE: .....

VIA: .....

CITTÀ / C.A.P.: .....

TEL: .....

COD. FISCALE / P. IVA: .....

RIVENDITORE: .....

FIRMA ACQUIRENTE: .....

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

A.3 SCHEDA INTERVENTI TECNICI

DATA	DESCRIZIONE INTERVENTO	FIRMA

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CENTRI DI ASSISTENZA AUTORIZZATI A.4

Consultare il sito:

http://www.zhermack.com/Technical/Equipment/Authorized_service_partners.kl

per eventuali aggiornamenti a numeri telefonici ed indirizzi relativi ai Centri di Assistenza Autorizzati.

Numero Verde Zhermack Italia Numero Verde 800 856014

NOTE A.5

stomdevice надежный поставщик стоматологического оборудования

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION — CHAP. 1

Pag. 33	1.1	Comment lire et consulter le manuel d'utilisation et d'entretien
Pag. 34	1.2	Terminologie et symboles utilisés

INFORMATIONS GÉNÉRALES — CHAP. 2

Pag. 35	2.1	Responsabilité
Pag. 35	2.2	Garantie: normes générales
Pag. 36	2.3	Personnes préposées à l'utilisation
Pag. 36	2.4	Prescriptions de sécurité générales

DESCRIPTION DE L'APPAREIL — CHAP. 3

Pag. 38	3.1	Description générale de l'appareil
Pag. 38	3.2	Tableau des composants
Pag. 39	3.2.1	Description des composants
Pag. 39	3.3	Identification

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES — CHAP. 4

Pag. 40	4.1	Caractéristiques techniques et principe de fonctionnement
Pag. 40	4.2	Caractéristiques techniques
Pag. 40	4.2.1	Fourniture standard et matériel sur demande

TRANSPORT ET MANUTENTION — CHAP. 5

Pag. 41	5.1	Instructions générales
Pag. 41	5.2	Emballage et déballage
Pag. 42	5.3	Transport et manutention
Pag. 42	5.4	Elimination / Démolition

INSTALLATION ET MISE EN SERVICE — CHAP. 6

Pag. 43	6.1	Instructions et précautions
Pag. 43	6.2	Conditions ambiantes admissibles
Pag. 43	6.3	Espace nécessaire
Pag. 44	6.3.1	Table de support pour le travail
Pag. 44	6.4	Raccordement aux sources d'énergie
Pag. 45	6.6	Mise en service de l'aspirateur
Pag. 45	6.7	Emplois admis / emplois non admis et interdits

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

UTILISATION DE L'APPAREIL CHAP. 7

Pag. 46	**7.1**	Instructions générales
Pag. 46	**7.2**	Systèmes de sécurité
Pag. 46	**7.3**	Utilisation de l'aspirateur
Pag. 46	**7.4**	Dangers résiduels

ENTRETIEN CHAP. 8

Pag. 47	**8.1**	Nettoyage de l'appareil
Pag. 47	8.1.1	Remplacement de la poche-filtre en papier
Pag. 48	**8.2**	Entretien de routine
Pag. 48	**8.3**	Entretien curatif
Pag. 49	**8.4**	Remise en service après une longue période d'inactivité
Pag. 49	**8.5**	Assistance technique

DIAGNOSTIC CHAP. 9

Pag. 50	**9.1**	Instructions générales
Pag. 50	**9.2**	Inconvénients et solutions

ANNEXES

Pag. 52	**A.1**	Déclaration de conformité CE
Pag. 53	**A.2**	Certificat de garantie et formulaire d'identification
Pag. 54	**A.3**	Fiche des interventions techniques
Pag. 55	**A.4**	SAV autorisés
Pag. 55	**A.5**	Notes

Les données contenues dans ce manuel peuvent être modifiées sans préavis.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CHAPITRE 1 : INTRODUCTION

COMMENT LIRE ET CONSULTER LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN 1.1

Le présent manuel d'utilisation et d'entretien fournit des informations concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'aspirateur SAB 1000, fabriqué par Zhermack.

- L'aspirateur devra être utilisé conformément aux instructions données dans ce manuel: il est donc recommandé de lire ce dernier très attentivement avant d'installer et de mettre en service l'appareil sans négliger aucune indication et en faisant particulièrement attention aux messages écrits en gras et mis en évidence par des encadrés et/ou par des symboles signalant des situations de danger ou de prudence (voir paragraphe 1.2).

- L'observation des normes et des recommandations spécifiées dans le présent manuel permet d'utiliser l'appareil en toute sécurité en intervenant toujours de façon adéquate.

- Le manuel d'utilisation et d'entretien fait partie intégrante de l'appareil: il est donc nécessaire de pouvoir le consulter à proximité de celui-ci. Le manuel devra toujours être conservé dans de bonnes conditions (choisir un endroit protégé, sec, à l'abri du soleil et des agents atmosphériques, etc.) pendant toute la durée d'utilisation de l'appareil (même en cas de revente de celui-ci et de toute façon jusqu'à sa démolition).

- Le présent manuel doit toujours être à jour. Il doit toujours contenir les corrections, les modifications et les ajouts éventuellement envoyés par la société constructrice. Toujours insérer les notes et les commentaires éventuels dans la partie prévue à cet effet à la fin du manuel (voir Annexes: Notes).

- Utiliser le manuel avec soin pour qu'il reste toujours intact.

- Aucune partie de ce manuel ne devra jamais, pour quelque raison que ce soit, être enlevée, arrachée ou bien réécrite.

- En cas de perte ou de détérioration partielle empêchant la consultation du contenu de ce manuel, demander un autre manuel à la société constructrice.

Ce manuel d'utilisation et d'entretien s'adresse aux opérateurs dans le but spécifique de leur permettre d'utiliser correctement l'appareil. Il fournit des informations utiles sur les emplois prévus pour ce type d'appareil; l'opérateur y trouvera en particulier les instructions et les indications relatives aux points suivants:

- installation de l'aspirateur;
- description du fonctionnement de l'appareil et de chacune de ses parties;
- mise en service;
- entretien programmé;
- observation des normes les plus élémentaires pour la sécurité et la prévention des accidents.

Le présent manuel est divisé en 9 chapitres traitant chacun d'un sujet spécifique concernant l'appareil.
La partie finale du manuel comprend aussi des annexes qui complètent la présente documentation.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

1.2 TERMINOLOGIE ET PICTOGRAMMES UTILISÉS

Il est fondamental de faire très attention aux pictogrammes suivants et à leur signification, car ils ont pour but de mettre en évidence des informations particulières (situations où il faut être très prudent, conseils pratiques ou bien simples informations).
Consulter cette page en cas de doutes sur la signification d'un pictogramme utilisé dans ce manuel.

• Les opérations au cours desquelles le non-respect des instructions et le dérèglement d'organes de l'appareil peuvent causer de graves dommages aux personnes seront mises en évidence par le pictogramme :



DANGER!
Ce pictogramme indique l'obligation de respecter certaines normes qui garantissent la sécurité des personnes et évitent tout endommagement de l'appareil.

• Les situations où il faut faire très attention à cause de zones ou de conditions dangereuses ou bien les opérations au cours desquelles le non-respect des instructions données peut entraîner l'annulation de la garantie et la détérioration de l'appareil ou d'autres éléments environnants seront mises en évidence par le pictogramme :



ATTENTION!
Ce pictogramme se réfère à certaines normes de sécurité à respecter scrupuleusement afin de garantir la sécurité des personnes et d'éviter tout endommagement de l'appareil.

• Les opérations au cours desquelles le non-respect des instructions ou l'utilisation incorrecte des organes de l'appareil peuvent entraîner la détérioration de l'appareil ou la déchéance automatique de la garantie seront mises en évidence par le pictogramme :



INTERDICTION!
Ce pictogramme attire l'attention sur des opérations qu'il faut à tout prix éviter et qui sont donc interdites.

• Les informations générales et/ou les conseils utiles concernant n'importe quel sujet seront mis en évidence par le pictogramme :



REMARQUE!
Ce pictogramme indique des informations et/ou des conseils utiles.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CHAPITRE 2 : INFORMATIONS GÉNÉRALES

RESPONSABILITÉ 2.1

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions contenues dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien.
Pour toute autre donnée non comprise dans ces pages, consulter directement le constructeur.

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596
http://www.zhermack.com e-mail: info@zhermack.com
Numero Verde 0800-915083

Zhermack décline en particulier toute responsabilité en cas de dommages causés aux personnes et à l'appareil à la suite d'un entretien non conforme aux instructions données, susceptible de porter préjudice à l'intégrité de l'appareil ou bien de modifier ses caractéristiques.

GARANTIE: NORMES GÉNÉRALES 2.2

Le certificat de garantie et le formulaire d'identification sont fournis avec ce manuel d'utilisation et d'entretien. Il est nécessaire de remplir entièrement le formulaire en question.
Généralement, l'annulation de la garantie a lieu pour les raisons principales suivantes :

- utilisation impropre de l'appareil ;
- installation incorrecte ;
- entretien particulièrement déficient ;
- modifications ou interventions non autorisées par la société constructrice (en particulier en ce qui concerne les dispositifs de sécurité) ;
- utilisation de pièces de rechange non d'origine.

IMPORTANT : Conserver l'emballage d'origine du produit pendant toute la période de garantie. Cet emballage vous sera nécessaire pour expédier le produit au SAV pour réparation ou remplacement en cas de défaut de fabrication ou de panne (à l'exclusion des dommages volontaires, ou découlant d'un manque de soin ou d'un manque d'entretien, ou des dommages dus au transport). Si vous ne disposez plus de l'emballage d'origine contactez Zhermack qui vous fournira toutes les instructions nécessaires (les éventuels frais de reconditionnement vous seront facturés à la livraison) Il appartient au client de prendre toutes les mesures pour assurer le retour de l'appareil défectueux dans de bonnes conditions et d'utiliser un emballage adapté. Le fabricant ne peu donc être tenu pour responsable des défauts, mauvais fonctionnements ou dommages du produit causés par l'utilisation d'emballages non adaptés ou de qualité non équivalente ou inférieure aux emballages utilisés pour l'expédition.

Zhermack décline dès maintenant toute responsabilité pour toute modification ou tout ajustement effectués sans au préalable une autorisation écrite de la société constructrice. Par conséquent : les réparations effectuées par des personnes non autorisées, l'utilisation de pièces de rechange non d'origine et le non-respect des normes d'installation spécifiées dans le présent manuel entraînent automatiquement la déchéance de la garantie.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

2.3 PERSONNES PRÉPOSÉES À L'UTILISATION



L'utilisateur doit travailler uniquement quand l'appareil est installé et que les protections sont activées en conformité avec ce qui est indiqué dans le présent manuel.



Avant d'utiliser l'appareil et d'y effectuer n'importe quelle intervention, l'utilisateur devra lire très attentivement tout le présent manuel, lequel a été rédigé dans le but de garantir une utilisation rationnelle et sûre de l'appareil. Il devra en respecter le contenu et indiquer aussi sur la fiche d'intervention technique - fournie avec le manuel - les interventions effectuées pour l'entretien, le remplacement de composants de l'appareil et les indications concernant une défaillance possible de ce dernier.

2.4 CONSEILS DE SÉCURITÉ

L'utilisateur est tenu de respecter scrupuleusement les conseils donnés et les instructions mentionnées ci-après pour pouvoir utiliser l'appareil en toute sécurité en le conservant au mieux:

- Ne jamais autoriser des personnes non qualifiées à utiliser l'appareil.
- Prévoir une surface de travail optimale. La zone de travail doit être dégagée, propre et éclairée de façon adéquate.
- Ne jamais se laisser distraire pendant l'utilisation de l'appareil.
- En cas de panne, suivre les conseils fournis dans ce manuel; en cas de doute, arrêter l'appareil et contacter immédiatement le centre d'assistance autorisé.
- Ne jamais utiliser l'appareil défectueux; toujours informer le responsable de l'entretien de toute défaillance éventuelle.
- Ne jamais ouvrir les logements de l'appareil qui contiennent des parties électriques.
- Ne jamais remplacer le câble d'alimentation ni altérer la fiche qui est fournie comme accessoire; pour remplacer (en cas de détérioration ou d'usure) le câble d'alimentation ou la fiche s'adresser au centre d'assistance autorisé.
- Il est interdit de travailler avec des objets présentant des caractéristiques différentes de celles pour lesquelles l'appareil a été conçu.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, d'entretien de routine et/ou curatif, s'assurer que la fiche électrique de l'appareil est bien débranchée du réseau d'alimentation.
- Toujours s'assurer qu'aucun corps étranger n'est resté à l'intérieur de la zone de travail afin d'éviter toute blessure et/ou tout endommagement de l'appareil.
- Ne jamais utiliser d'essence ni de solvants inflammables comme détergents, mais uniquement des substances ininflammables, non corrosives et atoxiques (voir paragraphe 8.1).
- Ne nettoyer les petites pièces à l'aide d'air comprimé; dans le cas contraire, porter des lunettes munies de protections latérales et limiter la pression à 2 bars maximum.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Zhermack décline toute responsabilité en cas de dommages causés à l'appareil à la suite du non-respect des instructions du présent manuel et d'un entretien incorrect, effectué par des personnes non spécialisées.
Zhermack est dès maintenant déchargée de toute responsabilité en cas de dommages causés aux personnes ou aux objets à la suite d'une utilisation autre que celle qui est prévue par ce manuel.



L'appareil est équipé d'un système électrique; par conséquent, en cas d'incendie (même peu important) utiliser uniquement un extincteur à poudre.
Il est interdit d'utiliser de l'eau.



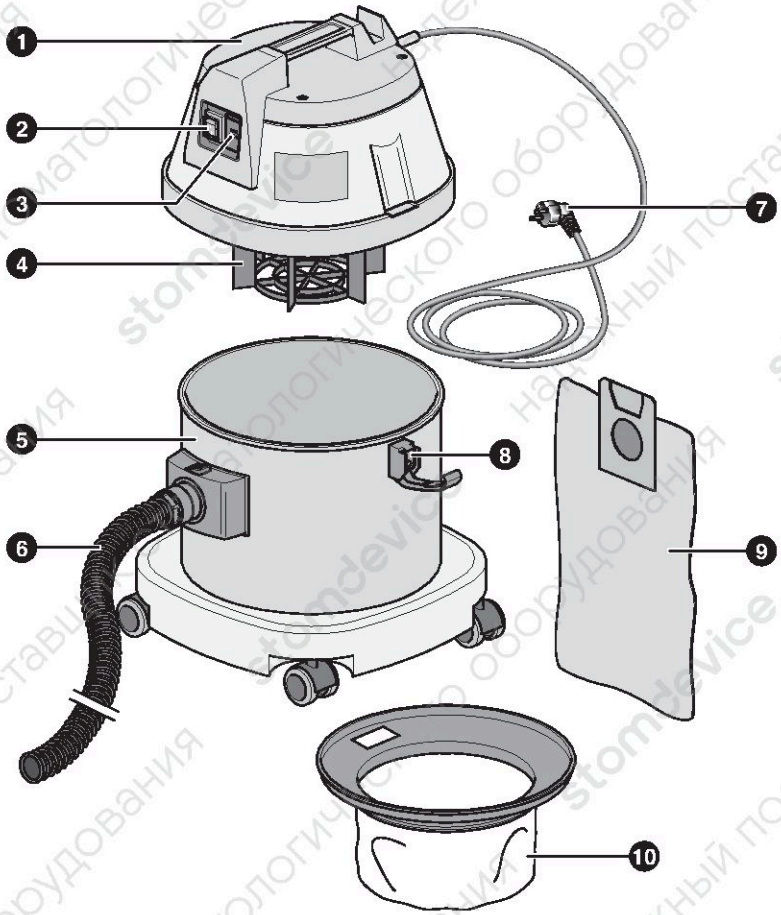
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CHAPITRE 3 : DESCRIPTION DE L'APPAREIL

3.1 DESCRIPTION GÉNÉRALE DE L'APPAREIL

Ce manuel présente la description de l'aspirateur SAB 1000 conçu pour le nettoyage à l'intérieur de la sableuse.

3.2 TABLEAU DES COMPOSANTS



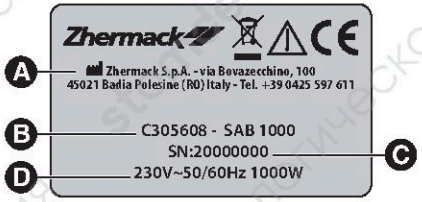
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Description des composants 3.2.1

1. Groupe moteu
2. Interrupteur général
3. Prise aspirateur
4. Cage moteur
5. Corps aspirateur
6. Tuyau d'aspiration
7. Fiche raccordement sableuse ou réseau
8. Charnières fermeture aspirateur
9. Poche-filtre en papier
10. Filtre en feutre pour protection moteur

IDENTIFICATION 3.3

L'appareil décrit dans ce manuel possède une plaque d'identification. Celle-ci contient les données concernant l'appareil et le Constructeur:



- **A** Nom et adresse du Constructeur
- **B** Code et modèle de l'appareil
- **C** Numéro de série
- **D** Indications concernant l'alimentation

L'appareil est conçu en conformité avec les directives CEE indiquées dans la "Déclaration de conformité CE" ci-jointe. Communiquer les données d'identification pour toute demande de pièces de rechange, d'informations ou bien d'intervention auprès du Centre d'Assistance Autorisé. Quand la plaque s'avère abîmée (même partiellement) et/ou qu'elle n'est plus parfaitement lisible, il est conseillé d'en demander une autre au constructeur en fournissant les données nécessaires.

Ne jamais enlever ni abîmer la plaque afin qu'il soit toujours possible d'avoir toutes les données permettant d'identifier l'appareil.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CHAPITRE 4 : CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

4.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

L'aspirateur SAB 1000 sert à nettoyer l'intérieur de la sableuse.
L'appareil a une puissance élevée et est équipé d'un carter de protection garantissant toute sécurité; il effectue un filtrage allant jusqu'à 0,3 mm et est aussi équipé d'un moteur bypass et d'un interrupteur supplémentaire.

4.2 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristiques techniques relatives à l'aspirateur ***SAB 1000***:

• Tension	230V~ ±10% 50/60Hz
• Puissance nominale	1000 Watts
• Dépression	190/210 m/bars
• Débit d'air	150 m^3/h
• Capacité réservoir	10 l
• Classe de sécurité	II
• Longueur câble	10 m
• Longueur tuyau aspirateur	2,5 m
• Hauteur	56 cm
• Diamètre	Ø 42
• Poid	9 kg
• Niveau de puissance acoustique	≤ 60 dB

4.2.1 Fourniture standard et matériel sur demande

Outre le présent manuel d'utilisation et d'entretien, la fourniture comprend les éléments suivants:

COMPOSANTS	CODE COM.*
Paquet de 10 Poches-filtres en papier **	XR0060010
Filtre de feutre	XR0090030

* Code de commande: à utiliser pour la commande de pièces de rechange. S'adresser au Centre d'Assistance Autorisé.
** L'aspirateur est fourni avec une poche-filtre en papier appliquée.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CHAPITRE 5 : TRANSPORT ET MANUTENTION

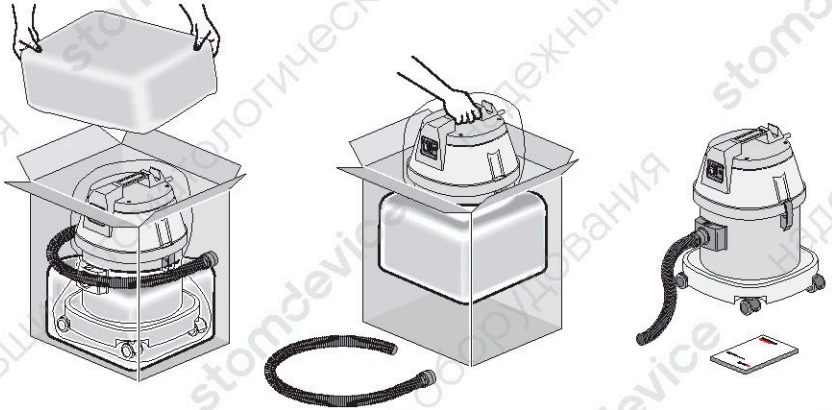
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES 5.1

Pour éviter tout dommage aux personnes et aux objets, il est recommandé de faire très attention pendant la manutention de l'appareil et de respecter scrupuleusement toutes les précautions et les instructions qui sont mentionnées dans les paragraphes suivants.

EMBALLAGE ET DEBALLAGE 5.2

Tout le matériel est soigneusement contrôlé par le constructeur avant d'être expédié. Au moment de la livraison, s'assurer que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport et que l'emballage est bien intact et donc qu'aucune partie ne manque. Si des dommages ou des parties manquantes sont constatés, en informer immédiatement le revendeur et le transporteur en présentant une documentation photographique à l'appui. L'emballage est composé d'une boîte de carton avec à l'intérieur des protections en matière plastique expansée. Il contient:

- l'aspirateur SAB 1000;
- le matériel faisant partie de la fourniture (voir par. 4.2.1);
- le Manuel d'Utilisation et d'Entretien.



IMPORTANT : Conserver l'emballage d'origine du produit pendant toute la période de garantie. Cet emballage vous sera nécessaire pour expédier le produit au SAV pour réparation ou remplacement en cas de défaut de fabrication ou de panne (à l'exclusion des dommages volontaires, ou découlant d'un manque de soin ou d'un manque d'entretien, ou des dommages dus au transport). Si vous ne disposez plus de l'emballage d'origine contactez Zhermack qui vous fournira toutes les instructions nécessaires (les éventuels frais de reconditionnement vous seront facturés à la livraison) Il appartient au client de prendre toutes les mesures pour assurer le retour de l'appareil défectueux dans de bonnes conditions et d'utiliser un emballage adapté. Le fabricant ne peu donc être tenu pour responsable des défauts, mauvais fonctionnements ou dommages du produit causés par l'utilisation d'emballages non adaptés ou de qualité non équivalente ou inférieure aux emballages utilisés pour l'expédition.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5.3 TRANSPORT ET MANUTENTION

Pour déplacer l'aspirateur procéder de la façon suivante:

1. Déconnecter l'appareil du système électrique.

2. Vider la poche contenant le sable et/ou les résidus de travail (voir Chap. 8) et détacher le tuyau raccordé à la sableuse.

3. Saisir l'appareil par le fond en ayant soin de le maintenir en position verticale et en tenant compte du poids et des dimensions d'encombrement indiqués afin d'éviter tout dommage dû à la non-considération de telles valeurs.

4. Mettre l'appareil dans son emballage original et, au cas où cela serait impossible, prendre toutes les précautions possibles pour protéger l'appareil contre les chocs ou les chutes, la marchandise voyageant aux risques et périls du propriétaire.

Le Constructeur décline toute responsabilité en cas de dysfonctionnements de l'appareil causés par l'inobservation des règles mentionnées ci-dessus, la garantie s'annulant automatiquement.

Pour expédier et/ou remettre l'appareil au Centre d'Assistance Autorisé, il est nécessaire de fournir une copie du document d'achat et une copie du module d'identification (rédigé de façon correcte).

Pour tout envoi par transporteur, par la poste ou les chemins de fer, toujours effectuer des expéditions assurées.

5.4 ELIMINATION / DÉMOLITION

Pour ***éliminer les matériaux d'emballage***, l'usager devra toujours respecter les normes qui sont en vigueur dans son pays:
- bois/papier: matériaux non polluants mais à recycler correctement;
- polystyrène/plastique: matériaux polluants à ne pas brûler (fumées toxiques) ni à jeter n'importe où mais à éliminer en conformité avec les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

L'usager devra toujours ***démolir l'appareil*** en conformité avec les normes CEE et avec les lois en vigueur dans le pays d'utilisation en éliminant ou en recyclant les matériaux suivants:
- parties en plastique, en acier, en verre; câbles électriques recouverts; parties en caoutchouc;
- il n'y a pas de substances toxiques ni de substances corrosives.

Le produit ne doit pas être éliminé comme déchet urbain, mais, une fois sa durée terminée, il faudra faire sa collecte sélective aux termes de la Directive 2002/96/EC.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CHAPITRE 6 : INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

INSTRUCTIONS ET PRECAUTIONS 6.1

Avant d'effectuer l'installation, s'assurer que toutes les conditions de sécurité nécessaires sont remplies puis respecter scrupuleusement les instructions suivantes.

Pour plus de clarté, les numéros des figures qui se trouvent dans les encadrés des paragraphes ci-après correspondent précisément au numérotage utilisé dans le chapitre 3 relatif à la "Description de l'appareil".

CONDITIONS AMBIANTES ADMISSIBLES 6.2

Sauf indication différente au moment de la commande, l'appareil est conçu pour fonctionner régulièrement dans les conditions ambiantes suivantes:

Utilisation	En intérieur
Altitude	Jusqu'à 2000 m
Température de service	De 5°C à 40°C
Humidité	Maxi 80%

Des conditions différentes peuvent provoquer des défaillances ou des ruptures inopinées.
L'éclairage du local d'installation doit garantir une bonne visibilité de toutes les parties de l'appareil. La luminosité ne doit pas être inférieure à 200 lux. L'éclairage doit être uniforme et sans reflets de façon à éviter tout risque d'éblouissement pour l'opérateur.

L'appareil n'a pas été étudiée ni conçue pour travailler dans des endroits où persistent des risques d'explosion ou d'incendie. Toutefois, en cas d'incendie, procéder de la façon indiquée au paragraphe 2.4.

Le système d'éclairage de la zone de travail doit être considéré avec beaucoup d'attention si l'on veut garantir la sécurité des personnes et la qualité du travail. En Italie, cette condition est régie par un décret ministériel qui détermine clairement le niveau d'éclairage moyen obligatoire. Dans les autres pays, cette condition est régie par les normes qui sont en vigueur pour la prévention des accidents et pour l'hygiène sur le travail.

ESPACE NÉCESSAIRE 6.3

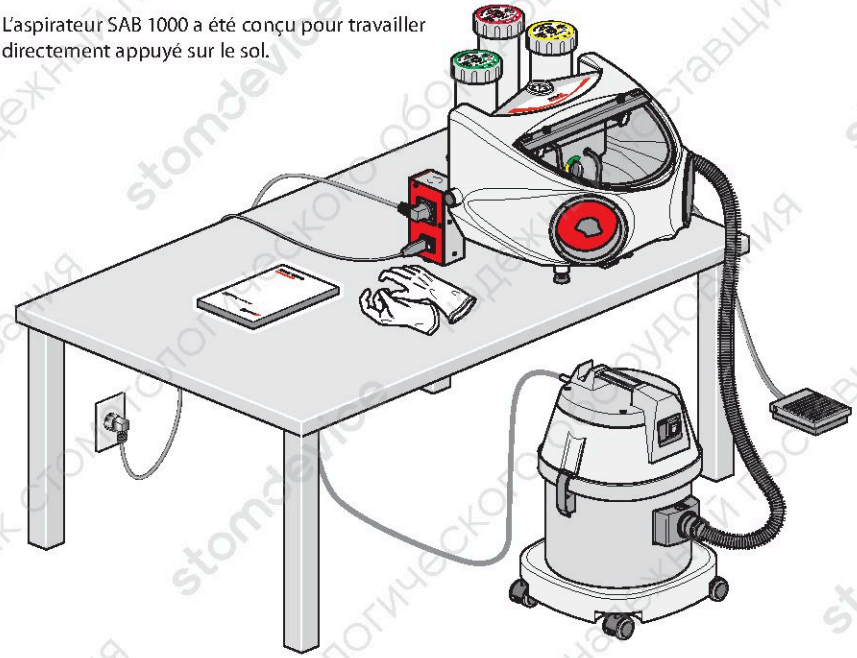
Le choix du lieu et de l'espace les plus appropriés à l'installation de l'appareil est important aussi bien du point de vue de la qualité du travail et de la sécurité que du point de vue de l'entretien. Cette zone doit être suffisamment grande pour permettre une utilisation optimale de l'appareil même en phase de nettoyage et d'entretien. Elle doit être bien éclairée, bien aérée, non poussiéreuse et à l'abri de la lumière directe du soleil. En outre, l'appareil doit être positionné de façon à pouvoir manipuler facilement la fiche de connexion.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6.3.1 Table de support pour le travail

L'aspirateur SAB 1000 a été conçu pour travailler directement appuyé sur le sol.



6.4 RACCORDEMENT AUX SOURCES D'ÉNERGIE

L'usager doit prévoir un câble d'alimentation avec prise à proximité de l'endroit où est installé l'appareil. Outre des moyens de protection efficaces contre les surcharges et les contacts indirects, il est tenu d'installer un disjonteur differentiel sur la ligne électrique en amont de la prise.
Effectuer le raccordement en utilisant la fiche de sécurité (16A, conforme à la réglementation européenne) qui se trouve à l'extrémité du câble électrique: l'introduire dans la prise prévue par l'utilisateur.
Au moment du raccordement, vérifier:

- que le voltage et la fréquence du réseau d'alimentation correspondent à ceux qui sont indiqués sur la plaque (une tension d'alimentation incorrecte peut endommager l'appareil);
- que le réseau d'alimentation est équipé d'un système de mise à la terre approprié.

Il est interdit de manipuler le câble d'alimentation et la fiche correspondante. Pour tout remplacement en cas de détérioration ou d'usure, s'adresser exclusivement au centre d'assistance autorisé.

Il est obligatoire d'effectuer une connexion à la terre. Au cas où il serait nécessaire d'utiliser momentanément une rallonge, celle-ci doit être conforme aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

MISE EN SERVICE 6.5

Fig. 1 : Après avoir bien positionné l'aspirateur au sol (voir paragraphe 6.3.1), insérer la fiche (**7**) dans la prise encastrée (**X**), située dans la partie droite de la sableuse.

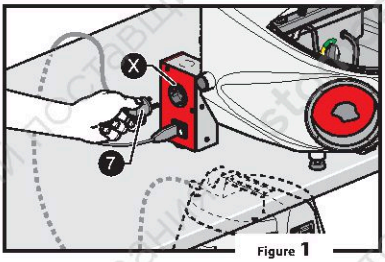


Figure 1

Fig. 2 : Relier le tuyau d'aspiration (**6**) au raccord prévu à cet effet sur la partie droite de la sableuse (**Y**).

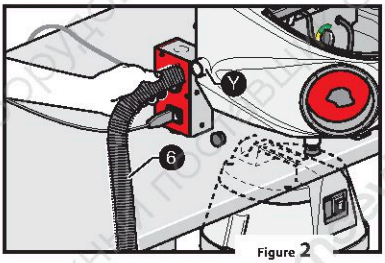


Figure 2

L'inobservation des normes d'installation mentionnées ci-dessus peut provoquer un fonctionnement défectueux de l'appareil. Une telle situation entraîne l'annulation immédiate de la garantie.

EMPLOIS ADMIS / EMPLOIS NON ADMIS ET INTERDITS 6.6

L'aspirateur SAB 1000 a été conçu pour nettoyer l'intérieur de la sableuse.

Toute utilisation de l'appareil non prévue par le présent Manuel est considérée comme impropre et par conséquent non admise et interdite.

Toute utilisation impropre de l'appareil entraîne l'annulation de la garantie, Zhermack déclinant toute responsabilité en cas de dommages causés aux objets, aux utilisateurs à d'autres personnes.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CHAPITRE 7 : UTILISATION DE L'APPAREIL

7.1 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

L'appareil ne doit jamais fonctionner avec des parties démontées: avant toute mise en marche, s'assurer que chaque composant fonctionne bien et est parfaitement positionné.

Pour être sûr de travailler en toute sécurité, il est nécessaire de respecter les phases de travail telles qu'elles sont décrites ci-après.

Pour plus de sécurité, les numéros des figures qui se trouvent dans les encadrés des paragraphes correspondent de façon précise au numérotage du chapitre 3 relatif à la "Description de l'appareil".

7.2 SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

Conformément aux normes internationales en vigueur pour la prévention des accidents CEE 89/392, l'appareil a été doté de dispositifs de sécurité (protections fixes et mobiles pour les organes en mouvement) afin de garantir la sécurité des opérateurs pendant le fonctionnement.

7.3 UTILISATION DE *SAB 1000*

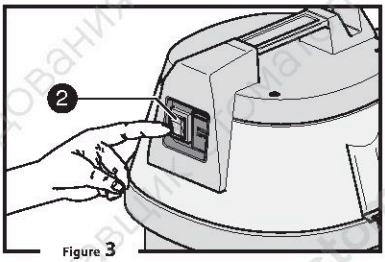


Figure 3

Fig. 3 : Après avoir bien installé l'appareil (voir chap. 6), allumer l'aspirateur à l'aide de l'interrupteur principal (**2**).
Le fonctionnement de l'aspirateur dépend de celui de la sableuse: l'allumage de celle-ci provoque aussi l'allumage de l'aspirateur.

7.4 DANGERS RÉSIDUELS

Le danger résiduel est:
- un danger qu'il est impossible d'éliminer totalement lors de la conception du projet et avec des techniques de protection;
- un danger potentiel impossible à prévoir.
- interventions à l'intérieur de l'appareil effectuées par des personnes non autorisées.

Respecter les indications de ce manuel afin d'éviter tout accident. En cas de doutes, toujours s'adresser au constructeur ou au Centre d'Assistance Autorisé.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CHAPITRE 8 : ENTRETIEN

NETTOYAGE DE L'APPAREIL 8.1

Pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, utiliser un chiffon sec et, uniquement en cas de nécessité, le mouiller avec un peu d'eau ou bien avec un produit détergent dégraissant.
L'opérateur est tenu de faire en sorte que l'appareil soit toujours propre sans matières étrangères telles que les déchets, l'eau, les liquides isolants, etc..
Il est nécessaire de nettoyer les résidus produits pendant le travail à la fin de chaque cycle de travail.
Cette opération aura lieu uniquement quand l'appareil est arrêté dans des conditions stables.

Avant d'effectuer un nettoyage extérieur de l'appareil, toujours vérifier que l'interrupteur général est éteint. Il est interdit de nettoyer l'appareil lorsque ce dernier est relié au réseau d'alimentation électrique.



Il est interdit d'utiliser des liquides inflammables, corrosifs, alcalins ou toxiques pour nettoyer l'appareil.



Pour effectuer le nettoyage avec de l'air sous pression, toujours porter des lunettes et un masque de protection. Eloigner les personnes se trouvant à proximité de l'appareil pour qu'elles ne soient pas exposées à la projection de poussières.



Remplacement de la poche-filtre en papier 8.1.1

Pour remplacer la poche-filtre en papier (généralement toutes les semaines) procéder de la façon suivante:
- éteindre l'aspirateur avec l'interrupteur général et le déconnecter de la sableuse;
- agir sur les charnières (**8**) pour ouvrir l'aspirateur puis détacher le groupe moteur (**1**);
- enlever le filtre en feutre (**10**) et détacher le tuyau d'aspiration (**6**) du raccord du tuyau;
- enlever la poche (**9**) en détachant son ouverture du raccord pour poche.

Pendant l'opération d'enlever la poche, faire très attention que les poussières ne pénètrent pas à l'intérieur de l'aspirateur; dans un tel cas, nettoyer avec soin.



- Enfiler la bouche de la poche sur le raccord correspondant;
- remettre le filtre en feutre qui protège le moteur (**10**); les bords du filtre doivent être en appui sur le corps aspirateur (**5**);
- mettre le groupe moteur (**1**) sur le corps aspirateur (**5**) en s'assurant que le filtre en feutre est bien monté sur le groupe moteur;
- pour fermer l'aspirateur, agir sur les charnières (**8**) enclenchées auparavant;
- relier de nouveau le tuyau d'aspiration (**6**) au raccord;
- connecter de nouveau la fiche (**7**) à la prise de la sableuse, puis allumer l'interrupteur général (**2**).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

8.2 ENTRETIEN DE ROUTINE

Après avoir nettoyé l'appareil (voir paragraphe 8.1), l'utilisateur doit s'assurer qu'il n'y a pas de parties usées, abîmées ou mal fixées; dans le cas contraire, s'adresser au Centre d'Assistance Autorisé.



Si l'un des cas mentionnés précédemment devait se présenter, il est interdit à l'opérateur de remettre en marche l'appareil avant que le problème soit résolu.

En cas de défaillance ou de problème quelconque et avant de s'éloigner, l'opérateur doit mettre un écriteau sur l'appareil signalant que des opérations d'entretien doivent y être effectuées et que par conséquent toute mise en marche est interdite (on trouve facilement ce type d'écriteau dans le commerce, certifié conforme aux normes communautaires).
L'entretien de routine, le nettoyage et une utilisation correcte sont des facteurs indispensables qui assurent le fonctionnement, la sécurité et la durée de l'appareil.



Il ne faut jamais enlever les protections et les dispositifs de sécurité de l'appareil sauf en cas de réparation et/ou d'entretien curatif.
Il faut les rétablir dès que les interventions nécessaires sont terminées et avant toute nouvelle mise en marche de l'appareil.

8.3 ENTRETIEN CURATIF

L'entretien curatif comprend les réparations dues à des ruptures accidentelles et le remplacement de parties usées ou défectueuses.



Toutes les interventions électriques et mécaniques doivent être effectuées uniquement par un technicien autorisé par Zhermack.



Toute intervention modifiant les caractéristiques de l'appareil en ce qui concerne la sécurité et la prévention des risques ne peut être effectuée que par le constructeur qui attestera la conformité de l'appareil aux normes de sécurité. Par conséquent, toute modification ou intervention d'entretien non prévue par le manuel est inadmissible. Les modifications, les dérèglements ou les réparations effectués par des personnes non autorisées ainsi que l'utilisation de pièces de rechange non originales exemptent le constructeur de toute responsabilité. Au cas où le présent manuel d'utilisation et d'entretien ne comprendrait aucune description des opérations d'entretien nécessaires, s'adresser uniquement au Centre d'Assistance Autorisé.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

REMISE EN SERVICE APRÈS UNE LONGUE PÉRIODE D'INACTIVITÉ 8.4

Pour remettre l'appareil en service après une longue période d'inactivité, procéder de la façon indiquée au chapitre 6 relativement à la mise en service. Si l'appareil présente des défaillances, procéder en respectant les indications du chapitre 9 "Diagnostic"; si le problème persiste ou bien n'est pas considéré, contacter immédiatement le Centre d'Assistance Autorisé.

ASSISTANCE TECHNIQUE 8.5

Pour demander assistance, procéder de l'une des façon suivantes:
1. s'adresser au Centre d'Assistance Autorisé;
2. contacter par téléphone le service après-vente de Zhermack au numéro **0800-915083 / +39 0425.597.611** et procéder de la façon suivante: fournir ses données personnelles (par ex.: adresse et numéro de téléphone), les données de la plaque d'identification de l'appareil (voir paragraphe 3.3); expliquer de façon claire la nature du problème;
3. envoyer par télécopie au numéro **+39 0425.53.596** les informations mentionnées précédemment ainsi que le Module d'Identification correctement rempli (voir Annexe A.2).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CHAPITRE 9 : DIAGNOSTIC

9.1 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

Dès que l'un des inconvénients mentionnés ci-après, l'éliminer en respectant les instructions fournies par le présent manuel. Si le problème persiste, toujours contacter le Service d'Assistance Autorisé.

9.2 INCONVÉNIENTES ET SOLUTIONS

INCONVENIENT	CAUSE	SOLUTION
L'interrupteur principal est activé, mais l'aspirateur ne fonctionne pas.	**1.** La fiche de l'aspirateur n'est pas bien branchée dans la prise de la sableuse. **2.** Le câble d'alimentation de la sableuse n'est pas bien branché dans la prise ou présente des défauts (fils dénudés, abîmés, etc.).	**1.** S'assurer que la fiche est bien branchée. **2.** Remplacer le câble d'alimentation. S'adresser exclusivement au centre d'assistance autorisé.
Le moteur de l'aspirateur est bloqué.	**1.** La poche-filtre en papier est pleine.	**1.** Remplacer la poche-filtre en papier. Si le problème persiste, s'adresser au centre d'assistance autorisé.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ANNEXES

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE A.1

CERTIFICAT DE GARANTIE ET FORMULAIRE D'IDENTIFICATION A.2

FICHE DES INTERVENTIONS TECHNIQUES A.3

SAV AUTORISÉS A.4

NOTES A.5

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

A.1 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Le fabricant:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596

Personne autorisée à constituer le dossier technique:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596

Déclare sous sa seule responsabilité que l'appareil:

SAB 1000

Est conforme à la directive 2011/65/UE du parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011, relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

En outre il est conforme aux dispositions législatives transposant les directives suivantes:

• Directive 2004/108 CE (Directive CEM) et amendements successifs.

• Directive 2006/95 CE (Directive Basse Tension) et amendements successifs.

Il rappelle en outre que la responsabilité du fait des produits défectueux se prescrit dans un délai de 10 ans à compter de la date de mise en circulation du produit par le producteur, comme prévu par la directive 85/374/CEE et ses modifications ultérieures, ainsi que par les dispositions législatives transposant cette directive.

Badia Polesine, 25/02/2014

Paolo Ambrosini
Directeur Général

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CERTIFICAT DE GARANTIE ET FORMULAIRE D'IDENTIFICATION A.2

1. Le fabricant certifie par le présent document la fabrication conforme de l'appareil, l'utilisation de matériaux de première qualité, la réalisation de tous les essais finaux nécessaires et la conformité du produit avec les directives communautaires. Le produit a une garantie de 12 mois à compter de la date de livraison à l'utilisateur, le document d'achat et la copie du formulaire d'identification faisant foi. Ces documents devront être fournis au centre d'assistance avec l'appareil. Aux termes de l'art. 1495 c.c., toute personne souhaitant faire valoir la garantie doit communiquer la panne dans les 8 jours qui suivent sa constatation. La garantie se limite au remplacement et à la réparation de parties ou de pièces défectueuses, les frais de déplacement des techniciens, de transport, d'emballage, etc. n'étant pas compris. Les défaillances ou les dommages résultant d'un entretien incorrect, d'une mauvaise alimentation, d'une négligence, d'un manque d'expérience ou de toute autre chose non imputable au fabricant sont exclus de la garantie. Sont aussi exclues les pièces normalement sujettes à usure. Les défaillances dues à la négligence d'un utilisateur n'effectuant pas l'entretien de routine sont exclues de la garantie. La présente garantie ne comporte aucune indemnisation pour n'importe quel dommage direct ou indirect subi par les personnes ou les choses à cause d'un manque d'efficacité éventuel de l'appareil.

2. Toutes réparations, modifications et manipulations effectuées par l'utilisateur ou par un tiers non autorisé entraînent l'annulation immédiate de la garantie. Le fabricant est responsable des dommages causés par des appareils défectueux pendant dix ans à compter de la date de mise sur le marché des appareils en question, après quoi cette responsabilité retombe sur l'utilisateur en conformité avec la directive 85/374/CEE.

3. Pour toute intervention sous garantie, l'acheteur devra s'adresser uniquement au vendeur, aux centres d'assistance indiqués par le fabricant ou bien au fabricant proprement dit. La garantie donne droit au remplacement gratuit de la partie défectueuse. Le droit au remplacement de l'appareil tout entier est exclu de la garantie.

4. Dans le cadre de contestations concernant l'application de la garantie, la qualité ou les conditions des appareils fournis, l'acheteur ne peut ni suspendre ni retarder le paiement de la somme entière ou des
différents versements.

5. Aucune indemnisation ne pourra être exigée par l'acheteur pour les conséquences dues à un arrêt des appareils.

6. La garantie est nulle et sans valeur dans les cas mentionnés ci-après:

a. Endommagement de l'appareil provoqué par les éléments suivants: chutes, flammes, renversements de liquides, foudre, catastrophes naturelles, toute cause ne dérivant pas d'un défaut de fabrication.

b. Installation incorrecte.

c. Le raccordement au réseau d'alimentation n'a pas été effectué correctement (tension nominale d'alimentation incorrecte). La connexion secteur est défectueuse (tension nominale d'alimentation incorrecte) ou il n'y a pas de dispositifs de protection adéquats.

d. Le numéro de série a été enlevé, effacé ou abîmé.

7. Les composants remplacés sous garantie doivent être restitués à la société Zhermack S.p.A., laquelle s'occupera de l'expédition de la pièce de rechange. Toute pièce non restituée implique le paiement de la pièce de rechange de la part de la personne l'ayant commandée.

8. Le fabricant et le dépôt dentaire ne sont pas tenus de fournir des appareils de remplacement en cas de réparation.

9. Pour des raisons fiscales, les pièces de rechange seront fournies sous garantie uniquement si les prescriptions nécessaires auront été respectées pour que la garantie soit reconnue comme valable.

10. Pour tout autre cas qui ne serait pas considéré par ce Certificat de Garantie et par le règlement, se référer au Code Civil.

11. Les factures concernant la main-d'œuvre, les déplacements et la demande d'intervention seront payées au moment de leur présentation.

12. Le fabricant et le revendeur s'engagent à traiter les données recueillies conformément aux normes en vigueur en matière de traitement des données (y compris les données concernant le respect des mesures de sécurité) et conformément au contenu de la note d'information sur le traitement des données.

FORMULAIRE D'IDENTIFICATION

MODÈL DE L'APPAREIL: .....

NUMÉRO DE SÉRIE DE L'APPAREIL: .....

ACHETEUR: .....

RUE: .....

VILLE / CODE POSTAL: .....

TÉL: .....

CODE FISCAL / T.V.A. COMMUNAUTAIRE: .....

REVENDEUR: .....

SIGNATURE DE L'ACHETEUR: .....

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

A.3 FICHE DES INTERVENTIONS TECHNIQUES

DATE	DESCRIPTION DE L'INTERVENTION	SIGNATURE

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

SAV AUTORISÉS A.4

Consulter le site:

http://www.zhermack.com/Technical/Equipment/Authorized_service_partners.kl

pour mettre à jour numéros de téléphone et adresses des SAV autorisés.

Numéro Vert Zhermack France Numéro Vert 0800-915083

NOTES A.5

stomdevice надежный поставщик стоматологического оборудования

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ALLGEMEINES INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT KAP. 1

Seite 59	1.1	Wie soll das Handbuch gelesen und benutzt werden
Seite 60	1.2	Begriffe und Symbolik

ALLGEMEINE INFORMATIONEN KAP. 2

Seite 61	2.1	Verantwortlichkeit
Seite 61	2.2	Garantie: allgemeine Normen
Seite 62	2.3	Bedienungspersonal
Seite 62	2.4	Allgemeine Sicherheitsvorschriften

BESCHREIBUNG DER APPARATUR KAP. 3

Seite 64	3.1	Allgemeine Beschreibung der Apparatur
Seite 64	3.2	Komponenten-Tafel
Seite 65	3.2.1	Beschreibungs der Komponenten
Seite 65	3.3	Angaben zur Identifizierung

TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN KAP. 4

Seite 66	4.1	Hauptsächliche technische Charakteristiken und Funktionsprinzipien
Seite 66	4.2	Technische Angaben
Seite 66	4.2.1	Standardausstattung und Zusatzteile auf Anfrage

TRANSPORT UND VERSETZUNG KAP. 5

Seite 69	5.1	Allgemeine Warnungen
Seite 69	5.2	Verpackung und Auspackung
Seite 70	5.3	Trasport und Versetzung
Seite 70	5.4	Entsorgung / Beseitigung

INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME KAP. 6

Seite 69	6.1	Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen
Seite 69	6.2	Zugelassene Raumbedingungen
Seite 69	6.3	Nötiger Arbeitsraum
Seite 70	6.3.1	Arbeitstisch
Seite 70	6.4	Energiequellenverbindung
Seite 71	6.6	Inbetriebnahme
Seite 71	6.7	Vorgesehener / Nicht vorgesehener und verbotener Gebrauch

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

GEBRAUCH DER APPARATUR — KAP. 7

Seite 72	**7.1**	Allgemeine Warnungen
Seite 72	**7.2**	Sicherheitssysteme
Seite 72	**7.3**	Benutzung von SAB 1000
Seite 72	**7.4**	Rückstandrisiken

WARTUNG — KAP. 8

Seite 73	**8.1**	Säuberung der Apparatur
Seite 73	8.1.1	Papierfiltertüten-Ersatz
Seite 74	**8.2**	Allgemeine Wartung
Seite 74	**8.3**	Außerordentliche Wartung
Seite 75	**8.4**	Inbetriebnahme nach langem Stillstand
Seite 75	**8.5**	Anforderung des technischen Kundendienstes

DIAGNOSTIK — KAP. 9

Seite 76	**9.1**	Allgemeine Warnungen
Seite 76	**9.2**	Störungen und Lösungen

ANLAGEN

Seite 78	**A.1**	CE-Übereinstimmungs-Erklärung
Seite 79	**A.2**	Garantiezertifikat und Identifizierungsformblatt
Seite 80	**A.3**	Karteikarte technische Eingriffe
Seite 81	**A.4**	Service-Zentrum
Seite 81	**A.5**	Anmerkungen

Die Angaben dieses Handbuchs können ohne Benachrichtigung geändert werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

KAPITEL 1: VORWORT

WIE SOLL DAS HANDBUCH GELESEN UND BENUTZT WERDEN 1.1

Das vorliegende "Handbuch für Gebrauch und Wartung" enthält Informationen hinsichtlich der Installation, des Gebrauchs und der Wartung der Absauger SAB 1000, hergestellt von Zhermack.

- Der Apparatur soll in Übereinstimmung mit den Vorschriften des vorliegenden Handbuchs benutzt werden: es wird gebeten, dasselbe vor der Installation und Inbetriebnahme der Apparatur mit Aufmerksamkeit zu lesen, ohne Überspringen von einzelnen Abschnitten, besondere Aufmerksamkeit ist den fettgedruckten und eingekästelten Texten und/oder den Symbolen, die Gefahrsituationen und Beachtungen anzeigen, zu widmen (siehe Abs. 1.2).

- Die Beachtung der im vorliegenden Handbuch angegebenen Normen und Hinweise erlauben eine sichere Benutzung der Apparatur und zutreffende Eingriffe auf dieselbe.

- Das Handbuch für Gebrauch und Wartung stellt ein vollwertigen Bestandteil der Apparatur dar: deshalb muss ein Nachschlagen darin in der Nähe der Apparatur möglich sein und seine Aufbewahrung muss auf richtige Weise (in geschütztem, trockenen, vor Sonnenstrahlen oder athmosphärischen Einwirkungen nicht erreichbarem Raum usw.) für die gesamte Lebensdauer der Apparatur erfolgen, auch im Falle eines Übergangs der Apparatur an andere Benutzer und jedenfalls bis zur entgültigen Beseitigung derselben.

- Es wird empfohlen, das vorliegende Handbuch regelmäßig auf den neuesten Stand zu bringen und es eventuell mit Verbesserungen, Ergänzungen und Änderungen der Herstellerfirma zu versehen. Für eventuelle Notizen und Erläuterungen werden am Ende des Handbuchs entsprechende leere Seiten vorgesehen (siehe Anlagen: Bemerkungen).

- Das Handbuch so benutzen, dass der Inhalt weder ganz noch teilweise beschädigt wird.

- Teile des Handbuchs in keinem Falle herausnehmen, ausreißen, noch neu schreiben.

- Falls das Handbuch verloren geht oder teilweise unlesbar wird und deshalb im Ganzen nicht mehr brauchbar ist, ist es angebracht, von der Herstellerfirma ein neues anzufordern.

Mit dem vorliegenden Handbuch wendet man sich an die Benutzer für eine korrekte Handhabung der Apparatur. Sie finden darin alle nützlichen Angaben für den von der Planung vorgesehenen Gebrauch der Apparatur, insbesondere findet der Bediener darin nachfolgende Anweisungen und Hinweise für:

- eine korrekte Installation der Apparatur;
- eine Funktionsbeschreibung der Apparatur, nebst aller seiner Teile;
- die Inbetriebnahme;
- eine korrekt programmierte Wartung;
- die Beachtung der Sicherheits- und Unfallverhütungsmaßnahmen.

Das vorliegende Handbuch ist in 9 Kapitel unterteilt, von denen jedes sich auf ein bestimmtes Argument der Apparatur bezieht.
Im Endteil des Handbuchs sind einige nützliche Anlagen zur Vervollständigung der Unterlagen hinzugefügt worden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

1.2 BEGRIFFE UND SYMBOLIK

Größte Aufmerksamkeit muss der nachfolgenden Symbolik und ihrer Bedeutung gewidmet werden, da ihre Funktion darin besteht, besondere Informationen, d.h. Situationen, die besondere Aufmerksamkeit verlangen, praktische Ratschläge oder einfache Auskünfte, hervorzuheben. Im Zweifelsfalle hinsichtlich der Bedeutung der Symbole schlagen Sie bitte auf dieser Seite nach.

- Eventuelle Handlungen, die unter Nichtbeachtung der Anweisungen ausgeführt werden oder Handanlegungen an die inneren Bestandteile der Maschine und die ernsthafte Personenschäden verursachen können werden angezeigt mit dem Symbol:



GEFAHR!
Dieses Symbol bezieht sich auf Sicherheitsnormen, die pflichtmäßig befolgt werden müssen, um Ihre Sicherheit und die anderer zu gewährleisten und Schäden an der Maschine zu vermeiden.

- Höchste Aufmerksamkeit für gefährliche Zonen und Situationen oder eventuelle Handlungen, die ohne Einhaltung der Anweisungen den Verfall der Garantie, sowie auch Schäden an den Apparaten oder anderen damit verbundenen Bestandteilen oder in dem umgebenden Raum verursachen können, wird hervorgehoben mit dem Symbol:



ACHTUNG!
Dieses Symbol bezieht sich auf Sicherheitsnormen, die pflichtmäßig befolgt werden müssen, um Ihre Sicherheit und die anderer zu gewährleisten und Schäden an der Maschine zu vermeiden.

- Eventuelle Handlungen, die unter Nichtbeachtung der Anweisungen oder durch Handanlegung an die Bestandteile der Maschine den automatischen Verfall der Garantie verursachen können, werden hervorgehoben mit



VERBOTEN!

Dieses Symbol kennzeichnet absolut zu vermeidende, verbotene Handlungen.

- Eventuelle allgemeine Informationen und/oder nützliche Ratschläge hinsichtlich irgendeines Argumentes werden hervorgehoben mit dem Symbol:



MERKEN!
Dieses Symbol kennzeichnet Informationen und/oder nützliche Ratschläge.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

KAPITEL 2: ALLGEMEINE INFORMATIONEN

VERANTWORTLICHKEIT 2.1

Die Nichtbeachtung der Anweisungen des vorliegenden Handbuchs für Gebrauch und Wartung befreit den Hersteller von jeder Verantwortlichkeit. Für irgendwelche nicht enthaltenen oder nicht aus den folgenden Seiten ableitbaren Angaben direkt den Hersteller befragen:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596
http://www.zhermack.com e-mail: info@zhermack.com

Falls die Wartung der Apparatur nicht in Übereinstimmung mit den gelieferten Anweisungen oder so ausgeführt wird, dass die Vollständigkeit oder die Charakteristiken geändert werden, wird Zhermack dadurch jeglicher Verantwortung hinsichtlich der Sicherheit der Personen oder des gestörten Betriebs der Apparatur enthoben.

GARANTIE: ALLGEMEINE NORMEN 2.2

In der Anlage des vorliegenden Handbuchs für Gebrauch und Wartung finden Sie das Zertifikat der Garantie und das Formblatt zur Identifizierung, das vollständig auszufüllen ist!
Im Allgemeinen sind die hauptsächlichen Ursachen für den Verlust der Garantie wie folgt:

- nicht richtige Benutzung der Maschine;
- falsche Installation;
- ernsthafte Mängel in der vorgesehenen Wartung;
- Abänderungen oder von der Herstellerfirma nicht erlaubte Eingriffe (besonders auf Sicherheitsvorrichtungen);
- keine Orginalersatzteile.

WICHTIG: Die Originalverpackung des Produkts immer bis zum Ende der Garantiezeit aufbewahren. Die Verpackung ist für den Versand zum Kundendienstzentrum für die Reparatur/den Ersatz des Produkts bei einem Fabrikationsfehler oder Defekt erforderlich (ausgenommen mutwillige Beschädigung, nachlässiger Umgang mit dem Produkt, nicht erfolgte regelmäßige Wartung, Transportschaden). Sollte die Originalverpackung nicht vorhanden sein, kontaktieren Sie bitte Zhermack und fragen Sie nach, wie Sie vorgehen sollen (Kosten für Neuverpackung werden bei Anlieferung in Rechnung gestellt). Die Kosten für die geeignete Verpackung des an den Hersteller zu liefernden Produkts werden ausschließlich vom Kunden getragen. Zhermack haftet daher nicht für Mängel, Betriebsstörungen oder Schäden am Produkt aufgrund oder infolge von ungeeigneter Verpackung bzw. einer Verpackung, die qualitativ minderwertiger oder hochwertiger ist als die Versandverpackung.

Zhermack hält sich ab sofort nicht verantwortlich, falls an der Maschine irgendeine Art von nicht erlaubter Abänderung oder Handanlegung ohne schriftliche Bestätigung der Firma selbst ausgeführt wird. Demzufolge: Reparaturen, die von nicht bevollmächtigtem Personal ausgeführt werden oder der Gebrauch von anderen als den Originalersatzteilen und die Nichteinhaltung der Installationsanweisungen, aufgeführt im vorliegenden Handbuch, verursachen den automatischen Verfall der Garantie.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

2.3 BEDIENUNGSPERSONAL



Der Behandler - Bediener muss unbedingt mit zusammengebauten Apparaten und betätigten Schutzvorrichtungen, wie im vorliegenden Handbuch angegeben, arbeiten.



Jeder Bediener muss vor der Benutzung dieser Apparatur und vor jedem Eingriff das vorliegende Handbuch, das zusammengestellt wurde, um einen rationellen und sicheren Einsatz der Apparatur zu garantieren, mit größter Aufmerksamkeit lesen und das Gelesene beachten; außerdem muss er alle Wartungseingriffe und den Ersatz von Bestandteilen der Apparatur und auch einfache Vermutungen eines gestörten Betriebs auf der Karteikarte für technische Eingriffe, die sich in der Anlage des Handbuchs befindet, eintragen.

2.4 ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der Bediener muss sich aufmerksam an die verabreichten Ratschläge und nachfolgenden Warnungen halten, um der Apparatur in guter Sicherheit zu erhalten und zu benutzen:

- nicht erlauben, dass unangelernte Personen der Apparatur benutzen;
- einen optimalen Arbeitstisch vorbereiten und den Behandlungsraum so ausstatten, dass er frei von Hindernissen, sauber und entsprechend gut beleuchtet ist;
- während der Benutzung der Apparatur sich nicht ablenken lassen;
- im Falle von Störungen während der Benutzung, zu deren Beseitigung die im vorliegenden Handbuch angegebenen Ratschläge nutzen; falls Zweifel auftauchen, der Apparatur sofort abstellen und das bevollmächtigte Service-Zentrum zu Rate ziehen;
- niemals der Apparatur in beschädigtem Zustand benutzen und stets den Verantwortlichen der Wartung über jede eventuelle Betriebs-Unregelmäßigkeit unterrichten;
- keine Innenräume der Apparatur mit elektrischen Bestandteilen öffnen;
- das Anschlusskabel und den dazugehörigen Stecker nicht ersetzen;
- es ist verboten, Gegenstände zu bearbeiten, die andere Charakteristiken, als die in der Planung für der Apparatur vorgesehenen, haben;
- vor jedem Reinigungs-, Wartungs- und außerordentlichem Wartungseingriff sich versichern, dass der Kabelstecker vom elektrischen Netz abgetrennt ist;
- sich immer versichern, dass keine Fremdkörper in der Arbeitszone bleiben, um Schäden an der Apparatur selbst und/oder Unfälle des Personals zu vermeiden;
- als Reinigungsmittel weder Benzin noch andere entzündbare Lösungen sondern nur nicht brennbare, ungiftige Mittel benutzen (siehe Abs. 8.1).
- zur Reinigung von kleinen Teilen nicht die Druckluft benutzen, falls nötig muss mit entsprechender Schutzbrille mit Seitenschutz und einem Höchstdruck auf 2 bar beschränkt vorgegangen werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Zhermack hält sich nicht verantwortlich für Schaden an der Apparatur durch nicht korrekte Wartung ausgeführt ohne Fachpersonal und nicht in Übereinstimmung mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuchs.
Zhermack wird ab sofort aller Verantwortlichkeit enthoben für jede Art von Sach- und Personenschaden, die sich ergeben, infolge von andersartigem und nicht in diesem Handbuch vorgesehenen Gebrauch.



Der Apparatur verfügt über eine elektrische Anlage, deshalb, falls sich ein, Brand, auch in kleineren Ausmaßes, ereignet, zum Löschen nur Trocken-Feuerlöscher benutzen. Es ist verboten, Wasser zu benutzen.



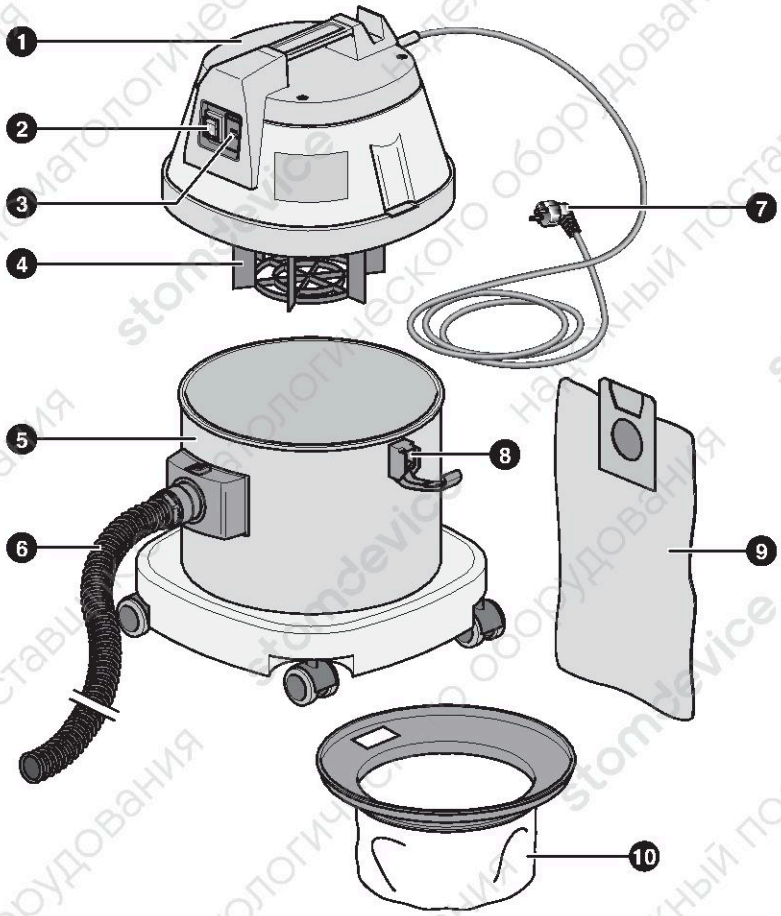
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

KAPITEL 3: BESCHREIBUNG DER APPARATUR

3.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DER APPARATUR

Die in diesem Handbuch beschriebene Apparate ist der Absauger SAB 1000, geplant für die Reinigung des Sandstrahlgebläses.

3.2 KOMPONENTEN-TAFEL



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

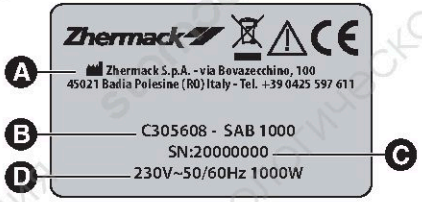
stomdevice

Beschreibung der Komponenten 3.2.1

1. Getriebe
2. Hauptschalter
3. Absaugersteckdose
4. Getriebegehäuse
5. Absaugergehäuse
6. Absaugschlauch
7. Sandstrahlgebläse-oder Netzverbindungsstecker
8. Absaugerverschluss-Scharnier
9. Papierfiltertüte
10. Filzfilter zum Getriebeschutz

ANGABEN ZUR IDENTIFIZIERUNG 3.3

Der in diesem Handbuch beschriebene Apparatur ist mit einem Schild versehen, das die Angaben zur Identifizierung der Apparatur selbst und des Herstellers trägt:



- **A** Name und Adresse des Herstellers
- **B** Kode und Modell der Apparatur
- **C** Matrikel
- **D** Hinweise für den elektrischen Anschluss.

Der Apparatur wurden unter Berücksichtigung der Vorschriften aus der "CE_Übereinstimmungserklärung" gebaut. Für jede Anforderung von Ersatzteilen, Informationen und Service die Identifizierungs-Angaben für das bevollmächtigte Service-Zentrum benutzen.
Falls sich das Schild durch den Gebrauch teilweise oder ganz abnutzt und/oder nicht mehr ganz klar lesbar ist, wird empfohlen, ein neues unter Angabe der Daten vom Hersteller anzufordern.

Nicht das Schild abnehmen und/oder zerstören damit stets alle Angaben zur Identifizierung der Apparatur erkennbar sind.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

KAPITEL 4: TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN

4.1 TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN UND FUNKTIONSPRINZIPIEN

Das Funktionsprinzip, das den Absauger auszeichnet, besteht in Reinigung des Sandstrahlgebläses. Der hochleistige Absauger SAB 1000 ermöglicht eine Filterung von 0,3 mm und ist mit einer Schutzhülle umgeben, um die größte Sicherheit zu garantieren.
Er verfügt außerdem über einen By-pass-Motor und einen zusätzlichen Schalter.

4.2 TECHNISCHE ANGABEN

Technische Angaben hinsichtlich der Absauger ***SAB 1000***:

• Spannung	230V~ ±10% 50/60Hz
• Nominalleistung	1000 Watt
• Unterdruck	190/210 m/bar
• Luftzufuhr	150 m^3/h
• Behälterinhalt	10 l
• Sicherheitsklasse	II
• Kabellänge	10 m
• Absaugschlauch-Länge	2,5 m
• Höhe	56 cm
• Durchmesser	Ø 42
• Gewicht	9 kg
• Schallleistungspegel	≤ 60 dB

4.2.1 Standardausstattung und Zusatzteile auf Anfrage

Außer dem vorliegenden Handbuch wird der Apparatur komplett mit folgender Ausstattung geliefert:

BESTANDTEIL	KOD. BEST.*
Packung 10 Papierfiltertüten **	XR0060010
Filzfilter	XR0090030

* Bestellungskode für die Ersatzteilbestellung benutzen. Sich an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.
** Der Absauger wird mit 10 Papierfiltertüten geliefert, davon ist eine aufgesetzt.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

KAPITEL 5: TRANSPORT UND VERSETZUNG

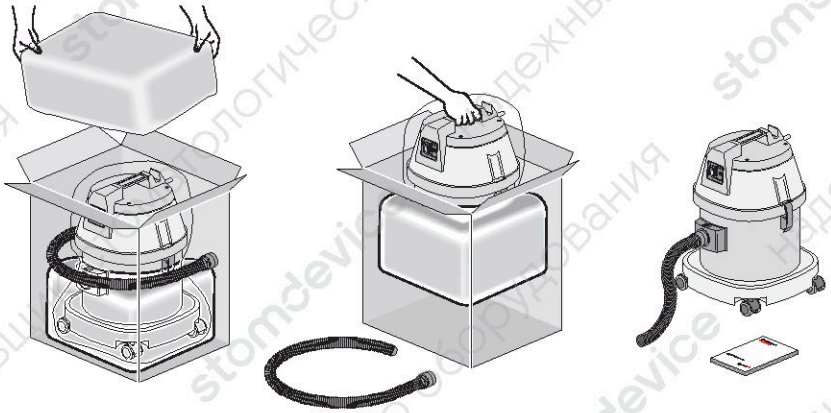
ALLGEMEINE WARNUNGEN 5.1

Um oft ernsthafte Sach- und Personenschäden zu vermeiden wird empfohlen, der Versetzung der Apparatur größte Aufmerksamkeit zu widmen und sich streng an alle Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen der folgenden Absätze zu halten.

VERPACKUNG UND AUSPACKUNG 5.2

Alle Materiale werden vor der Spedition vom Hersteller sorgfältig kontrolliert. Bei Empfang der Apparatur sich versichern, dass diese während des Transports keinerlei Schaden erlitten haben oder dass die Verpackung nicht geöffnet worden ist und Bestandteile daraus fehlen. Falls Sie Schäden oder fehlende Teile feststellen, es sofort dem Service-Dienst der Zhermack, bei dem Sie den Apparat gekauft haben, und dem Spediteur melden und einen fotografischen Beweis vorlegen. Die Verpackung besteht aus einem innen mit Kunststoffexpansor-Schutz gefütterten Karton und enthält:

- der Absauger SAB 1000;
- Ausstattungsmaterial (siehe Abs. 4.2.1);
- das Handbuch für Gebrauch und Wartung.



WICHTIG: Die Originalverpackung des Produkts immer bis zum Ende der Garantiezeit aufbewahren. Die Verpackung ist für den Versand zum Kundendienstzentrum für die Reparatur/den Ersatz des Produkts bei einem Fabrikationsfehler oder Defekt erforderlich (ausgenommen mutwillige Beschädigung, nachlässiger Umgang mit dem Produkt, nicht erfolgte regelmäßige Wartung, Transportschaden). Sollte die Originalverpackung nicht vorhanden sein, kontaktieren Sie bitte Zhermack und fragen Sie nach, wie Sie vorgehen sollen (Kosten für Neuverpackung werden bei Anlieferung in Rechnung gestellt). Die Kosten für die geeignete Verpackung des an den Hersteller zu liefernden Produkts werden ausschließlich vom Kunden getragen. Zhermack haftet daher nicht für Mängel, Betriebsstörungen oder Schäden am Produkt aufgrund oder infolge von ungeeigneter Verpackung bzw. einer Verpackung, die qualitativ minderwertiger oder hochwertiger ist als die Versandverpackung.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5.3 TRANSPORT UND VERSETZUNG

Falls es nötig ist, den Absauger zu versetzen, muss:

1. Den Apparat von der elektrischen Anlage abtrennen.

2. Die Tüte von Sand und/oder Bearbeitungs-Rückständen leeren (siehe Kap. 8) und den Verbindungsschlauch von dem Sandstrahlgebläse abziehen.

3. Den Apparat von unten anheben und stets senkrecht halten.
Dazu das Gewicht und die Ausmaße der Apparatur selbst beachten, um zu vermeiden, dass Schäden irgendwelcher Art durch die Nichtbeachtung dieser Werte entstehen.

4. Den Apparat mit der Originalverpackung verpacken, falls dies nicht möglich ist, die Situation gut überdenken,und der Apparatur vor eventuellen Stößen und Stürzen schützen, da die Waren auf Verantwortung des Besitzers transportiert werden.

Eine Nichtbeachtung der oben angegebenen Regeln enthebt den Hersteller von jeglicher Verantwortlichkeit hinsichtlich gestörtem Funktionieren der Apparatur, demzufolge verfällt die Garantie.

Für die Spedizion und/oder die Ablieferung im bevollmächtigten Service-Zentrum, muss eine Kopie der Kaufsunterlagen und des korrekt ausgefüllten Formblatts zur Identifizierung beigelegt werden.

Falls der Apparatur per Kurier, Post oder Eisenbahn spediert wird, wird empfohlen eine Speditionsversicherung abzuschließen.

5.4 ENTSORGUNG / BESEITIGUNG

Im Falle von Entsorgung der ***Verpackungsmateriale*** muss der Benutzer die gültigen Normen seines Landes hinsichtlich der nachfolgenden Materiale beachten:
- Holz/Papier: nicht verschmutzendes Material, trotzdem korrekt der Wiederverwertung zuführen;
- Polystyrol/Kunststoff: verschmutzendes Material, weder verbrennen (giftiger Rauch) noch in der Umwelt verstreuen, sondern nach den gültigen Normen Ihres Landes entsorgen.

Im Falle der ***Beseitigung der Apparatur*** muss der Bediener, der sich damit beschäftigt, nach den CEE-Vorschriften und den Vorschriften des entsprechenden Landes für die Beseitigung oder die Wiederverwendung aller Materiale vorgehen:
- Kunststoffteile, Stahlteile, Teile aus Glas, überzogener Elektrodraht, Gummiteile;
- Gift- und Korrosivstoffe sind nicht vorhanden!

Nicht als Siedlungsabfall entsorgen, sondern am Ende des Lebenszklus gemäß Voschrift 2002/96/EC bei genehmigter Sondermüllsammelstelle abgeben.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

KAPITEL 6: INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN 6.1

Vor dem Installationsvorgang prüfen, ob die entsprechenden Sicherheitsbedingungen erfüllt werden und aufmerksam die nachfolgenden Hinweise befolgen.

Zur besseren Klarheit entsprechen die Zahlen der Abbildungen in den Kästchen der Abschnitten der Numerierung im Kapitel 3 hinsichtlich der "Beschreibungen der Apparatur".

ZUGELASSENE RAUMBEDINGUNGEN 6.2

Ausgenommen anderer genauerer Angaben bei der Bestellung wird der Apparatur für regelmäßiges Funktionieren unter den nachfolgenden Raumbedingungen geliefert:

Gebrauch	Innen
Höhe	bis zu 2000 m
Betriebstemperatur	on 5°C bis 40°C
Feuchtigkeit	Max 80%

Andere als die beschriebenen Bedingungen können Störungen oder unerwartete Brüche verursachen. Die Beleuchtung des Raums, in dem die Maschine aufgestellt wird, muss eine ausreichende und gute Sichtbarkeit auf jedem Punkt der Apparatur garantieren.
Insbesondere muss die garantierte Helligkeit nicht unter 200 Lumen liegen und gleichmäßig und ohne Schatten sein, um den Bediener nicht zu blenden.

Der Apparatur ist nicht vorgesehen und /oder geplant für den Einsatz in Räumen bei explosiver Athmosphäre oder bei Brandgefahr. Falls dennoch versehentlich ein Brand ausbricht, muss man vorgehen wie beschrieben in Absatz 2.4.

Die Beleuchtungsanlage der Arbeitszone muss als wichtig angesehen werden für die Sicherheit der Personen und der Arbeitsqualität. In Italien wird dieses Argument durch eine ministerielles Verfügung geregelt, die den Durchschnittsstand der Beleuchtung festlegt. In anderen Ländern sind Normen hinsichtlich zur Unfallsvorbeugung und Arbeitshygiene gültig.

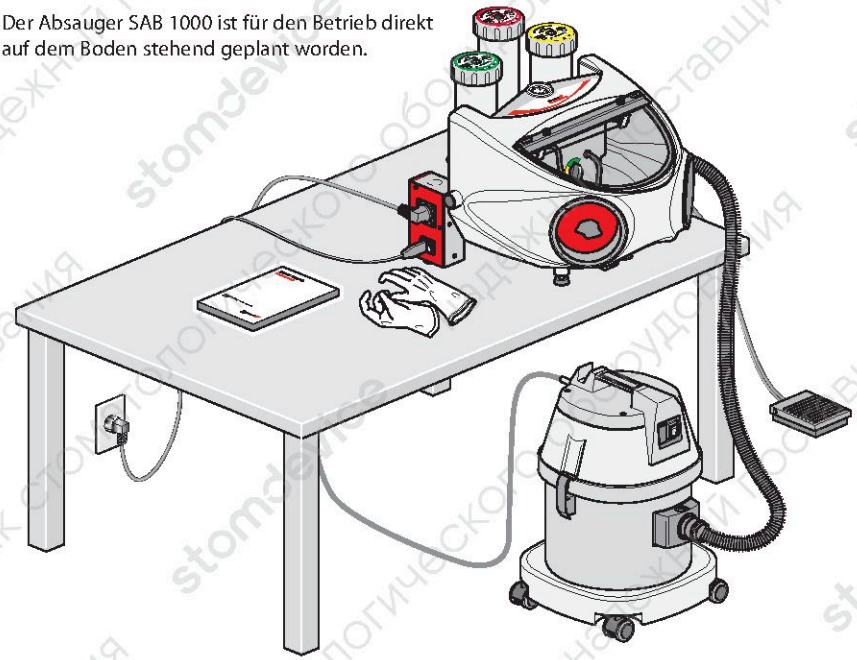
NÖTIGER ARBEITSRAUM 6.3

Die Wahl des geeigneten Raums und Platzes zur Aufstellung der Apparatur ist wichtig nicht nur für die Arbeitsqualität und die Sicherheit, sondern auch für die korrekte Wartung.
Diese Zone muss ausreichend groß, gut beleuchtet, gelüftet, staubfrei und nicht dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt sein, um einen optimalen Einsatz der Apparatur zu gewährleisten.
Außerdem muss das Gerät so aufgestellt werden, dass der Anschlussstecker bequem eingesteckt und abgezogen werden kann.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6.3.1 Arbeitstisch

Der Absauger SAB 1000 ist für den Betrieb direkt auf dem Boden stehend geplant worden.



6.4 ENERGIEQUELLENVERBINDUNG

Der Bediener muss ein Anschlusskabel und eine Steckdose in der Nähe der Aufstellungszone der Apparatur erstellen, einen geeigneten Netzabtrenner vor der Steckdose einbauen und wirksame Schutzmittel gegen Überspannung oder direkten Kontakt vorsehen.
Die Stromverbindung wird durch einen sich am Ende des elektrischen Kabels befindenden Sicherheitsstecker (16A, in Übereinstimmung mit den europäischen Vorschriften), der in die vom Benutzer bereitgestellte Steckdose eingeführt werden muss, hergestellt.
Beim Einstecken überprüfen:

- ob Volt und Frequenz der Netzleitung den Hinweisen auf dem Apparatenschild entsprechen (eine falsche Spannung kann der Apparatur beschädigen).
- ob in der Netzleitung eine geeignete Erdung vorhanden ist.

Es ist verboten das Kabel und den Stecker zu verändern. Für den Ersatz derselben wegen Beschädigung und/oder Abnützung sich ausschließlich an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.

Die Verbindung mit der Erdung ist Pflicht. Falls eine vorübergehende Benutzung einer Verlängerung notwendig ist, muss diese mit den Anforderungen des Landes, in dem sie benutzt wird, übereinstimmen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

INBETRIEBNAHME 6.5

Abb. 1: Nachdem der Absauger korrekt auf den Boden gestellt wurde (siehe Abschnitt 6.3.1) den Stecker (**7**) in die eingebaute Steckdose (**X**), rechts auf dem Sandstrahlenapparat, einführen.

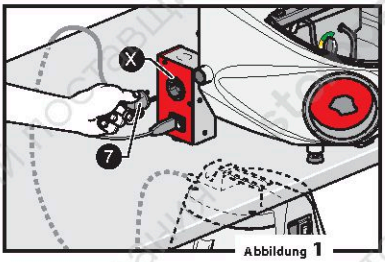


Abbildung 1

Abb. 2: Den Absaugschlauch (**6**) mit dem vorgesehenen Anschluss auf der rechten Seite des Sandstrahlen-Apparates (**Y**) verbinden.

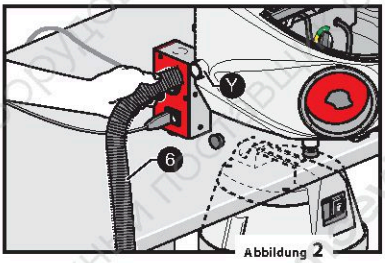


Abbildung 2

Eine Nichtbeachtung der oben angeführten Installationsnormen kann ein nicht perfektes Funktionieren der Apparatur und demzufolge den Verfall der Garantie verursachen.

VORGESEHENER / NICHT VORGESEHENER UND VERBOTENER GEBRAUCH 6.6

Der Absauger SAB 1000 wurde gebaut für die Reinigung des Sandstrahlgebläses.

Jede nicht in vorliegende Handbuch, hinsichtlich des vorgesehenen Gebrauchs aufgeführte Benutzung stellt eine unangebrachte Benutzung der Apparatur dar, deshalb nicht vorgesehen, d.h. verboten.

Der nicht angebrachte Gebrauch der Apparatur verursacht den Verfall der Garantie und die Zhermack lehnt jegliche Verantwortlichkeit für Schäden an Gegenständen, Bedienungspersonal oder dritten Personen ab.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

KAPITEL 7: GEBRAUCH DER APPARATUR

7.1 ALLGEMEINE WARNUNGEN

Bei ausgebauten Bestandteilen darf der Apparat nicht benutzt werden: Vor der Benutzung sich stets versichern, dass jedes einzelne Bestandteil perfekt eingesetzt ist.

Um mit totaler Sicherheit arbeiten zu können, halten Sie sich gewissenhaft an die einzelnen Arbeitsphasen, die anschliebend beschrießend werden.

Zur besseren Klarheit entsprechen die Zahlen der Abbildungen in den Kästchen der Abschnitten der Numerierung im Kapitel 3 hinsichtlich der "Beschreibung der Apparatur".

7.2 SICHERHEITSSYSTEME

Die in Übereinstimmung mit den gültigen internationalen Unfallverhütungsnormen CEE 89/392 gebauten Apparaten verfügen über feste und abnehmbare Sicherheitsvorrichtungen für in Bewegung stehende Apparatenteile, um die Sicherheit des Bedieners während des Betriebs der Apparaten zu garantieren.

7.3 BENUTZUNG VON *SAB 1000*

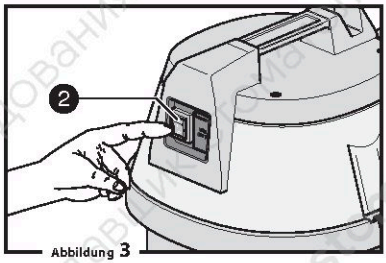


Abbildung 3

Abb. 3: Nachdem man eine korrekte Installation der Apparatur vorgenommen hat, (siehe Kap.6), Durch Druck auf den Hauptschalter (**2**) den Absauger anstellen.
Der Betrieb des Absaugers hängt von dem Sandstrahlen-Apparat ab, wenn dieser angestellt wird tritt auch der Absauger in Betrieb.

7.4 RÜCKSTANDRISIKEN

Das Rückstandsrisiko ist:
- eine nicht ganz von Planung und technischen Schützen abstellbare;
- nicht kalkulierbare Gefahr;
- Von nicht bevollmächtigtem Personal ausgeführte Eingriffe im Inneren der Apparatur.

Um Unfälle zu vermeiden, immer unter Beachtung der Hinweise dieses Handbuchs Vorgehen. In irgendeinem Zweifelsfall sich stets an den Hersteller oder das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

KAPITEL 8: WARTUNG

SÄUBERUNG DER APPARATUR 8.1

Zur äufleren Säuberung der Apparatur ein trockenes Tuch benutzen, nur falls nötig etwas mit Wasser und nicht entfettendem Reinigungsmittel anfeuchten.
Es ist die Aufgabe des Benutzers, der Apparatur stets sauber und frei von Fremdköroern, wie Bruchstücke, Wasser Isolierungsflüssigkeit usw., zu halten.
Nach jedem Arbeitszyklus muss bei abgestellter Apparatur und gröflter Stabilität eine Säuberungsphase zur Beseitigung der Bearbeitungsreste vorgenommen werden.

Vor dem Beginn der Säuberung sich versichern, dass der Hauptschalter abgeschaltet ist. Es ist verboten der Apparatur zu säubern, wenn er mit dem Stromnetz verbunden ist.

Der Gebrauch von entzündbaren, korrosiven und giftigen Flüssigkeiten für die Säuberung der Apparatur ist verboten.

Die eventuelle Benutzung von Druckluft bei den Reinigungsarbeiten muss mit Schutzbrille und-maske durchgeführt werden. Sich in der Nähe aufhaltende Personen müssen entfernt werden, da sie von Pulverstaub getroffen werden könnten.

Papierfiltertüten-Ersatz 8.1.1

Für den Papierfiltertüten-Ersatz des Absaugers SAB 1000 (allgemein jede Woche).
Wie folgt vorgehen:
- den Absauger mit dem Hauptschalter ausstellen und ihn von dem Sandstrahlgebläse abtrennen;
- den Absauger mit den Verschlussscharniere (**8**) öffnen und vom Getriebe abheben (**1**);
- den Filzfilter abnehmen (**10**) und den Absaugschlauch (**6**) vom Anschlussstutzen ziehen;
- die Tüte (**9**) von dem Einlaufanschlusss abziehen.

Während dieser Handlund achtgeben, dass kein Staub ins Innere des Absaugers eindringt, eventuell denselben sorgfältig reinigen.

- die neue Tüte auf den Anschluss aufziehen;
- den Filzfilter zum Getriebeschutz (**10**) wieder so aufsetzen, dass die Ränder desselben auf dem Absaugergehäuse (**5**) aufsitzen,
- das Getriebe (**1**) auf das Absaugergehäuse (**5**) setzen und kontrollieren, dass der Filzfilter richtig eingesetzt ist;
- nachdem die Scharniere (**8**) über ihren Sitz gebracht worden sind, den Absauger damit schließen;
- den Absaugschlauch (**6**) auf den Anschluss ziehen;
- erneut den Stecker (**7**) der Dose des Sandstrahlgebläses verbinden, danach den Hauptschalter (**2**) anstellen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

8.2 ALLGEMEINE WARTUNG

Nach der Säuberung der Apparatur (siehe Absatz 8.1), muss der Bediener prüfen,ob abgenutzte, geschädigte oder nicht fest sitzende Teile vorhanden sind und sich dafür an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.

Falls sich oben angezeigte Situationen ergeben, ist es verboten, dass der Bediener vor der Lösung dieser Probleme der Apparatur anlaufen läßt, bevor Abhilfe geschaffen wird.

Insesondere falls der Bediener Störungen oder Probleme irgendwelcher Art feststellt, muss er vor dem Verlassen der Apparatur dieselbe mit einem Hinweisschild versehen, welches angibt, dass der Apparatur gewartet werden muss, (diese Hinweisschilder sind auf dem Markt schon mit der richtigen Aufschriftnach CE_Normen erhältlich).
Die allgemeine Wartung, die Säuberung und der korrekte Gebrauch der Apparatur sind unerläßliche Vorgänge, um die Funktionalität, die Sicherheit und die Lebensdauer derselben zu garantieren.

Die Schütze und die Sicherheitsvorrichtungen dürfen nicht ausgebaut werden, wenn keine Reparatur-oder außerordentliche Wartungseingriffe nötig sind. Ihre Wiederherstellung muss erfolgen, sobald die Gründe für ihren Ausbau beseitigt worden sind und auf jeden Fall vor der Wiederinbetriebnahme der Apparatur dieselbe.

8.3 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentliche Wartung umfasst Reparaturen aufgrund von versehentlichem Zerbrechen, und das Ersetzen von abgenutzten oder schlecht funktionierenden Teilen.

Alle elektrischen und mechanischen Eingriffe dürfen ausschließlich von einem Wartungsfachmann der Zhermack durchgeführt wenden.

Jede Veränderung, die die Eigenschaften der Apparatur hinsichtlich der Sicherheit und der Vorbeugung für Risiken variiert kann nur vom Hersteller durchgeführt werden, der dann die Übereinstimmung mit den Sicherheitsnormen bescheinigt. Deshalb ist jede Veränderung oder nicht im Handbuch aufgeführte Wartung nicht erlaubt. Jede Änderung, Handanlegung oder Reparatur, die von nicht bevollmächtigtem Personal und bei Benutzung von nicht Originalersatzteilen durchgeführte wurde, enthebt den Hersteller von jeder Verantwortlichkeit. Wenn die nötigen Wartungeingriffe nicht in diesem Handbuch für Gebrauch und Wartung beschrieben worden sind, muss man sich ausschließlich an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

INBETRIEBNAHME NACH LANGEM STILLSTAND 8.4

Falls der Apparatur nach besonders langem Stillstand Inbetrieb genommen werden soll, muss wie in Kap. 6, die Inbetriebnahme betreffend, vorgegangen werden:
Falls der Apparatur in ihren Funktionen Anomalien aufweist, vorgehen wie im Kap.9 "Diagnostik" beschrieben. Wenn dieselben nicht abgeschafft werden können oder wenn sie nicht aufgeführt sind, sich sofort an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.

ANFORDERUNG DES TECHNISCHEN KUNDENDIENSTES 8.5

Zur Anforderung von technischer Assistenz eine der nachfolgenden Weisen wählen:
1. Sich an ein bevollmächtigtes Service-Zentrum wenden (siehe Anlage A.3);
2. Sich telefonisch an das technische Assistenz-Service der Zhermack wenden, Nummer **+39 0425.597.611** und wie folgt vorgehen: die eigenen Daten angeben (z.B.: Anschrift und Telefonnummer); die auf dem Identifizierungsschild der Apparatur angegebenen Daten übermitteln (siehe Absatz 3.3); auf klare Art das Problem des Apparates erklären;
3. Die im vorgehenden Punkt beschriebenen Angaben und das korrekt ausgefüllte Formblatt zur Identifizierung durchfaxen (siehe Anlage A.2) an die Nummer **+39 0425.53.596**.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

KAPITEL 9: DIAGNOSTIK

9.1 ALLGEMEINE WARTUNGEN

Beim Auftauchen irgendwelcher nachstehend beschriebenen Anomalien, dieselben wie folgt beseitigen und dabei die Anweisungen dieses Handbuchs beachten. Falls das entstandene Problem anhält, sich stets an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.

9.2 STÖRUNGEN UND ABHILFEN

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Mit angestelltem Hauptschalter geht funktioniert der Absauger nicht.	**1.** Der Absaugerstecker ist nicht korrekt in die Steckdose des Sandstrahlen-Apparates eingeführt. **2.** Das Elektrokabel des Sandstrahlen-Apparates ist nicht gut in die Steckdose eingesteckt oder zeigt Anomalien auf (freiliegende, beschädigte Drähte usw.).	**1.** Prüfen, ob der Stecker korrekt eingeführt ist. **2.** Das Elektrokabel ersetzen. Sich ausschließlich an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.
Das Absauger-Getriebe ist blockiert.	**1.** Die Filtertüte ist voll.	**1.** Die Papierfiltertüte ersetzen. Sich an das bevollmächtigte Service-Zentrum wenden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ANLAGEN

CE-ÜBEREINSTIMMUNGS-ERKLÄRUNG A.1

GARANTIEZERTIFIKAT UND IDENTIFIZIERUNGSFORMBLATT A.2

KARTEIKARTE TECHNISCHE EINGRIFFE A.3

SERVICE-ZENTRUM A.4

ANMERKUNGEN A.5

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

A.1 CE_ÜBEREINSTIMMUNGS-ERKLÄRUNG

Der Hersteller:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596

Zur Erstellung der technischen Dokumentation befugte Person:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596

Erklärt hiermit auf eigene und alleinige Verantwortung, dass das Gerät:

SAB 1000

Die Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten erfüllt.

Darüber hinaus den Rechtsvorschriften zur Umsetzung der folgenden Richtlinien entspricht:

• Richtlinie 2004/108 EG (EMV Richtlinie) und nachfolgende Ergänzungen.

• Richtlinie 2006/95 EG (Niederspannungsrichtlinie) und nachfolgende Ergänzungen.

Es wird ferner darauf hingewiesen, dass die Produkthaftung 10 Jahre nach dem Tag der Inverkehrbringung durch den Hersteller erlischt und laut Richtlinie 85/374/EWG und spätere Änderungen sowie laut Rechtsvorschriften zur Umsetzung der Richtlinie auf den Anwender übergeht.

Badia Polesine, 25/02/2014

Paolo Ambrosini
Generaldirektor

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

GARANTIEZERTIFIKAT UND IDENTIFIZIERUNGSFORMBLATT A.2

1. Mit diesem Zertifikat bescheinigt der Hersteller den korrekten Bau seines Erzeugnisses und den Gebrauch von Material erster Qualität, die Durchführung aller nötigen Abnahmen und ihre Übereinsteimmung mit den CEE-Vorschriften. Das Erzeugnis ist mit 12 Monaten Garantie ab Lieferungsdatum abgedeckt, die vom Käufer mit der Kaufsunterlage und der Kopie des ausgefüllten Idenfizierungs-Formblattes bewiesen werden muss. Diese Unterlagen müssen zusammen mit dem Apparat dem Service-Zentrum übergeben werden. Der Kunde, der sein Garantierecht gültig machen will, muss, laut Art. 1495 des Zivilgesetzbuchs, innerhalb von 8 Tagen nach Entdeckung der Störung davon Mitteilung machen. Die Garantie bezieht sich auf die Ersetzung oder Instandsetzung von Einzelteilen oder Teilen, die Fabrikationsfehler aufweisen mit Ausschluss der Reisekosten des technischen Fachpersonals, des Transports und der Verpackung usw. Von der Garantie ausgeschlossen sind Störungen oder Schäden, die sich aus schlechter Wartung, unrichtiger Einspeisung, Vernachlässigung und Unvorsichtigkeit ergeben und nicht dem Hersteller zuzuschreiben sind, außerdem Teile, die durch den normalen Gebrauch abgenutzt werden.
Von der Garantie werden außerdem ausgeschlossen, Störungen, die durch fehlende allgemeine Wartung oder Vernachlässigung des Benutzers entstanden sind. Die vorliegende Garantie verpflichtet nicht zu direktem oder indirektem Schadenersatz irgendwelcher Art für Personen oder Sachen, die durch eventuelle Ineffizienz der Apparate entstanden sind.
2. Die Garantie verfällt automatisch, wenn die Apparate repariert, verändert oder vom Käufer oder dritten nicht bevollmächtigten Personen beschädigt werden. Die Verantwortung für Schäden durch schadhafte Erzeugnisse erlischt 10 Jahren nach dem Datum, in dem der Hersteller sie auf den Markt gebracht hat, diese fallen dann auf den Benutzer, wie vorgesehen von der CEE-Vorschrift 85/374.
3. Für Garantie-Eingriffe muss der Käufer sich an den Verkäufer oder an das vom Hersteller angezeigte Service-Zentrum wenden oder an den Hersteller selbst. Die Garantie berechtigt zur kostenlosen Ersetzung des schadhaften Teils. Die Berechtigung zum Ersatz des ganzen Apparats ist jedoch ausgeschlossen.
4. Im Falle von Anfechtung der Garantieanwendung auf die Qualität oder den Zustand des gelieferten Apparats, darf der Käufer die Bezahlung des Preises oder der Raten weder einstellen noch verzögern.
5. Kein Schadenersatz kann vom Käufer gefordert werden für den Stillstand der Maschine.
6. Die Garantie verfällt, wenn:
- **a.** der Apparat Beschädigungen aufweist, die auf Fall, Aussetzung an Flammen, auf Beschüttung von Flüssigkeiten, auf Blitze, Naturkatastrofen und Ursachen, die keine Fabrikationsfehlern sind, zurückzuführen sind;
- **b.** die Installation nicht korrekt ausgeführt wurde;
- **c.** Eine falsche Netzverbindung ist vorgenommen worden (falsche Nominal-Spannung der Einspeisung), dort wo oder falls keine angebrachte Schutzvorrichtung eingebaut wurde;
- **d.** die Matrikelnummer beseitigt, gelöscht oder geändert wurde.

7. Die unter Garantie zu ersetzenden Bestandteile müssen der Zhermack S.p.A. zurückgegeben werden, die dann die Spedition der Ersatzteile vornehmen wird. Falls das Teil nicht zurückgegeben wird, kann es dem Käufer in Rechnung gesetzt werden.
8. Der Hersteller oder das Zahntechnische Depot sind nicht verpflichtet einen Ersatzapparat für die Dauer der Reparatur zu liefern.
9. Aus Versteuerungsgründen werden die Ersatzteile nur unter Garantie gestellt, falls die nötigen Vorschriften zur Anerkennung der Garantie eingehalten werden.
10.Für alle anderen im Garantiezertifikat und im Regolament nicht aufgeführten Fälle bezieht man sich auf die Vorschriften des Zivilrechts.
11. Die Bezahlung der Rechnung für Arbeitslohn, Dienstreise und Pflichtpauschale muss bei der Übergabe derselben erfolgen.
12. Der Hersteller und der Verkäufer verpflichten sich, die gesammelten Daten unter Einhaltung der gültigen Rechtsnormen zu behandeln, inbegriffen derjenigen, die sich auf die Anpassung an die Sicherheitsbestimmungen beziehen und in Übereinstimmung zur spezifischen Benachrichtigung über die Behandlung der Daten stehen.

IDENTIFIZIERUNGSFORMBLATT

MODELL APPARAT:	**MATRIKELNUMMER APPARAT:** .....
KÄUFER:	**STR:** .....
ORT / PLZ.:	**TEL:** .....
STEUERNR / MVST.NR:	**VERKÄUFER:** .....
	KÄUFERUNTERSCHRIFT: .....

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

A.3 KARTEIKARTE TECHNISCHE EINGRIFFE

DATUM	EINGRIFF BESCHREIBUNG	UNTERSCHRIFT

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

SERVICE-ZENTRUM A.4

Besuchen Sie:

http://www.zhermack.com/Technical/Equipment/Authorized_service_partners.kl

fur jede Informationen über Telefonnummer und Addresse der Service-Zentrum.

ANMERKUNGEN A.5

stomdevice надежный поставщик стоматологического оборудования

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

GENERAL INDEX

INTRODUCTION — CH. 1

Pag. 85	1.1	How to read and use the manual
Pag. 86	1.2	Terminology and symbols

GENERAL INFORMATIONS — CH. 2

Pag. 87	2.1	Responsibility
Pag. 87	2.2	Warranty: general instruction
Pag. 88	2.3	Authorized personnel
Pag. 88	2.4	General safety regulations

DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT — CH. 3

Pag. 90	3.1	General description of the equipment
Pag. 90	3.2	Table of the components
Pag. 91	3.2.1	Description of the components
Pag. 91	3.3	Identification data

TECHNICAL CHARACTERISTICS — CH. 4

Pag. 92	4.1	Technical characteristics and operating start
Pag. 92	4.2	Technical Data
Pag. 92	4.2.1	Standard accessories and accessories available on request

TRANSPORT AND MOUNTING — CH. 5

Pag. 93	5.1	Warnings
Pag. 93	5.2	Packing and unpacking
Pag. 94	5.3	Transport and mounting
Pag. 94	5.4	Elimination / Dismantling

INSTALLATION AND FIRST-TIME USE — CH. 6

Pag. 95	6.1	Warnings and precautions
Pag. 95	6.2	Permitted ambient conditions
Pag. 95	6.3	Required work space
Pag. 96	6.3.1	Worktops
Pag. 96	6.4	Connecting up to the power supply
Pag. 97	6.6	Starting up
Pag. 97	6.7	Purpose of the equipment / Improper and forbidden use

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

USING THE EQUIPMENT CH. 7

Pag. 98	**7.1**	Warnings
Pag. 98	**7.2**	Safety system
Pag. 98	**7.3**	Using the aspirator
Pag. 98	**7.4**	Residual risk

MAINTENANCE CH. 8

Pag. 99	**8.1**	Cleaning of the equipment
Pag. 99	8.1.1	Changing the paper bag filter
Pag. 100	**8.2**	Routine maintenance
Pag. 100	**8.3**	Unscheduled maintenance
Pag. 101	**8.4**	Restarting after a long period of inactivity
Pag. 101	**8.5**	Requesting technical assistance

TROUBLESHOOTING CH. 9

Pag. 102	**9.1**	Warnings
Pag. 102	**9.2**	Problems, causes and remedies

APPENDICES

Pag. 104	**A.1**	EC declaration of conformity
Pag. 105	**A.2**	Warranty certificate and identification form
Pag. 106	**A.3**	Maintenance and repair worksheet
Pag. 107	**A.4**	Authorized service partners
Pag. 107	**A.5**	Notes

The data given in this manual may be modified without prior notice.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CHAPTER 1: INTRODUCTION

HOW TO READ AND USE THE MANUAL 1.1

This Use and Maintenance Manual provides information on the utilisation, installation and maintenance of the SAB 1000 aspirator, manufactured by Zhermack.

- The aspirator must be used in accordance with the instructions in this manual: it is therefore recommended that you read it carefully prior to installation and start-up. Make sure that you read the entire manual and pay particular attention to messages written in bold type or items highlighted by boxes and/or symbols: the symbols are designed to highlight situations involving danger or requiring caution (see paragraph 1.2).

- Observance of standards and regulations shown in this manual will ensure that the equipment is used properly and that maintenance work is carried out safely.

- This Use and Maintenance Manual is an integral part of the equipment: it should therefore be kept together with the equipment so that it can be consulted as and when necessary (keep the booklet in a secure dry place away from sunlight, atmospheric agents, etc.). It must be available for consultation throughout the working life of the equipment even when the equipment is sold or finally dismantled.

- It is recommended that you keep this manual constantly updated by integrating any amendments, additions or modifications made by the Manufacturer. Any notes or comments should be made on the blank pages at the rear of the booklet (see Appendices: Notes).

- Use the manual properly so that it is not damaged in any way.

- Do not remove, tear or write on any part of the pages.

- If the manual is lost or damaged and its contents become illegible you can request a replacement copy from the Manufacturer.

The purpose of this Use and Maintenance Manual is to provide users with information on how to operate the equipment properly. The manual contains all the information needed to use the device as intended: in particular the manual includes instructions and information on the following:

- correct installation of the SAB 1000 aspirator;
- detailed description of how the equipment works and its components;
- initial start-up;
- scheduled maintenance;
- basic Safety and Accident Prevention info.

This manual contains nine chapters each of which covers a specific argument.
The appendices at the rear of the manual are a useful complement to these chapters.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

1.2 TERMINOLOGY AND SYMBOLS

It is important that you understand the following symbols and their significance as they highlight important information such as critical situations, practical advice, or straightforward information.
If you have any doubts as to the significance of a symbol always consult this page.

• Tasks for which failure to observe instructions or tampering with machine parts may put personnel in serious danger are highlighted by the symbol:



DANGER!
This symbol refers to safety standards which must be observed at all times in order to protect both workers and machine.

• Critical situations concerning dangerous areas or tasks in which failure to observe the instructions may render the warranty null and void, or cause damage to machine, connected components or the surrounding area, are highlighted by the symbol:



WARNING!
This symbol refers to safety standards which must be observed carefully in order to guarantee your safety, other people's safety and prevent damage to the machine.

• Any work that fails to comply with instructions in this manual, or any tampering which might automatically render the warranty null and void, is highlighted by the following symbol:



FORBIDDEN!
This symbol refers to actions which must never be carried out (i.e. forbidden actions).

• Any general information and/or advice which may be useful at any time is highlighted by the following symbol:



NOTE!
This symbol highlights information and/or useful advice.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CHAPTER 2: GENERAL INFORMATIONS

RESPONSABILITY 2.1

Failure to observe the instructions in this Use and Maintenance Manual exonerates the Manufacturer from any liability whatsoever. For any matters not covered by this manual or about which you have any doubts please contact the Manufacturer directly:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596
http://www.zhermack.com e-mail: info@zhermack.com

If equipment maintenance work fails to comply with instructions or is done in such a way as to compromise equipment integrity or modify its characteristics Zhermack cannot in any way be held liable for any liability as regards worker safety and/or equipment performance.

WARRANTY: GENERAL INSTRUCTION 2.2

Included in the Appendices to this Use and Maintenance Manual you will find the Warranty certificate and the ID Form which must be filled out in full.
In general the Warranty is rendered null and void by the following:

- Improper equipment use.
- Incorrect installation.
- Serious negligence of maintenance schedules.
- Modifications to or work on the machine which has not been authorised by the Manufacturer (especially on safety devices).
- Use of non-original spare parts.

IMPORTANT: Always keep the original product packaging throughout the guarantee period. You will need the packaging if the product has to be returned to the Service Centre for repairs or replacement in the event of manufacturing defects or malfunction (with the exception of wilful damage, negligence, failure to perform routine maintenance or damage during transport). If you are not in possession of the original packaging, contact Zhermack and ask for instructions (possible repackaging costs will be charged on delivery). The customer is responsible for all costs associated with unsuitable packaging of the product to be returned to the manufacturer. Zhermack is not liable for faults, malfunctions or damage to the product deriving from or consequent to the use of unsuitable packaging, or packaging not of a quality equal to or better than the packaging used for the original shipment.

**Zhermack cannot, as of this moment, be held liable if the machine is modified or tampered with without prior written consent from the Manufacturer.
Consequently, any repairs made by unauthorised personnel, use of non-original spare parts or failure to comply with the installation standards specified in this manual shall immediately render the Warranty null and void.**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

2.3 AUTHORIZED PERSONNEL



The operator-user must only use the equipment when it is fully assembled and the safety devices are working properly as described in this manual.



Before using this equipment or carrying out any work on it, the operator must read the entire contents of this manual. This manual has been drawn up to provide the user with essential information on rational, safe utilisation of the equipment. The user must comply with the information given at all times. Furthermore, the user must use the work sheets enclosed with this manual so as to keep a record of maintenance/component replacement work as well as make notes on any equipment malfunctions.

2.4 GENERAL SAFETY REGULATIONS

The operator must read the advice and warnings given below and comply with such regulations at all times: doing so will ensure safe, long-lasting equipment performance:

- Do not allow untrained personnel to use this equipment.
- Ensure that the work area is properly prepared: it must be free from obstacles, clean and properly illuminated.
- Take measures to ensure that you are not distracted when using the equipment.
- In the event of a malfunction follow the advice given in this manual: if you have any doubts shut down the equipment and contact your Authorised Service Centre immediately.
- Never use a malfunctioning equipment and always inform the Maintenance Manager of any faults.
- Do not open compartments containing electrical parts.
- Do not replace the power lead or tamper with the supplied plug.
- It is forbidden to use the equipment on items other than those for which it has been specifically designed.
- Before doing any cleaning, routine and/or unscheduled maintenance work make sure that the equipment has been unplugged from the mains socket.
- Make sure that there are no foreign objects inside the work area as these could damage the equipment and/or injure personnel.
- Do not use petrol or flammable solvents as detergents; use only non-flammable, non-corrosive, and non-toxic substances (see paragraph 8.1);
- Do not used compressed air to clean small pieces; if you do so you should protect your eyes with goggles that provide lateral protection and limit air pressure to a maximum of 2 bar.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Zhermack cannot be held liable for any damage to persons or objects caused by incorrect maintenance carried out by unqualified personnel or maintenance work that does not comply with the instructions in this manual.
Zhermack is, as of this moment, exonerated from any liability concerning injury to persons or damage to objects that may result from using this equipment in a way other than that described in this manual.



This equipment has electrical parts: therefore, in the event of a fire, no matter how small, use only powder-type extinguishers. Never attempt to put out an electrical fire with water.



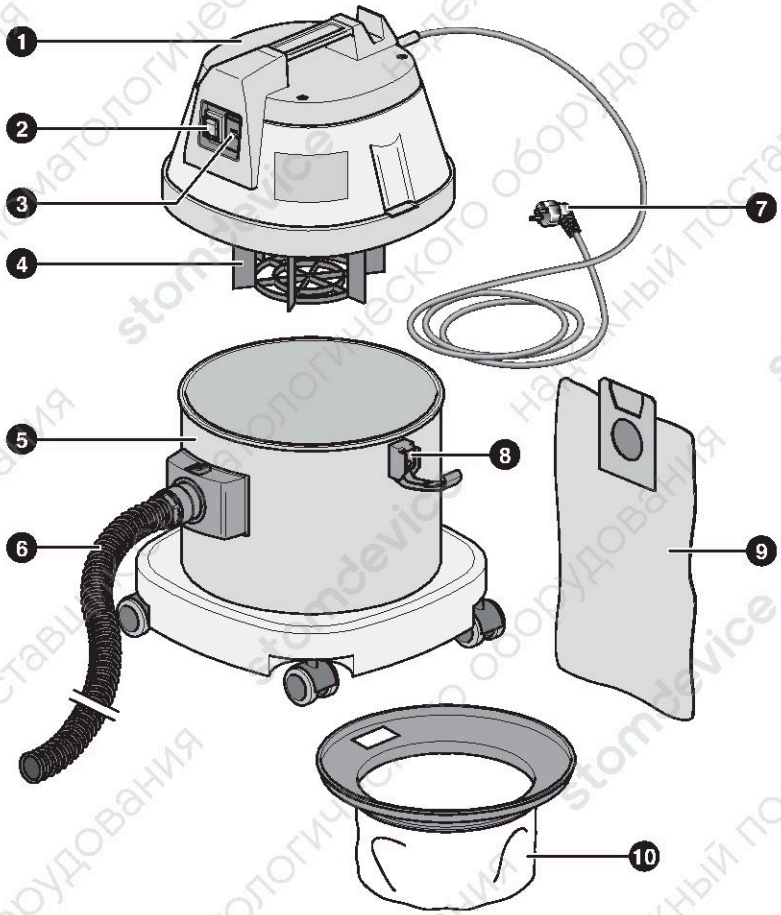
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CHAPTER 3: DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT

3.1 GENERAL DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT

The equipment described in this manual is the SAB 1000 aspirator designed to clean the sandblasting machine.

3.2 TABLE OF THE COMPONENTS



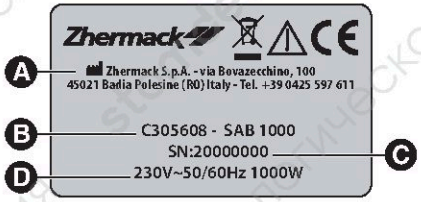
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Description of the components 3.2.1

1. Motor unit
2. Main switch
3. Aspirator intake
4. Motor cage
5. Aspirator body
6. Aspirating pipe
7. Mains or the sandblaster connection plug
8. Aspirator closure clips
9. Paper bag filter
10. Felt filter to protect motor

IDENTIFICATION DATA 3.3

The equipment described in this manual has an ID platelet giving information about both the equipment and the manufacturer:



- **A.** Name and address of manufacturer
- **B.** Equipment code and model
- **C.** Serial number
- **D.** Power supply information

The equipment is built in compliance with the EC directives listed in the enclosed "EC declaration of conformity". When requesting spare parts, information or assistance from your Authorised Servicing Centre always quote the data on the ID plate.
Should the ID plate deteriorate and become illegible, even partially, order a replacement plate from the manufacturer: remember to quote the relevant data.

Do not remove and/or damage the plate as you must be able to read the data at all times.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CHAPTER 4: TECHNICAL CHARACTERISTICS

4.1 TECHNICAL CHARACTERISTICS AND OPERATING START

The SAB 1000 aspirator has been designed to clean the sandblasting equipment. The high power SAB 1000 aspirator, fitted with a protective shell to maximise safety, allows filtration as fine as 0.3 mm. It features a by-pass motor and a supplementary switch.

4.2 TECHNICAL DATA

Technical data concerning the ***SAB 1000 aspirator*:**

• Power supply	230V~ ±10% 50/60Hz
• Rated power	1000 Watt
• Vacuum	190/210 m/bar
• Air flow-rate	150 m^3/h
• Tank capacity	10 l
• Safety rating	II
• Lead length	10 m
• Aspirating pipe length	2,5 m
• Height	56 cm
• Diameter	Ø 42
• Weight	9 kg
• Noise level	≤ 60 dB

4.2.1 Standard accessories and accessories available on request

In addition to this Use and Maintenance Manual the ***SAB 1000*** comes complete with:

COMPONENTS	ORDER CODE*
Package of 10 Paper bag filters **	XR0060010
Felt Filter	XR0090030

* Please quote the order code when ordering a spare part. You may order parts from your local Authorised Servicing Centre.
** The aspirator comes complete with one of paper bag filters already fitted.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CHAPTER 5: TRANSPORT AND MOUNTING

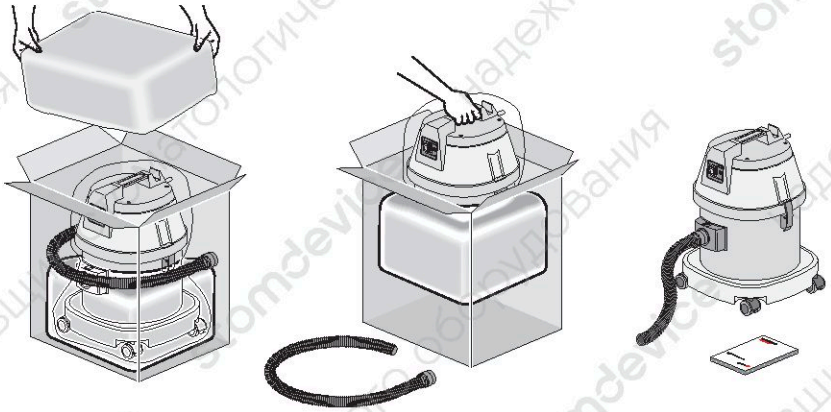
WARNINGS 5.1

To prevent any injury to persons or damage to things always proceed with the utmost care and attention when handling the equipment. Observe all the precautions and instructions contained in the following paragraphs.

PACKING AND UNPACKING 5.2

All the material is thoroughly checked by the Manufacturer prior to shipment. When you receive the goods make sure they have not been damaged during transit and that no-one has tampered with the packaging and removed any of the parts contained therein.
Should there be any damage or missing parts you must inform your Dealer where the equipment was purchased immediately. The Carrier must also be informed. Photographic evidence of such damage/ missing parts must be provided. The packaging, consisting of a cardboard box with internal expanded plastic padding, contains:

- the aspirator SAB 1000;
- the accessories (see section 4.2.1);
- this Use and Maintenance Manual.



IMPORTANT: Always keep the original product packaging throughout the guarantee period. You will need the packaging if the product has to be returned to the Service Centre for repairs or replacement in the event of manufacturing defects or malfunction (with the exception of wilful damage, negligence, failure to perform routine maintenance or damage during transport). If you are not in possession of the original packaging, contact Zhermack and ask for instructions (possible repackaging costs will be charged on delivery). The customer is responsible for all costs associated with unsuitable packaging of the product to be returned to the manufacturer. Zhermack is not liable for faults, malfunctions or damage to the product deriving from or consequent to the use of unsuitable packaging, or packaging not of a quality equal to or better than the packaging used for the original shipment.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5.3 TRANSPORT AND MOUNTING

Should it be necessary to move the aspirator proceed as follows:

1. Disconnect the equipment from the electrical power supply.

2. Empty the sand and/or work residue from the bag (see Chap. 8) and disconnect the sandblasting machine connection pipe.

3. Hold the bottom of the equipment, making sure that it is always kept vertical.
Proceed cautiously, bearing in mind the size and weight of the unit, so as to prevent any accidents that might be caused by failure to evaluate such factors.

4. Pack the equipment in its original box or, if this is not possible, take all the necessary precautions to protect the equipment against knocks or drops, in that the goods are transported at the owner's risk.

Failure to observe the above exonerates the Manufacturer from any liability concerning equipment malfunction and consequently renders the Warranty null and void.

When shipping/delivering the equipment to your Authorised Servicing Centre always enclose a copy of the purchase document and a copy of the properly compiled ID form.

If the unit is to be transported by courier, the postal service or rail it is recommended such shipments be insured.

5.4 ELIMINATION / DISMANTLING

When disposing of the ***packaging materials*** the user must comply with the standards in force in his/her country regarding the following materials:
- Wood/paper: non-polluting materials, but must be recycled properly.
- Polystyrene/plastic: pollutants which must not be burnt (toxic fumes) nor dispersed into the environment, but disposed of in compliance with the standards in force in the country of use.

If the equipment is to be ***dismantled*** the user must, in compliance with EC directives and the laws in force in the country of use, effect elimination and recycling of the following materials:
- Plastic and glass parts, insulated electrical wiring, rubber parts.
- There are no toxic or corrosive parts.

This product must not be disposed of as household waste but rather, when no longer used, must be collected separately according to EC Directive 2002/96.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CHAPTER 6: INSTALLATION AND FIRST-TIME USE

WARNINGS AND PRECAUTIONS 6.1

Before proceeding with installation make sure that all relevant safety conditions prevail and follow the instructions below carefully.

So as to provide greater clarity the numbers given in the diagrams in this chapter correspond exactly to the numbering in the Components Table (Ch. 3).



PERMITTED AMBIENT CONDITIONS 6.2

Unless stated otherwise at the time of order the equipment will be configured to operate properly under the following ambient conditions:

Place of Use	Indoors
Altitude	Up to 2000 m
Working temperature	From 5°C to 40°C
Humidity	Max 80%

Ambient conditions other than those listed above may cause malfunctions or sudden breakdowns. Lighting in the installation area must be sufficient to provide good visibility at every single point on the equipment.
More specifically, luminosity must not be less than 200 lux, lighting must be as uniform as possible and there must be no reflected light as this could dazzle the operator.

The equipment must not be used in workplaces having an atmosphere which is explosive and/or at risk of fire as it has not been designed for use in such areas. Nevertheless, should a fire accidentally break out follow the procedure described in paragraph 2.4.



Work area lighting is an important factor in both personnel safety and the ultimate quality of the work being done. In Italy lighting must comply with a Ministerial Decree Law that clearly defines minimum lighting requirements. In other countries lighting requirements form part of the accident prevention and workplace hygiene standards.



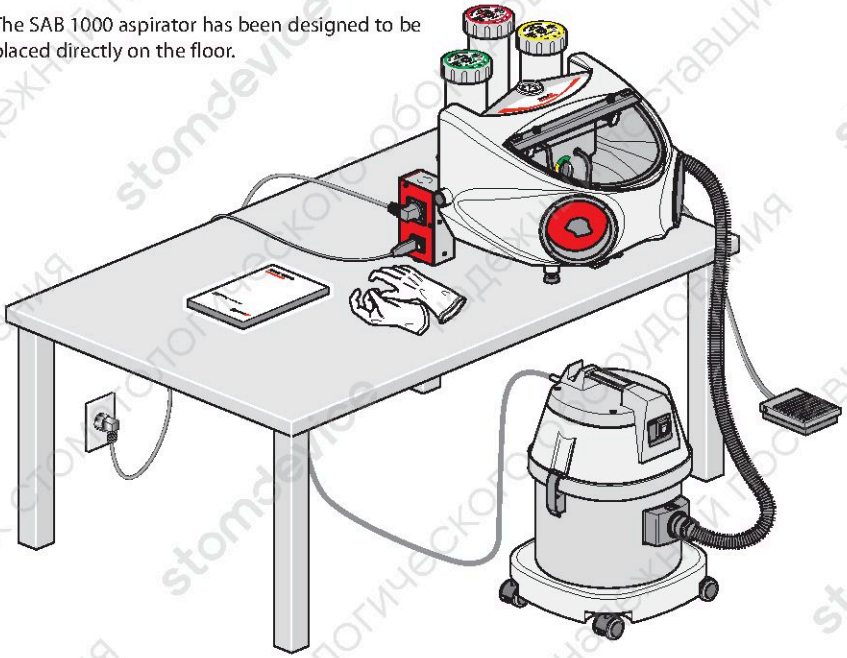
REQUIRED WORK SPACE 6.3

Choosing a good workplace with an appropriate amount of space available for equipment installation is an essential factor in personnel safety, the quality of the work and proper maintenance. This zone must not only be spacious enough to allow for optimum equipment operation but must also be well illuminated, aired, not dusty and not exposed to direct sunlight. Note also that the unit must be positioned so the connection plug can be handled/manipulated with ease.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6.3.1 Worktops

The SAB 1000 aspirator has been designed to be placed directly on the floor.



6.4 CONNECTING UP TO THE POWER SUPPLY

The user must provide a power connection with relative socket near the equipment installation point. The user must also install an adequate electrical circuit breaker upstream from the socket as well as efficacious overload/indirect contact safety devices.
Connection is effected via the safety plug (16A, in compliance with European standards) at the end of the power lead: this must be inserted in the mains socket.
When connecting check:

- that mains voltage and frequency are as indicated on the identification plate (incorrect power supply voltage may damage the equipment).
- that the mains supply has a proper, efficient earth connection.

It is forbidden to tamper with the power lead and its plug. When replacing them owing to damage and/or wear please contact an Authorised Service Centre.

A proper earth connection is compulsory. Should it temporarily be necessary to use an extension lead the latter must comply with the standards in force in the country of use.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

STARTING UP 6.5

Fig. 1: After positioning the aspirator on the floor correctly (see section 6.3.1) insert the plug (**7**) in the embedded socket (**X**) on the right-hand side of the sandblaster.

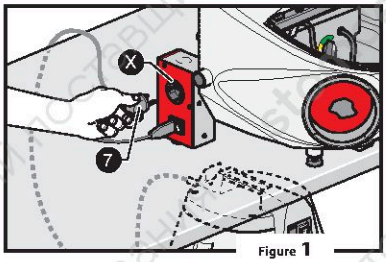


Figure 1

Fig. 2: Connect up the aspiration tube (**6**) to the connector on the right-hand side of the sandblaster (**Y**).

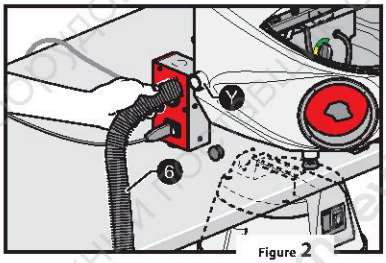


Figure 2

Failure to observe any of the above equipment installation instructions may lead to malfunctions and render the warranty null and void.

PURPOSE OF THE EQUIPMENT / IMPROPER AND FORBIDDEN USE 6.6

The SAB 1000 aspirator has been designed to perfectly clean the sandblasting machine.

Using the equipment for any purpose other than that described in this Manual shall be considered improper and thus forbidden.

Improper use renders the Warranty null and void and the Zhermack shall not be liable for any damages to objects, workers or third parties.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CHAPTER 7: USING THE EQUIPMENT

7.1 WARNINGS

The equipment must not be used with any of its parts disassembled: before using the equipment make sure that all its components are properly in place.

To ensure that work is done in absolute safety always make sure that you follow the described procedures with caution.

To provide greater clarity the numbers given in the diagrams in the following paragraphs correspond exactly to the numbering in Chapter 3 in the "Equipment Description" section.

7.2 SAFETY SYSTEMS

In compliance with EC 89/392 international accident prevention standards, these equipments are fitted with safety devices such as fixed and mobile guards to shield moving parts. This ensures operator safety when the equipments are in use.

7.3 USING THE *SAB 1000*

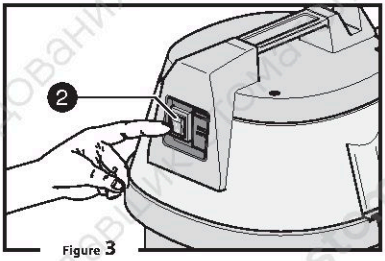


Figure 3

Fig. 3: After positioning the aspirator on the floor correctly (see Chap.6), switch on the equipment by pressing the main switch (**2**).
Aspirator operation is interlocked with sandblaster operation: the aspirator starts working when the sandblaster is switched on.

7.4 RESIDUAL RISK

Residual risk is:
- a danger that cannot be completely eliminated through design and application of safety devices;
- a potential danger which cannot be highlighted;
- work carried out on the equipment interior by unauthorised personnel.

To prevent accidents always observe the instructions in this manual. Should you have any doubts at all please contact the manufacturer Zhermack or your Authorised Servicing Centre.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CHAPTER 8: MAINTENANCE

CLEANING OF THE EQUIPMENT 8.1

The equipment exterior can normally be kept clean just by wiping it with a dry cloth. If necessary, wet the cloth just a little water or use a non-degreasing detergent.
The operator must ensure that the equipment is kept clean and free from any foreign bodies such as dirt, water, non-conducting liquids etc.
The equipment must be cleaned at the end of every work session to remove all residues. Cleaning must be done with the equipment at standstill and positioned in a stable manner.

Before cleaning the equipment exterior always turn the main switch to OFF. It is strictly forbidden to clean the equipment while it is connected to the mains power supply.



Never use inflammable, corrosive, alkaline or toxic liquids when cleaning the equipment.



Eye goggles and a face mask must be worn when using compressed air for cleaning purposes. Do not allow any persons near the equipment as they could be hit by flying dust.



Changing the paper bag filter 8.1.1

To change the paper bag filter on the SAB 1000 aspirator (usually changed weekly) proceed as follows:
- switch off the aspirator at the main switch and disconnect it from the sandblasting machine;
- open the aspirator by acting on the clips (**8**) and remove the motor unit (**1**);
- remove the felt filter (**10**) and detach the aspiration pipe (**6**) from the coupling;
- remove the bag (**9**) by detaching the inlet from the bag coupling.

When carrying out this task proceed carefully so as to prevent dust entering the interior of the aspirator: if dust does get in, clean thoroughly.



- Insert the new bag on the relative coupling via the inlet;
- reposition the felt motor protection filter (**10**) so that its edges rest on the aspirator body (**5**);
- place the motor unit (**1**) above the aspirator body (**5**), checking that the felt filter is in its seat on the motor unit;
- close the aspirator by acting on the clips (**8**), previously positioned in their housings;
- re-insert the aspiration pipe (**6**) in the coupling;
- reconnect the plug (**7**) to the sandblasting unit socket, then switch on via the main switch (**2**).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

8.2 ROUTINE MAINTENANCE

Once the equipment has been cleaned (see section 8.1) the operator must check for worn, damaged or loose parts. If any such anomalies are discovered contact your Authorised Servicing Centre.

Should any of the above anomalies be discovered it is strictly forbidden to restart the equipment before such faults have been set right.

More precisely, should the operator note any defects or problems of any kind whatsoever he/she must place a warning sign on the equipment indicating that maintenance work is in progress and that using the equipment is forbidden (EC-compliant signs can be purchased from the relevant suppliers). Routine maintenance, cleaning and proper equipment use are essential factors in guaranteeing long-lasting equipment performance and safety.

Equipment safety devices/guards must never be removed except for repair and maintenance purposes.
Such items must be replaced as soon as the situation which led to their removal no longer exists and in any case before the equipment is used again.

8.3 UNSCHEDULED MAINTENANCE

Unscheduled maintenance includes repair of any accidental breakage and replacement of worn or malfunctioning parts.

All electrical and mechanical work must only be carried out by an authorised Zhermack maintenance technician or your Authorised Servicing Centre.

Modifications which alter the equipment characteristics from a safety and risk prevention viewpoint may only be made by the Manufacturer who shall then issue a certificate stating that the equipment conforms to safety standards. Therefore any modification or maintenance tasks not actually described in this manual are to be considered forbidden. If the equipment is modified, tampered with or repaired by unauthorised personnel or non-original spare parts are used the manufacturer is relieved of all responsibility. If a maintenance task is required but is not described in this manual you must contact an Authorised Servicing Centre.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

RESTARTING AFTER A LONG PERIOD OF INACTIVITY 8.4

Should the equipment need to be restarted after a particularly long period of inactivity proceed as described in Chapter 6 (First-time Use).
If there are any faults or malfunctions proceed as described in Chapter 9 (Troubleshooting). If the problem persists or is not covered by the information in this chapter contact your Authorised Servicing Centre immediately.

REQUESTING TECHNICAL ASSISTANCE 8.5

To obtain technical assistance choose one of the following options:
1. contact your Authorised Servicing Centre.
2. telephone the Zhermack Customer Assistance Service on the number **+39 0425.597.611** and proceed as follows: give personal data (e.g. address and telephone n.), state the information on the equipment ID plate (see paragraph 3.3) and explain the problem clearly.
3. fax all the above information and a properly filled out ID Form (see Appendix A.2) to **+39 0425.53.596**.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CHAPTER 9: TROUBLESHOOTING

9.1 WARNINGS

Should any of the anomalies described below occur try setting the situation right, as far as is permissible, by following the instructions contained in this handbook. Should the problem persist contact your Authorised Servicing Centre.

9.2 PROBLEMS, CAUSES AND REMEDIES

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
With the main switch set to ON the aspirator does not work.	**1.** The aspirator plug is not correctly inserted in the sandblaster socket. **2.** The sandblaster power lead is not properly inserted in the socket or is faulty (bare, damaged wiring etc.).	**1.** Check that the plug is inserted properly. **2.** Replace the power lead. Contact an Authorised Assistance Centre only.
The aspirator motor jams.	**1.** The paper bag filter is full.	**1.** Change the paper bag filter. If the problems persists contact an Authorised Service Centre.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

APPENDICES

CE DECLARATION OF CONFORMITY A.1

WARRANTY CERTIFICATE AND IDENTIFICATION FORM A.2

MAINTENANCE AND REPAIR WORKSHEET A.3

AUTHORIZED SERVICE PARTNERS A.4

NOTES A.5

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

A.1 EC DECLARATION OF CONFORMITY

The Manufacturer:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596

Person authorised to compile the technical file:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596

declares under its sole responsibility that the product:

SAB 1000

is in conformity with Directive 2011/65 EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

It is also in conformity with the laws implementing the following directives:

• EC Directive 2004/108 EC (EMC Directive) and subsequent amendments.

• EC Directive 2006/95 (Low Voltage Directive) and subsequent amendments.

Please note that the manufacturer's liability for damages caused by a defective product expires 10 years from the date on which the manufacturer released such product on the market and that such liability is transferred to the user in accordance with Directive 85/374/EEC, subsequent amendments and the laws implementing it.

Badia Polesine, 25/02/2014

Paolo Ambrosini
General Manager

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

WARRANTY CERTIFICATE AND IDENTIFICATION FORM A.2

1. This document certifies that the Manufacturer has built the product correctly using only top quality materials, carried out all the necessary tests and that the product complies with EC directives. This product Warranty is valid for 12-months as from date of delivery to the customer. Proof of such date shall be provided by a purchase document or the completed identification form. These documents must be handed over together with the equipment to the Servicing Centre. Persons wishing to make use of warranty coverage must make the fault known within eight days of its discovery as per Italian civil code art. 1495. Warranty cover is limited to replacement or repair of individual components or pieces with manufacturing defects and does not cover costs related to transfer of technical personnel, transport, packing etc. Breakdowns, faults or damages which derive from poor maintenance, incorrect power supply, negligence, inexperience and other causes not imputable to the Manufacturer and parts subject to normal wear are not covered by the Warranty. The Warranty does not cover breakdowns caused by failure to carry out routine maintenance or customer negligence. This Warranty does not provide for any awards for direct or indirect damages of any kind caused to persons or things by any equipment inefficiency.

2. The Warranty is instantly rendered null and void if the equipment is repaired, modified or tampered with by the purchaser or any unauthorised third parties.
Responsibility for damages caused by defective products expires 10 years after the Manufacturer puts them on the market: after such time damages are the user's responsibility, as stated in EC Directive 85/374.

3. To have work carried out under Warranty the purchaser must only contact the retailer, the Manufacturer-authorised servicing centres, or the Manufacturer.
The Warranty entitles the purchaser to free replacement of defective parts. It does not entitle the purchaser to replacement of the entire equipment.

4. In the event of disputes over application of the Warranty, the quality or condition of the equipment, the purchaser shall not suspend payment or delay payment of the price or price instalment.

5. The purchaser shall not be entitled to damages for any loss of production.

6. The Warranty is rendered null and void if:

- **a.** the equipment is damaged by a fall, exposed to fire, spilt liquids, lightning, natural disaster or any other cause not imputable to the Manufacturer.
- **b.** installation has not been carried out properly.
- **c.** power supply is incorrect (e.g. rated mains voltage incorrect). Erroneous mains connection (rated mains voltage incorrect), or failure to install proper protection devices.
- **d.** the serial number has been removed, cancelled out or altered.

7. Any components to be replaced under the terms of the Warranty shall be sent back to Zhermack S.p.A. which shall then send the appropriate spare parts. Should the changed part not be replaced it shall be charged to the person who ordered it.

8. The Manufacturer and the Dental Deposit are not required to provide replacement equipments while repairs are carried out.

9. Spare parts shall, for tax purposes, only be provided under warranty where the relevant limitations set out in the terms and conditions of the warranty are observed.

10. For any other eventuality not provided for by this Warranty Certificate and the regulations consult the Italian Civil Code.

11. Labour, travel and call-out invoices must be paid for on their receipt.

12. The manufacturer and the dealer shall comply with all data processing laws, including proper observance of data security standards in compliance with the specifications given in the data processing information sheet.

IDENTIFICATION FORM

EQUIPMENT MODEL:	EQUIPMENT SERIAL NUMBER: .....
PURCHASER:	ADDRESS: .....
TOWN / POSTCODE:	TEL: .....
TAX CODE / VAT NUMBER RETAILER:	RETAILER: .....
	PURCHASER'S SIGNATURE: .....

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

A.3 MAINTENANCE AND REPAIR WORKSHEET

DATE	DESCRIPTION OF WORK	SIGNATURE

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

AUTHORIZED SERVICE PARTNERS A.4

Please visit the page:

http://www.zhermack.com/Technical/Equipment/Authorized_service_partners.kl

to check all the updated telephone numbers and addresses of the Authorized service partners.

NOTES A.5

stomdevice
надежный поставщик стоматологического оборудования

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ÍNDICE GENERALE

PREMISA CAP. 1

Pág. 111 **1.1** Como leer y utilizar el Manual de Uso y Mantenimiento
Pág. 112 **1.2** Términos y símbolos utilizados

INFORMACIONES GENERALES CAP. 2

Pág. 113 **2.1** Responsabilidad
Pág. 113 **2.2** Garantía: normas generales
Pág. 114 **2.3** Personal encargado
Pág. 114 **2.4** Prescripciones generales de seguridad

DESCRIPCIÓN DEL APARATO CAP. 3

Pág. 116 **3.1** Descripción general del aparato
Pág. 116 **3.2** Tabla de los componentes
Pág. 117 3.2.1 Descripción de los componentes
Pág. 117 **3.3** Datos de identificación

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS CAP. 4

Pág. 118 **4.1** Características técnicas y principio de funcionamiento
Pág. 118 **4.2** Datos técnicos
Pág. 118 4.2.1 Equipos standard y material a petición

TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO CAP. 5

Pág. 119 **5.1** Advertencias generales
Pág. 119 **5.2** Embalaje y desembalaje
Pág. 120 **5.3** Transporte y desplazamiento
Pág. 120 **5.4** Eliminación / Desguace

INSTALACIÓN Y PUESTA EN SERVICIO CAP. 6

Pág. 121 **6.1** Advertencias y precauciones
Pág. 121 **6.2** Condiciones ambientales permitidas
Pág. 121 **6.3** Espacio necesario para el uso
Pág. 122 6.3.1 Superficie de apoyo para la elaboración
Pág. 122 **6.4** Conexión a fuentes de energía
Pág. 123 **6.6** Puesta en servicio del aspirador
Pág. 123 **6.7** Usos previstos / Usos no previstos y prohibidos

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

USO DEL APARATO — CAP. 7

Pág. 124 **7.1** Advertencias generales
Pág. 124 **7.2** Sistemas de seguridad
Pág. 124 **7.3** Uso del aspirador
Pág. 124 **7.4** Riesgos residuos

MANTENIMIENTO — CAP. 8

Pág. 125 **8.1** Limpieza del aparato
Pág. 125 8.1.1 Sustitución bolsa filtro papel
Pág. 126 **8.2** Mantenimiento ordinario
Pág. 126 **8.3** Mantenimiento extraordinario
Pág. 127 **8.4** Puesta en marcha tras larga inactividad
Pág. 127 **8.5** Como solicitar asistencia técnica

DIAGNÓSTICO — CAP. 9

Pág. 128 **9.1** Advertencias generales
Pág. 128 **9.2** Problemas y soluciones

ANEXOS

Pág. 130 **A.1** Declaración de conformidad CE
Pág. 131 **A.2** Certificado de garantía y Módulo de identificación
Pag. 132 **A.3** Ficha de intervenciones técnicas
Pag. 133 **A.4** Centros de Asistencia Autorizados
Pag. 133 **A.5** Notas

Los datos indicados en este manual pueden sufrir variaciones sin previo aviso.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPÍTULO 1: PREMISA

COMO LEER Y UTILIZAR EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO 1.1

El presente "Manual de Uso y Mantenimiento" suministra informaciones relativas a la instalación, utilización y mantenimiento del aspirador SAB 1000, fabricado por Zhermack.

- El aspirador debe utilizarse de acuerdo con cuanto se especifica en el presente Manual: así pues se recomienda leerlo atentamente antes de instalar y poner en funcionamiento el aparato, sin descuidar nunca las indicaciones y prestando especial atención a los mensajes escritos en negrita y evidenciados por los recuadros y/o símbolos que evidencian situaciones de peligro o atención (véase párrafo 1.2).

- El respeto de las normas y recomendaciones indicadas en el presente Manual permite una utilización segura del aparato y la realización de intervenciones apropiadas sobre el mismo.

- El Manual de Uso y Mantenimiento constituye parte integrante del aparato: por lo tanto se permite la consultación del mismo en áreas cercanas al aparato, tras su utilización el manual deberá conservarse de modo adecuado (en un lugar protegido y seco, donde ni los rayos del sol ni agentes atmosféricos, etc. puedan dañarlo) por toda la duración del aparato. En caso de cesión del aparato a otro usuario, también deberá entregársele el manual y, en cualquier caso, deberá conservarse hasta la eliminación total de dicho aparato.

- Se recomienda mantener el presente Manual constantemente actualizado, integrándolo con posibles enmendamientos, partes adicionales o modificaciones realizadas por la Casa Fabricante. Resulta oportuno añadir las posibles anotaciones en los espacios predispuestos en el fondo del Manual (véanse Anexos: Notas).

- Utilizar el Manual de modo que no se dañe total ni parcialmente su contenido.

- No extraer, arrancar ni volver escribir bajo ningún concepto partes del Manual.

- En caso de pérdida del Manual o si resulta parcialmente dañado impidiendo la lectura completa de su contenido, deberá solicitarse uno nuevo a la Casa Fabricante.

El presente Manual de Uso y Mantenimiento está dirigido a los operadores con el fin específico de permitir una correcta utilización del aparato. En dicho manual se hallan informaciones útiles que indican el uso del aparato previsto por las hipótesis de proyecto; es especial, en su interior el operador encontrará las instrucciones y las indicaciones para:

- Una correcta instalación del aspirador;
- Una descripción funcional del aparato y de cada una de sus partes;
- La puesta en servicio;
- Un correcto mantenimiento programado;
- Prestar atención a las reglas más elementales de seguridad y prevención de accidentes.

El presente Manual está dividido en 9 capítulos, cada uno de ellos hace referencia a un argumento específico del aparato en su conjunto.
En la parte final del Manual se han introducido Anexos útiles para completar la presente documentación.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

1.2 TÉRMINOS Y SÍMBOLOS UTILIZADOS

Resulta fundamental prestar la máxima atención a los siguientes símbolos y a su significado puesto que su función es evidenciar informaciones especiales, como por ejemplo situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.
Consultar esta página en caso de dudas relacionadas con el significado del símbolo encontrado durante la lectura.

- Posibles operaciones, durante las cuales, no respetar las instrucciones o intervenir sobre los órganos de la máquina pueden provocar graves daños a personas, se evidenciarán con el símbolo:



¡PELIGRO!
Este símbolo se refiere a normas de seguridad que deben seguirse obligatoriamente para garantizar su seguridad y la de los demás, así como para evitar daños a la máquina.

- Situaciones de máxima atención debido a zonas o situaciones peligrosas, o eventuales operaciones, durante las cuales, no respetar las instrucciones podrían causar el vencimiento de la garantía, daños a la máquina o a otros elementos asociados a la misma o al ambiente circunstante, se evidenciarán con el símbolo:



¡ATENCIÓN!
Este símbolo se refiere a normas de seguridad que deben seguirse atentamente con el fin de garantizar su seguridad y las de los demás, así como para evitar daños a la máquina.

- Posibles operaciones, durante las cuales, no respetar las instrucciones o intervenir sobre los órganos de la máquina pueden provocar daños a la máquina o el vencimiento de la garantía, estarán evidenciados con el símbolo:



¡PROHIBIDO!
Este símbolo llama la atención para operaciones que, en cualquier caso, deben ser evitadas y que por lo tanto están prohibidas

- Eventuales informaciones generales y/o consejos útiles que se refieren a cualquier argumento, estarán evidenciados con el símbolo:



¡NOTA!
Este símbolo evidencia informaciones y/o consejos útiles.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPÍTULO 2: INFORMACIONES GENERALES

RESPONSABILIDAD 2.1

El Fabricante se considerará libre de cualquier responsabilidad en caso de que no se respeten las instrucciones contenidas en el Manual de Uso y Mantenimiento. Para cualquier dato que resulte incomprensible o que no pueda deducirse a través de las siguientes páginas, se recomienda ponerse en contacto con el fabricante:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596
http://www.zhermack.com e-mail: info@zhermack.com

Llamada gratuita
900-993952

En especial, si el mantenimiento del aparato se efectúa de modo inconforme con las instrucciones suministradas, o en cualquier caso de modo que se perjudique la integridad o modifiquen sus características, Zhermack no asume ninguna responsabilidad sobre la seguridad de las personas ni el posible mal funcionamiento del aparato.

GARANTÍA: NORMAS GENERALES 2.2

Anexo al presente Manual de Uso y Mantenimiento encontrarán El Certificado de Garantía y el Módulo de Identificación que deberá rellenarse en cada una de sus partes.
En general, los motivos principales de pérdida de la garantía están constituidos por:

- Uso impropio del aparato;
- Instalación incorrecta;
- Graves carencias en el mantenimiento previsto;
- Modificaciones o intervenciones no autorizadas por la Casa Fabricante (en especial sobre los dispositivos de seguridad)
- Uso de recambios no originales.

IMPORTANTE: Conserve siempre el embalaje original del producto durante el periodo de garantía. El embalaje es necesario para el envío al centro de asistencia de competencia para posibles reparaciones/sustituciones del producto en caso de defecto de fábrica o averías (queda excluido el daño voluntario, el descuido del producto, la ausencia de mantenimiento ordinario, los daños derivados del transporte). Si no se dispone del embalaje original, póngase en contacto con Zhermack y pida instrucciones (los gastos de re-embalaje se adeudarán en la entrega). Corren a cargo exclusivo del cliente todos los gastos relativos al embalaje no idóneo del producto que entregar al productor. Zhermack queda eximida de toda responsabilidad, por consiguiente, por los vicios, funcionamientos incorrectos o daños del producto derivados o producidos por el uso de embalajes no idóneos o de calidad no equivalente o superior a los de expedición.

Zhermack se considera libre, de cualquier responsabilidad y desde este momento en caso de que se aporte a la máquina cualquier tipo de modificación o intervención sin previa autorización escrita por parte de la empresa fabricante. Consecuentemente: las reparaciones efectuadas por personal no autorizado, el uso de partes de recambio no originales y no respetar las normas de instalación especificadas en el presente manual, provocarán el vencimiento automático de la garantía.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

2.3 PERSONAL ENCARGADO



El operador-conductor debe trabajar obligatoriamente con las protecciones montadas y habilitadas tal y como se indica en el presente manual.



Todos los operadores que utilicen el aparato y antes de cada intervención sobre el mismo, deberán leer completamente y con la máxima atención el presente manual, redactado con el fin de garantizar un empleo racional y seguro del aparato y respetar todas las indicaciones que aparecen en la ficha de intervención técnica, anexa al presente Manual, las intervenciones de mantenimiento, las sustituciones de componentes del aparato e incluso las sospechas de funcionamiento anómalo del mismo.

2.4 PRESCRIPCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

El operador deberá seguir atentamente los consejos y las advertencias indicadas a continuación para conservar mejor el aparato y utilizarlo con toda seguridad:

- No deberá permitirse que personal no autorizado utilice el aparato.
- Preparar una adecuada superficie de trabajo prestando atención en que el espacio operativo esté libre de obstáculos, limpio, seco e iluminado adecuadamente.
- Evitar distracciones durante el uso del aparato.
- En caso de avería seguir los consejos que se ofrecen en el presente manual; en caso de dudas parar el aparato y ponerse inmediatamente en contacto con el Centro de Asistencia Autorizado.
- No utilizar nunca el aparato en avería y advertir siempre al responsable del mantenimiento de las posibles irregularidades de funcionamiento.
- No abrir los alojamientos del aparato que contienen partes eléctricas.
- No sustituir el cable de alimentación ni intervenir sobre el enchufe; diríjanse exclusivamente al Centro de Asistencia Autorizado.
- Se prohibe elaborar objetos con características distintas a aquéllas para las cuales ha sido proyectado el aparato.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento ordinario y/o extraordinario, cerciorarse de que el enchufe eléctrico del aparato esté desconectado de la red de alimentación.
- Cerciorarse siempre de que no queden cuerpos extraños en el interior de la zona de trabajo, para evitar daños al aparato y/o a las personas.
- No utilizar gasolina ni disolventes inflamables como detergente. Emplear exclusivamente sustancias no inflamables y no tóxicas (véase párrafo 8.1).
- No utilizar aire comprimido para limpiar pequeñas piezas; en caso de que deba realizarse dicha operación, protegerse con gafas adecuadas que posean protecciones laterales y limitar la presión a un máximo de 2 bares.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Zhermack no se considera responsable de los posibles daños al aparato debido al mantenimiento incorrecto efectuado por personal no especializado o no conforme con cuanto se indica en el presente manual.
Zhermack se considera desde este momento libre de responsabilidad por cuanto concierne a posibles daños a cosas o a personas provocados por un uso distinto al indicado o no previsto en el presente manual.



En caso de que se produzca un incendio, aunque sea de poca importancia, para apagarlo usar exclusivamente un extintor a polvo. Se prohibe utilizar agua.



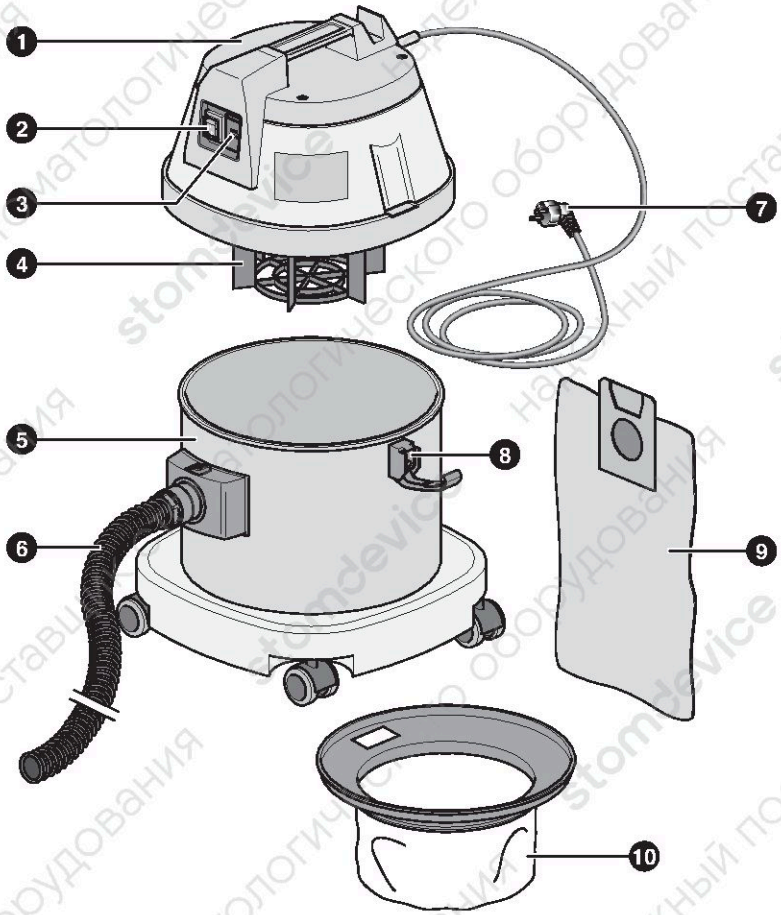
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPÍTULO 3: DESCRIPCIÓN DEL APARATO

3.1 DESCRIPCIÓN GENERAL DEL APARATO

El aparato descrito en el presente Manual es el aspirador SAB 1000 proyectado para efectuar la limpieza de la arenadora.

3.2 TABLA DE LOS COMPONENTES



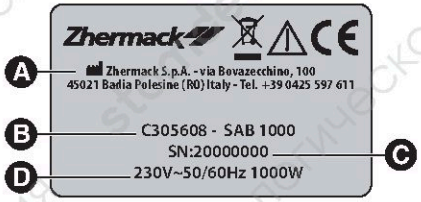
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Descripción de los componentes 3.2.1

1. Bloque motor
2. Interruptor general
3. Toma aspirador
4. Jaula motor
5. Cuerpo aspirador
6. Tubo aspirador
7. Toma conexión arenadora o red
8. Cierres aspirador
9. Bolsa filtro papel
10. Filtro de fieltro para protección motor

DATOS DE IDENTIFICACIÓN 3.3

El aparato descrito en el presente manual está equipado de una tarjeta en la que se hallan indicados los datos de identificación de dicho aparato y del Fabricante:



A Nombre y dirección del Fabricante
B Código y modelo del aparato
C Matrícula
D Indicación de alimentación

El aparato ha sido fabricado según las directivas CEE indicadas en la "Declaración de conformidad CE" adjunta. Usar los datos identificativos para solicitar recambios, informaciones y asistencia al Centro de Asistencia Autorizado.
En caso de que la tarjeta se deteriore debido al uso, aunque sea parcialmente, y/o no resulte claramente legible en cada una de sus partes, se aconseja pedir otra al Fabricante citando los datos que se hallan grabados sobre la misma.

No extraer y/o dañar la tarjeta, puesto que resulta necesaria para consultar los datos de identificación del aparato.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPÍTULO 4: CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

4.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

El principio de funcionamiento que caracteriza l'aspirador SAB 1000 se basa en la limpieza de la arenadora. L'aspirador SAB 1000 de elevada potencia, equipado con coraza de protección para garantizar la máxima seguridad, permite un filtrado de hasta 0,3 mm. Dispone además de un motor by-pass y de un interruptor suplementario.

4.2 DATOS TÉCNICOS

Datos técnicos correspondientes al aspirador *SAB 1000*:

• Tensión	230V~ ±10% 50/60Hz
• Potencia nominal	1000 Vatios
• Depresión	190/210 m/bar
• Capacidad del aire	150 m^3/h
• Capacidad depósito	10 l
• Clase de seguridad	II
• Longitud cable	10 m
• Longitud tubo aspirador	2,5 m
• Altura	56 cm
• Diámetro	Ø 42
• Peso	9 kg
• Nivel de potencia acústica	≤ 60 dB

4.2.1 Equipo standard y material a petición

Además del presente Manual de Uso y Mantenimiento, el aspirador se suministra con:

COMPONENTE	COD. PED.*
Paquete de 10 bolsas filtro de papel **	XR0060010
Filtro de fieltro	XR0090030

* Código de Pedido, a utilizar para solicitar piezas de recambio. Dirigirse al Centro de Asistencia Autorizado.
** El aspirador se entrega con una bolsa filtro de papel aplicada.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPÍTULO 5: TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

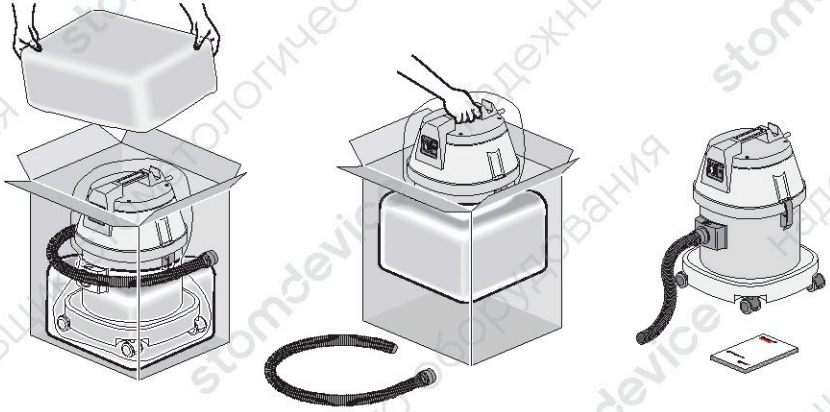
ADVERTENCIAS GENERALES 5.1

Para evitar daños a cosas o a personas, se recomienda prestar la máxima atención y cuidado durante el desplazamiento del aparato, observando rigurosamente todas las precauciones y las instrucciones contenidas en los párrafos siguientes.

EMBALAJE Y DESEMBALAJE 5.2

El Fabricante, antes del envío, controla esmeradamente todo el material. Al recibir el aparato cerciorarse de que no haya sufrido daños durante el transporte o de que el posible embalaje no haya sido abierto sin autorización y se hayan extraído partes de su interior. Si se observan daños o faltan partes, deberá comunicarse inmediatamente al Servicio de Asistencia o al vendedor y al Transportista, presentando pruebas fotográficas. El embalaje, compuesto por una caja de cartón con protecciones internas de material plástico expanso, contiene:

- el aspirador SAB 1000;
- el material suministrado con el aparato (véase pár. 4.2.1);
- el Manual de Uso y Mantenimiento.



IMPORTANTE: Conserve siempre el embalaje original del producto durante el periodo de garantía. El embalaje es necesario para el envío al centro de asistencia de competencia para posibles reparaciones/sustituciones del producto en caso de defecto de fábrica o averías (queda excluido el daño voluntario, el descuido del producto, la ausencia de mantenimiento ordinario, los daños derivados del transporte). Si no se dispone del embalaje original, póngase en contacto con Zhermack y pida instrucciones (los gastos de re-embalaje se adeudarán en la entrega). Corren a cargo exclusivo del cliente todos los gastos relativos al embalaje no idóneo del producto que entregar al productor. Zhermack queda eximida de toda responsabilidad, por consiguiente, por los vicios, funcionamientos incorrectos o daños del producto derivados o producidos por el uso de embalajes no idóneos o de calidad no equivalente o superior a los de expedición.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5.3 TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

En caso de que resulte necesario desplazar el aspirador se deberá:

1. Desconectar el aparato de la instalación eléctrica.

2. Vaciar la bolsa eliminando la arena y/o los residuos de trabajo (véase Cap. 8) y desconectar el tubo de conexión de la arenadora.

3. Sujetar el aparato por el fondo, aprestando atención en mantenerlo siempre en posición vertical. Para tal fin, deberá prestarse atención al peso y a las dimensiones totales del aparato, con objeto de evitar daños de cualquier tipo provocados por no respetar dichos valores.

4. Embalarlo con su embalaje original o, en caso de que no resulte posible, prestar la máxima atención con el fin de protege el aparato contra posibles golpes o caídas, puesto que la mercancía viaja a riesgo del propietario.

El Fabricante no se considerará responsable de funcionamientos incorrectos del aparato si no se observan las reglas anteriormente citadas, por lo tanto vencerá la garantía del aparato.

Para el envío y/o la entrega del aparato al Centro del Asistencia Autorizado, resulta necesario adjuntar la copia del documento de compra y la copia del módulo de identificación rellenado correctamente.

En caso de que el aparato sea transportado mediante Transportista, por Correo o Tren, se aconseja asegurar el envío.

5.4 ELIMINACIÓN / DESGUACE

En caso de ***eliminación de los materiales de embalaje***, el usuario deberá seguir las normas vigentes en su país para cuanto concierne a los siguientes materiales:
- madera/papel: material no contaminante, pero que debe ser reciclado correctamente;
- poliestirol/plástico: material contaminante que no debe quemarse (humos tóxicos) ni abandonarse en el ambiente, si no que deberá ser eliminado siguiendo las normas vigentes en el país donde se utiliza el aparato.

En caso de ***desguace del aparato*** el operador, según las directivas CEE y según las leyes vigentes en el País donde se utiliza el aparato, deberá ocuparse del desguace, de la eliminación o del reciclaje de materiales como:
- partes de plástico; partes de acero; partes de cristal; cables eléctricos revestidos; partes de goma.
- no existen sustancias tóxicas y corrosivas.

El producto no debe eliminarse como desecho urbano sino que al terminar su vida útil deberá realizarse la recogida selectiva según la norma de la Directiva 2002/96/EC.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPÍTULO 6: INSTALACIÓN Y PUESTA EN SERVICIO

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES 6.1

Antes de proceder a las operaciones de instalación, cerciorarse de que existan todas las condiciones de seguridad necesarias y seguir atentamente las siguientes indicaciones:

Para mayor claridad, los números indicados en las figuras que se hallan en los recuadros de los párrafos siguientes, corresponden precisamente a la numeración dada en el Cap. 3 relativo a la "Descripción del aparato".

CONDICIONES AMBIENTALES PERMITIDAS 6.2

Salvo distintas indicaciones al momento del pedido se entiende qu'el aparato debe estar previsto para funcionar regularmente en las siguientes condiciones ambientales:

Uso	Interno
Altitud	Hasta 2000 m
Temperatura de ejercicio	Desde 5°C hasta 40°C
Humedad	Máx. 80%

Condiciones distintas a las prescritas pueden provocar anomalías o roturas. La iluminación del local en el cual se halla la máquina debe resultar suficiente para garantizar una buena visibilidad en cualquier punto del aparato. En especial debe garantizarse una luminosidad no inferior a 200 lux, asegurando la uniformidad de la luz y la ausencia de reflejos con el fin de evitar que el operador se deslumbre.

El aparato no está preparado ni/o ha sido estudiado para trabajar en ambientes con atmósfera explosiva o con riesgo de incendio. En caso de que se produjeraun incendio deberán seguirse las operaciones indicadas en el párrafo 2.4.

La instalación de las luces en la zona de trabajo resulta de gran importancia para la seguridad de las personas y la calidad del trabajo. En Italia este argumento está regulado por un decreto ministerial que determina claramente el nivel medio de iluminación prescrito. En otros países valen las normas vigentes relativas a la prevención de accidentes y a la higiene en el trabajo.

ESPACIO NECESARIO PARA EL USO 6.3

La elección del lugar o del espacio adecuado para la instalación del aparato son importantes bien sea para cuanto concierne a la calidad del trabajo y a la seguridad que para un correcto mantenimiento. Dicha zona además de resultar suficientemente amplia para permitir el funcionamiento ideal del aparato deberá estar bien iluminada, ventilada, libre de polvo y no deberá estar expuesta a la luz directa del sol. Además, el aparato debe colocarse de tal modo que sea posible maniobrar fácilmente el enchufe de conexión.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6.3.1 Superficie de apoyo para la elaboración

El aspirador SAB 1000 ha sido proyectado para trabajar apoyado directamente al suelo.



6.4 CONEXIÓN A FUENTES DE ENERGÍA

El usuario debe preparar un cable de alimentación con la correspondiente toma cercana al punto de instalación del aparato, y predisponer un seccionador adecuado de la línea eléctrica línea arriba de la toma, así como medios eficaces de protección contra sobrecorrientes/contactos indirectos.
La conexión se efectúa mediante la toma de seguridad (16A, en conformidad con las normas europeas) que se halla en la extremidad del cable eléctrico: ésta deberá introducirse en el enchufe predispuesto por el utilizador.
Al momento de la conexión deberá comprobarse:

- que el voltaje y la frecuencia de la red de alimentación correspondan con las indicadas en la tarjeta (una tensión errónea de alimentación puede dañar el aparato);
- que la red de alimentación conste de una adecuada instalación de puesta a tierra.

Se prohíbe intervenir sobre el cable de alimentación y sobre el enchufe correspondiente. Para la sustitución de los mismos por daños y/o por desgaste, diríjanse exclusivamente al Centro de Asistencia Autorizado.

La conexión a tierra es obligatoria. En caso de que se presentase la necesidad temporánea de utilizar una extensión, ésta deberá respetar las normativas vigentes en el país donde se utiliza.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

PUESTA EN SERVICIO 6.5

Fig. 1: Tras haber colocado correctamente el aspirador sobre el suelo (véase párrafo 6.3.1) introducir el enchufe (**7**) en la toma de encastre (**X**) que se encuentra en la parte derecha de la arenadora.

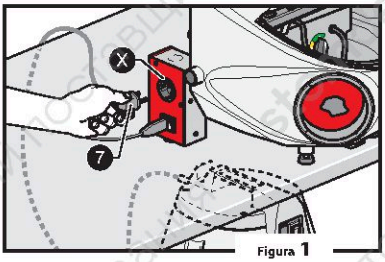


Figura 1

Fig. 2: Conectar el tubo aspirante (**6**) a la conexión correspondiente que se encuentra en la parte derecha de la arenadora (**Y**).

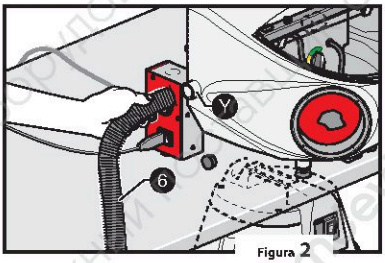


Figura 2

No respetar todas las normas de instalación anteriormente indicadas, podría ser la causa de que no funcionara perfectamente el aparato y consecuentemente del vencimiento de la garantía.

USOS PREVISTOS / USOS NO PREVISTOS Y PROHIBIDOS 6.6

El aspirador SAB 1000 ha sido creado y proyectado para limpiar la arenadora.

Cualquier uso que no haya sido citado en el manual de Uso y Mantenimiento se considera uso impropio del aparato, por lo tanto no está previsto y se considera prohibido.

El uso impropio del aparato causa el vencimiento de la garantía. Zhermack declina toda responsabilidad debido a daños a objetos, a operadores o a terceras personas.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPÍTULO 7: USO DEL APARATO

7.1 ADVERTENCIAS GENERALES

El aparato no debe estar nunca operativo si algunas de sus partes están desmontadas: antes del uso, cerciorarse de que cada uno de los componentes del aparato estén perfectamente posicionados.

Para estar totalmente seguros de que se trabaja con total seguridad, atenerse escrupulosamente a las fases de trabajo descritas a continuación.

Para mayor claridad, los números indicados en las figuras que se hallan en los recuadros de este capítulo, corresponden precisamente a la numeración dada en el Capítulo 3 relativa a la "Descripción del aparato".

7.2 SISTEMAS DE SEGURIDAD

Los aparatos, según las normas internacionales vigentes sobre la prevención de accidentes CEE 89/392, están equipados con dispositivos de seguridad, como por ejemplo, protecciones fijas y móviles colocadas sobre las partes en movimiento a fin de garantizar la seguridad de los operadores durante el funcionamiento de dichos aparatos.

7.3 USO DEL ASPIRADOR

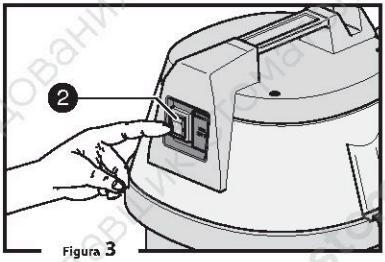


Figura 3

Fig. 3: Después de haber realizado una correcta instalación del aparato (véase Cap.6), encender el aspirador accionando el pulsador del interruptor general (**2**).
El funcionamiento del aspirador depende de la arenadora: al encenderla entra en funcionamiento el aspirador.

7.4 RIESGOS RESIDUOS

El riesgo residuo es:
- un peligro que no puede ser reducido totalmente con la proyección y las técnicas de protección;
- un peligro potencial que no se evidencia;
- intervenciones en el interior del aparato realizadas por personal no autorizado.

Con el fin de evitar accidentes, se recuerda que es necesario trabajar siguiendo las normas descritas en el presente Manual. En caso de dudas de cualquier tipo, diríjanse siempre al Fabricante o al Centro de Asistencia Autorizado.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPÍTULO 8: MANTENIMIENTO

LIMPIEZA DEL APARATO 8.1

Para la limpieza del aparato utilizar un paño seco o bien humedecido con un poco de agua o con un detergente no desengrasante (véase párrafo 2.4).
El operador deberá encargarse de que el aparato esté limpio y sin rastros de suciedad, agua, líquidos aislantes, etc.
Resulta necesario prever una fase de limpieza para eliminar los residuos de la elaboración al finalizar cada uno de los ciclos de trabajo, dicha limpieza deberá efectuarse con el aparato parado y en condiciones de estabilidad.

Antes de realizar la limpieza externa del aparato, asegurarse de apagar siempre el interruptor general. Se prohibe limpiar el aparato conectado a la red de alimentación eléctrica.



Se prohibe utilizar fluidos inflamables, corrosivos o tóxicos durante las operaciones de limpieza del aparato.



La posible utilización de aire en presión para las operaciones de limpieza, debe efectuarse utilizando gafas y máscara de protección, alejando a las personas que se hallen en proximidad del equipo, las cuales podrían sufrir daños provocados por la salpicadura de materiales o polvillo.



Sustitución bolsa filtro papel 8.1.1

Para la sustitución de la bolsa filtro de papel (generalmente cada semana) proceder del siguiente modo:
- apagar el aspirador mediante el interruptor general y desconectarlo de la arenadora;
- abrir el aspirador interviniendo sobre los cierres (**8**) y separar el bloque motor (**1**);
- quitar el filtro de fieltro (**10**) y desconectar el tubo aspirante (**6**) de la conexión del tubo;
- quitar la bolsa (**9**) desconectando la conexión que une el tubo a la bolsa.

Durante esta operación prestar atención procurando que no entre polvo en el interior del aspirador; en tal caso limpiar atentamente.



- Introducir la nueva bolsa en la conexión correspondiente a través de la embocadura;
- volver a colocar el filtro de fieltro protección motor (**10**) de modo que los bordes del mismo se apoyen sobre el cuerpo aspirador (**5**);
- colocar el bloque motor (**1**) encima del cuerpo aspirador (**5**) controlando que el filtro de fieltro se halle en el alojamiento del mismo bloque motor;
- cerrar el aspirador interviniendo sobre los cierres (**8**) precedentemente colocados en sus alojamientos,
- volver a introducir el tubo aspirante (**6**) en la conexión;
- conectar de nuevo el enchufe (**7**) en la toma de la arenadora y encender el interruptor general (**2**).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

8.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO

Tras haber efectuado la limpieza del aparato (véase párrafo 8.1), el operador deberá controlar que no existan partes dañadas o que no estén bien sujetas; si se presentara el caso, dirigirse al Centro de Asistencia Autorizado.

Si se presentan situaciones como las descritas anteriormente, se prohibe que el operador ponga en marcha el aparato sin antes haber solucionado el problema.

El operador que note defectos o problemas de cualquier tipo, antes de alejarse del aparato deberá colocar un cartel para señalar que el aparato está bajo mantenimiento y se prohíbe la puesta en funcionamiento del mismo (dichos carteles se hallan normalmente a la venta, con el aspecto definido por las normas comunitarias).
El mantenimiento ordinario, la limpieza y la correcta utilización del aparato son factores indispensables para garantizar la funcionalidad, la seguridad y la duración del mismo.

Las protecciones y los dispositivos de seguridad del aparato no deben extraerse excepto en caso de que resulte preciso debido a una intervención de reparación y/o mantenimiento extraordinario. El restablecimiento de las mismas debe efectuarse inmediatamente después de haber solucionado los problemas que han causado la extracción temporánea y en cualquier caso antes de la puesta en marcha del aparato.

8.3 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

El mantenimiento extraordinario incluye las reparaciones de rotura accidentales y la sustitución de partes debido a desgaste o mal funcionamiento.

Todas las intervenciones de tipo eléctrico y mecánico deben ser efectuadas exclusivamente por un técnico encargado del mantenimiento, autorizado por Zhermack.

Las modificaciones que alteren las características del aparato desde el punto de vista de la seguridad y de la prevención de riesgos pueden ser efectuadas exclusivamente por el fabricante, el cual comprobará la conformidad del aparato con las normas de seguridad. Por lo tanto, toda modificación o intervención de mantenimiento que no haya sido indicada en el presente manual debe considerarse prohibida. Toda modificación, intervención o reparación efectuada por personal no autorizado, así como el uso de partes de recambio no originales, liberan al Fabricante de cualquier responsabilidad. Si las intervenciones de mantenimiento necesarias no se hallan indicadas en el presente manual de uso y mantenimiento, será necesario dirigirse exclusivamente al Centro de Asistencia Autorizado.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

PUESTA EN MARCHA TRAS LARGA INACTIVIDAD 8.4

En caso de que el aparato or deba ponerse de nuevo en funcionamiento tras un largo periodo de inactividad, será necesario seguir las indicaciones del Cap. 6 relativas a la puesta en servicio. En el caso de que el aparato presente anomalías en su funcionamiento, intervenir tal y como se describe en el Capítulo 9 relativo al "Diagnóstico"; si el problema persiste o no ha sido contemplado, poner se en contacto inmediatamente con el Centro de Asistencia Autorizado.

COMO SOLICITAR ASISTENCIA TÉCNICA 8.5

Para solicitar asistencia técnica, escoger una de las siguientes opciones:
1. dirigirse al Centro de Asistencia Autorizado;
2. dirigirse telefónicamente al Servicio de Asistencia de Zhermack al n° **900-993952 / +39 0425.597.611** y proceder del siguiente modo: comunicar los propios datos (p. ej.: dirección y número telefónico); indicar los datos indicados en la tarjeta de identificación del aparato (véase párrafo 3.3); explicar claramente el problema que presenta el aparato;
3. mandar por fax las informaciones descritas en el punto precedente y el Módulo de Identificación, rellenado correctamente (véase Anexo A.2) al n° **+39 0425.53.596**.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CAPÍTULO 9: DIAGNÓSTICO

9.1 ADVERTENCIAS GENERALES

Si se presenta una anomalía cualquiera de las descritas a continuación, solucionar el problema en la medida de la posible, respetando todas las instrucciones contenidas en el presente manual. En caso de que el problema persista, ponerse en contacto con el Centro de Asistencia Autorizado.

9.2 PROBLEMAS Y SOLUCIONES

DIFECTO	CAUSA	SOLUCION
Con el interruptor general activado no se enciende el aspirador.	**1.** El enchufe del aspirador no está bien introducido en la toma de la arenadora. **2.** El cable de alimentación de la arenadora no está bien introducido en la toma o presenta anomalías (hilos pelados, dañados, etc.).	**1.** Comprobar que el enchufe esté bien introducido. **2.** Sustituir el cable de alimentación. Dirigirse exclusivamente al Centro de Asistencia Autorizado.
El motor del aspirador está bloqueado.	**1.** La bolsa filtro de papel está llena.	**1.** Sustituir la bolsa filtro papel. Si el problema persiste, dirigirse al Centro de Asistencia Autorizado.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ANEXOS

A.1

CERTIFICADO DE GARANTÍA Y MODULO DE IDENTIFICACION A.2

FICHA DE INTERVENCIONES TÉCNICAS A.3

CENTROS DE ASISTENCIA AUTORIZADOS A.4

NOTAS A.5

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

A.1 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El Fabricante:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596

Persona autorizada para elaborar el expediente técnico:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Italy
Tel. +39 0425 597 611 • Fax +39 0425 53 596

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el aparato:

SAB 1000

Cumple la directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Asimismo cumple las disposiciones legislativas que contemplan las siguientes directivas:

• Directiva 2004/108 CE (Directiva EMC) y modificaciones posteriores.

• Directiva 2006/95 CE (Directiva Baja Tensión) y modificaciones posteriores.

Asimismo se destaca que la responsabilidad derivada de los daños causados por productos defectuosos vence después de 10 años a contar a partir de la fecha de comercialización de dichos productos por el productor y recae sobre el usuario según contempla la directiva 85/374/CEE y las enmiendas sucesivas que la prevén.

Badia Polesine, 25/02/2014

Paolo Ambrosini
Director General

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CERTIFICADO DE GARANTÍA Y MÓDULO DE IDENTIFICACIÓN A.2

1. Con el presente documento el fabricante certifica la correcta fabricación del producto, el uso de materiales de primera calidad, la realización de todas las pruebas necesarias y la conformidad con las directivas comunitarias. El producto está cubierto por un periodo de garantía de 12 meses a partir de la fecha de entrega al usuario la cual se comprobará a través del documento de compra y de la copia del módulo de identificación. Dichos documentos deberán ser entregados, junto con el aparato, al Centro de Asistencia. Para hacer valer la garantía debe comunicarse la avería, según el art. 1495 c.c., antes de que transcurran 8 días a partir del descubrimiento de la misma. La garantía está limitada a la sustitución o reparación de las partes o de las piezas que resulten defectuosas de fábrica, excluyendo los gastos de desplazamiento del personal técnico, de transporte, embalaje, etc. Se excluyen de la garantía las averías o daños derivados de un mantenimiento erróneo, una incorrecta alimentación, negligencia, impericia o causas que no pueden imputarse al fabricante, así como las partes sujetas al desgaste normal debido al uso. Se excluyen de la garantía las averías causadas por la falta de mantenimiento ordinario debido a un descuido del operador. La presente garantía no comporta ningún resarcimiento de los daños directos o indirectos de cualquier tipo hacia personas o cosas debido a la posible mal funcionamiento del aparato.

2. La garantía vence automáticamente en caso de que los aparatos sean reparados, modificados o en cualquier caso hayan sufrido intervenciones por parte del comprador o por terceros no autorizados. La responsabilidad por daños causados debido a productos defectuosos caduca después de 10 años a partir de la fecha en la cual el Productor los ha puesto a la venta, resultando ésta a cargo del usuario, tal y como prevé la Directiva 85/374/CEE.

3. Para las intervenciones en garantía el comprador deberá dirigirse únicamente al vendedor, o bien a los centros de asistencia indicados por el fabricante, o al propio fabricante. La garantía da derecho a la sustitución gratuita de la parte defectuosa. En cualquier caso, se excluye el derecho a la sustitución de todo el aparato.

4. En caso de contestación relativa a la aplicación de la garantía, a la calidad o a las condiciones de los aparatos entregados, el comprador no podrá suspender ni retrasar el pago del importe ni de los plazos del mismo.

5. El comprador no podrá pedir resarcimientos por el paro del aparato.

6. La garantía vence si:

a. El aparato presenta daños provocados por caída, exposición a llamas, volcado de líquidos, rayos, desgracias naturales, o en cualquier caso causas que no pueden imputarse a defectos de fabricación;

b. No ha sido instalado correctamente;

c. Se ha presentado un error en la conexión de red (tensión nominal de alimentación errónea), o no se han instalado los dispositivos de protección adecuados;

d. Se ha extraído, borrado o alterado el número de matrícula.

7. Los componentes, que deben ser sustituidos en garantía, deberán devolverse a Zhermack S.p.A. que se encargará del envío de recambio. En caso de que la pieza cambiada no sea sustituida, los gastos correrán a cargo del comprador.

8. El fabricante, así como el Depósito Dental no están obligados a prestar aparatos sustitutivos por el peligro de reparación.

9. Por razones fiscales las partes de recambio sólo se entregarán en garantía si se respetan las prescripciones necesarias para que se reconozca dicha garantía.

10. Para cualquier otro caso no contemplado en el presente Certificado de Garantía y en el reglamento hágase referencia a las normas del Código Civil.

11. El pago de las facturas relativas a la mano de obra, desplazamiento y derecho de llamada deberá efectuarse tras presentación de dichas facturas.

12. El fabricante y el revendedor se comprometen a tratar los datos recogidos respetando la normativa vigente en materia de tratamiento de datos, incluida la correspondiente a la adecuación de las medidas de seguridad, y cumpliendo cuanto se especifica en la informativa para el tratamiento de datos.

MODULO DE IDENTIFICACION

MODELO APARATO: .....

NÚMERO MATRÍCOLA APARATO: .....

COMPRADOR: .....

CALLE: .....

CIUDAD / CÓDIGO POSTAL: .....

TEL: .....

CÓD. FISCAL / N.I.F.: .....

VENDEDOR: .....

FIRMA DEL COMPRADOR : .....

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

A.3 FICHA DE INTERVENCIÓNES TÉCNICAS

FECHA	DESCRIPCION INTERVENCION	FIRMA

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CENTROS DE ASISTENCIA AUTORIZADOS A.4

Consultar la pagina:
http://www.zhermack.com/Technical/Equipment/Authorized_service_partners.kl
para verificar los nùmeros telefònicos y/o direcciòn de los Centros de Asistencia Autorizados.

Número GRATUITO Zhermack España Llamada gratuita 900-993952

NOTAS A.5

stomdevice надежный поставщик стоматологического оборудования

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

XM0630000 - 15/07

Fulfilling your needs

Zhermack S.p.A. | Via Bovazecchino, 100 | 45021 Badia Polesine (Rovigo) Italy
T +39 0425 597611 | F +39 0425 597642 | info@zhermack.com | www.zhermack.com

Zhermack

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ